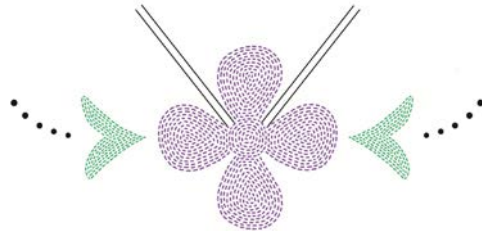


National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de consignation de la vérité
Première partie : Consignation des déclarations
Hôtel Fort Garry
Winnipeg (Manitoba)**



PUBLIC

2 octobre 2018

**Déclaration - Volume 484
Cheryl Ann James,
en lien avec Shirley Ann Eliza James
et Kinew James**

Déclaration consignée par Terriea Wadud

ROYAL REPORTING SERVICES LTD.

300-2010 11^e Avenue, Régina (Saskatchewan) S4P 0J3

Courriel : info@royalreporting.com – Téléphone : 1 800 667-6777

II
AVERTISSEMENT

Cette transcription contient des informations qui ont dû être caviardées en vertu de la règle 55 du document *Orientation juridique : Règles de pratique respectueuses*, qui prévoient que « La Commission a le pouvoir de caviarder l'information personnelle de nature sensible lorsqu'elle n'est pas essentielle au témoignage avant la transmission de l'information aux parties. Lorsqu'elle divulguera ce type d'information, l'Enquête nationale tiendra compte à la fois de l'intérêt public et du préjudice qui pourrait être causé à la personne dont il est question. »

III

Table des matières

2 octobre 2018

Déclaration - Volume 484

Cheryl Ann James

PAGE

Déclaration de Cheryl Ann James 1

Attestation de la transcriptrice judiciaire 138

Responsable de consignation des déclarations :
Terriea Wadud

Documents déposés avec le témoignage : aucun.

Winnipeg (Manitoba)

--- Début de la séance le mardi 2 octobre 2018 à 10 h .

MME TERRIEA WADUD : Je m'appelle
Terriea Wadud et je suis la responsable de consignation des
déclarations pour l'Enquête nationale sur les femmes et les
filles autochtones disparues et assassinées. Nous sommes le
mardi 2 octobre, et il est 10 h. Nous nous trouvons à
l'Hôtel Fort Garry, à Winnipeg. Je suis accompagnée de?

MME CHERYL JAMES : Cheryl James,
C-H-E-R-Y-L J-A-M-E-S.

MME TERRIEA WADUD : Et d'où êtes-vous
originnaire?

MME CHERYL JAMES : Oh, je suis Anishinaabe,
de Roseau River.

MME TERRIEA WADUD : Parfait.

MME MATILDA ROULETTE BEHM : Mon nom est
Matilda Roulette Behm, M-A-T-I-L-D-A Roulette,
R-O-U-L-E-T-T-E-espace-B-E-H-M. Je suis Anishinaabe de
Samibaywichekoi (ph.) Nation.

MME TERRIEA WADUD : Merci.

MME MADELINE GAMBLIN : Mon nom est Madeline
Gamblin, M-A-D-E-L-I-N-E G-A-M-B-L-I-N. Je suis Inuit, de
la Nation Cri de Norway House .

MME TERRIEA WADUD : Bienvenue. Merci.

MME MARY CRATE : Je suis Mary Crate,

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 C-R-A-T-E. Je suis aussi de Fisher River Cree Nation. Et je
2 suis aussi Anishinaabe.

3 **MME JASMINE SMITH** : Je suis Jasmine Smith,
4 J-A-S-M-I-N-E, et je suis ici en tant que personne de
5 soutien au nom de Medicine Bear de Ka Ni Kanichihk.

6 **MME TERRIEA WADUD** : OK. Merci. Donc, Cheryl,
7 vous pouvez commencer par ce que vous souhaitez.

8 **MME CHERYL JAMES** : (Paroles prononcées en
9 langue Anishinaabe) Mon nom est Dancing Bear, je suis de la
10 famille du clan de l'Ours, je suis Anishinaabe, (paroles
11 prononcées en langue anishinaabe). Ma mère a été assassinée
12 quand j'avais neuf ans.

13 Je ne me souviens pas de grand-chose. Je ne
14 sais pas comment. Je - - je me souviens avoir été
15 dans - - en famille d'accueil. Je crois qu'ils ont appelé
16 ça une maison d'accueil. Et je - - je crois que ma mère et
17 mon père devaient aller à Winnipeg pour - - nous étions à
18 Brandon. Je crois que ma mère et mon père devaient aller à
19 Winnipeg pour - - pour le travailler, pour trouver du
20 travail. Et ils sont allés - - ils sont allés un soir dans
21 un bar, l'Occidental.

22 Et ils ont - - je pense qu'il y avait un
23 couple, de ce que je me souviens - - je ne sais même pas si
24 c'est ce que - - je ne sais pas ce qui est vrai, en fait,
25 mais je - - je me souviens avoir entendu raconter que ces

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 deux femmes avaient essayé de se battre avec ma mère, et
2 que mon père avait essayé de l'aider. Et il a réussi à
3 retenir une femme, alors que l'autre continuait de se
4 battre avec ma mère, réussissant à la faire tomber. Et elle
5 l'aurait frappé à la tête ou aurait frappé sa tête à
6 quelques reprises.

7 Et c'est mon père qui a amené ma mère à
8 mes - - à ses parents, ses grands-parents - - mes grands-
9 parents, et que ma mère a eu de plus en plus de mal à
10 respirer au cours de la nuit. Ils s'en sont rendu compte et
11 ont décidé de l'amener à l'hôpital. Elle avait une fissure
12 osseuse.

13 Je ne me souviens pas de l'avoir vue à
14 l'hôpital. Je ne sais pas combien de temps elle est restée
15 à l'hôpital. Je ne sais pas si mes frères et sœurs le
16 savent. Je suis la plus vieille. Mon frère, George, il
17 avait huit mois quand ma mère a été tuée. C'est une des
18 raisons pour lesquelles je suis ici, c'est parce que ma
19 mère, George, voulait que je raconte son histoire - -

20 **INTERVENANT NON IDENTIFIÉ** : OK.

21 **MME CHERYL JAMES** : - - sa vie, ce que
22 c'était de grandir sans sa mère. Il n'a pas - - il n'a
23 aucun souvenir d'elle. Et il est mort d'un cancer. C'était
24 le bébé de la famille.

25 J'ai de vagues souvenirs d'être dans

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 MME TERRIEA WADUD : OK.

2 MME CHERYL JAMES : Ouais. Nous étions avec
3 ma mère et mon père, parce que je me souviens où j'ai
4 grandi, et nous étions à Rolling River. Je ne me souviens
5 pas d'avoir été à Roseau Rover - - en fait, oui, je me
6 souviens d'avoir été à Rolling River. Et je me souviens
7 aussi de - - d'avoir été une - - une victime d'abus
8 sexuels - -

9 MME TERRIEA WADUD : OK.

10 MME CHERYL JAMES : -- alors que ma mère
11 était encore en vie. Ça fait vraiment beaucoup à réaliser.
12 Étant - - étant donné, parce que je ne me souviens pas de
13 beaucoup de choses, mais, je, je ressens beaucoup de
14 colère, parfois, et - -

15 MME TERRIEA WADUD : Bien sûr.

16 MME CHERYL JAMES : - - simplement beaucoup
17 de tristesse. Et il y a quelques années, je suis allée
18 voir - - bon, j'ai parlé à mon médecin. Je souffre de façon
19 intermittente de dépression, d'anxiété et de trouble de
20 stress post-traumatique et - -

21 MME TERRIEA WADUD : OK.

22 MME CHERYL JAMES : - - J'ai parlé à
23 [Médecin] à l'Hôpital Saint-Boniface.

24 INTERVENANT NON IDENTIFIÉ : Il est - -

25 MME CHERYL JAMES : Le - - elle.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 INTERVENANT NON IDENTIFIÉ : Elle.

2 MME CHERYL JAMES : Psychiatrie. Je pense
3 qu'elle est infirmière spécialisée en psychiatrie, ou
4 psychologue. Je ne m'en souviens pas. De toute façon,
5 lorsque j'étais - - nous étions - - elle devait m'évaluer.
6 Et je lui ai parlé de mon enfance, de la perte de ma mère,
7 et - - et elle a dit que - - elle a dit que j'avais une
8 forme unique de dépression qui - - qui - - qui est unique
9 aux femmes ayant perdu leur - - leur mère de manière
10 violente quand elles étaient petites.

11 MME TERRIEA WADUD : Mm-hmm.

12 MME CHERYL JAMES : Et que leur dépression
13 est - - c'est une dépression - - si vous pouvez
14 quantifier - - je déteste faire ça, mais si vous pouviez
15 quantifier une dépression, ça serait comme ça. Et notre
16 dépression, elle est comme ça. Il n'y a pas de hauts et de
17 bas. C'est comme ça.

18 MME TERRIEA WADUD : OK.

19 MME CHERYL JAMES : Et - - et il y - - il y
20 a - -ils ont fait une étude sur ça, apparemment, ou
21 j'assume que ce n'est probablement pas sur nous, les
22 Autochtones.

23 MME TERRIEA WADUD : Mm-hmm.

24 MME CHERYL JAMES : Alors j'étais, en
25 fait -- je ne sais pas. Je veux dire, quelle sorte

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 de - - qu'est-ce - - comment - - en quoi ce genre d'étude
2 pourrait bien nous toucher - -

3 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

4 **MME CHERYL JAMES** : - - en tant que femmes
5 autochtones ou - - ou nos filles autochtones qui perdent
6 leur mère et - - ou leur père d'une manière violente. Je
7 sais, j'ai - - c'est moi qui en ai parlé. Je pense que
8 Krista et quelques autres personnes étaient parties voir
9 les commissaires lorsque nous - - lorsque nous nous sommes
10 introduits dans une rencontre. Haha. (Rires)

11 **MME MADELINE GAMBLIN** : Oh, OK.

12 **MME CHERYL JAMES** : Ouais. Nous nous sommes
13 introduits dans une rencontre et nous en avons parlé.

14 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

15 **MME CHERYL JAMES** : Et j'ai dit, bon, vous
16 savez, quelque chose comme ça, c'est ce que - - je ne sais
17 pas en quoi ça peut valoir la peine pour nous. Je ne sais
18 même pas si quelqu'un était là-bas. Je sais que ma famille
19 y était. Je - - je ne sais pas que qui est arrivé à, à la
20 famille de ma mère. J'imagine que ça a été très
21 traumatisant pour eux, parce que nous ne les avons pas vus
22 très souvent par la suite. Je ne sais pas. Je n'ai
23 jamais - - je n'ai jamais posé la question. Je me suis
24 contentée, récemment, de les contacter, parce que mon frère
25 George voulait - - il voulait transférer ça à Rolling

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 River. Il voulait cette connexion avec ma mère.

2 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm. Et, pour les
3 dossiers, qu'est-ce que Rolling River?

4 **MME CHERYL JAMES** : Ma mère vient de Rolling
5 River. - -

6 **MME TERRIEA WADUD** : Rolling River.

7 **MME CHERYL JAMES** : - - First Nation.

8 **MME TERRIEA WADUD** : OK. Cheryl, y a-t-il
9 quelque chose d'autre que vous souhaitez partager au sujet
10 de votre enfance?

11 **MME CHERYL JAMES** : Ouais.

12 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

13 **MME CHERYL JAMES** : Je sais que mon père a
14 travaillé fort - -

15 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

16 **MME CHERYL JAMES** : - - parce que je sais,
17 je - - je me souviens de voir mon père, vous voyez,
18 travailler dans la communauté et faire ce genre de choses
19 et aller à des cérémonies. Alors maintenant je sais qu'il
20 travaillait sur lui-même, sur sa propre guérison.

21 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

22 **MME CHERYL JAMES** : Et il a fait des choses
23 pour sensibiliser les gens au sujet des pensionnats
24 indiens. Et je lui suis très reconnaissante de son travail,
25 parce que je suis beaucoup plus sensibilité et je sais

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 d'où - - d'où proviennent ces idées malsaines et -- et
2 cette tendance à vouloir me retirer et faire des choix
3 différents.

4 **MME TERRIEA WADUD** : OK. Mm-hmm.

5 **MME CHERYL JAMES** : Mais mon père
6 et - - je - - je ne sais pas ce qui lui est arrivé. Je me
7 sentais tellement perdue après le départ de ma mère. J'ai
8 fugué de la maison. Je crois que j'avais 11 ans la première
9 fois. Et je ne voulais pas retourner à la maison.

10 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

11 **MME CHERYL JAMES** : Mon père s'était remarié,
12 et j'avais une petite sœur, déjà, Kinew. Je la détestais.
13 Je détestais Grace. Je ne voulais pas - - je ne voulais pas
14 qu'elle soit là. Je ne savais pas. Alors j'ai - - j'ai
15 commencé à sortir et à me tenir avec des amis, à rentrer
16 tard, à fuguer, à boire et à prendre de la drogue.

17 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

18 **MME CHERYL JAMES** : J'ai passé beaucoup de
19 temps à me sauver de ma famille pour être dans la rue. La
20 première fois que j'ai fugué, j'avais 11 ans. Je me
21 souviens que je vivais à Portage, et mon père était fâché
22 contre moi parce que j'avais été impliquée dans une
23 bagarre.

24 **MME TERRIEA WADUD** : Oh.

25 **MME CHERYL JAMES** : Je ne m'étais pas

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 vraiment battue, mais c'était - - j'étais là. Et j'ai
2 été - - et mon père s'est vraiment fâché contre moi, parce
3 qu'il travaillait à cette - - à cette même école. Et il m'a
4 menacée. Et il - - et j'avais peur de rentrer à la maison.
5 Alors je suis partie. J'ai marché autour de Portage la
6 Prairie, jusqu'à ce que j'aie envie de faire pipi, et j'ai
7 fini par cogner à la porte de quelqu'un. J'ai fini dans une
8 maison d'accueil.

9 Je me souviens d'avoir erré, même, vraiment
10 souvent, à souhaiter que quelqu'un voit que j'avais besoin
11 d'aide, et que ça - - j'avais tellement mal à l'intérieur,
12 je voulais que quelqu'un m'aide. Je, je souhaitais
13 simplement que les gens puissent s'avancer et m'aider. Je
14 ne savais même pas de quel genre d'aide j'avais besoin.
15 J'ai continué de fuguer.

16 **MME TERRIEA WADUD :** Alors, vous faisiez la
17 navette entre la maison de votre père et le système de
18 placement en famille d'accueil, c'est ça? Vous avez
19 mentionné une maison d'accueil.

20 **MME CHERYL JAMES :** Mm-hmm.

21 **MME TERRIEA WADUD :** OK.

22 **MME CHERYL JAMES :** Et alors, mon père a dû
23 dire, finalement, qu'il ne savait pas quoi faire, et il a
24 essayé de m'envoyer là-bas.

25 **MME TERRIEA WADUD :** OK.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 **MME CHERYL JAMES** : Mais je ne voulais même
2 pas y rester. J'ai fini par me sauver - -

3 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

4 **MME CHERYL JAMES** : - - et retourner à la
5 maison.

6 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais. Comment a été
7 votre expérience dans le système de placement en famille
8 d'accueil?

9 **MME CHERYL JAMES** : Personne ne m'écoutait.
10 Je me souviens avoir fugué à Regina. Je pense que j'avais
11 12 ans.

12 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

13 **MME CHERYL JAMES** : Je voulais voir c'était
14 comment. Ce qu'il y avait à Regina, au nord de Regina. Je
15 n'arrive même pas à m'en souvenir. C'était dans la région
16 de Lestock. Quel était le nom de -- cette école?

17 **INTERVENANT NON IDENTIFIÉ** : (Inaudible)

18 **MME CHERYL JAMES** : C'était dans cette
19 région-là. Mais -- et de toute façon, on m'a retrouvée là-
20 bas et mise dans un avion pour revenir ici. Et mon - - mon
21 travailleur social de la SAE, la Société d'aide à l'enfance
22 d'alors - -

23 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

24 **MME CHERYL JAMES** : - - Je ne me souviens
25 pas de son nom. Il m'a dit - - il a dit, lorsqu'il est venu

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 me chercher à l'aéroport, parce qu'ils ont dû me faire
2 rentrer en avion, que j'allais finir à - - que j'allais
3 finir à Kingston. J'allais finir par tuer quelqu'un.
4 J'allais finir par - - j'allais passer le reste de mes
5 jours en prison. J'allais finir par n'avoir aucune valeur.

6 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm. Votre
7 travailleur social vous a dit ça?

8 **MME CHERYL JAMES** : Ouais. Je me souviens
9 encore de son visage.

10 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

11 **MME CHERYL JAMES** : Les cheveux séparés sur
12 le côté, et tout le reste. J'ai fini par aller, par aller
13 au centre jeunesse, puis à Seven Oaks, où ils envoyaient
14 les enfants des SAE qui n'avaient pas de personne
15 responsable. Te souviens-tu de cet endroit?

16 **MME MADELINE GAMBLIN** : Mm-hmm.

17 **MME CHERYL JAMES** : Et oui. Je me suis
18 échappée de là, et - -

19 **MME TERRIEA WADUD** : Pour clarifier le tout,
20 Seven Oaks, qu'est-ce que c'est?

21 **MME CHERYL JAMES** : C'est - - Seven Oaks,
22 c'était - - c'était une institution de la Société d'aide à
23 l'enfance.

24 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

25 **MME CHERYL JAMES** : Ils y mettaient les

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 enfants qui n'avaient pas de personne responsable.

2 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

3 **MME CHERYL JAMES** : Comme, ils n'avaient
4 nulle part ailleurs où les mettre. C'était... - -

5 **MME TERRIEA WADUD** : À haut risque?

6 **MME CHERYL JAMES** : Ouais.

7 **MME TERRIEA WADUD** : Des enfants identifiés
8 comme étant à haut risque?

9 **MME CHERYL JAMES** : Ouais. Ouais.

10 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

11 **MME CHERYL JAMES** : Et - - oui. Nous avons
12 fugué de là.

13 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

14 **MME CHERYL JAMES** : Ils changeaient les
15 verrous. Je ne sais pas. Ils ont enfermé des enfants, mais
16 ont oublié de verrouiller la porte. Quelqu'un finirait par
17 voir. De toute façon, ouais. Nous avons fugué. Mais j'ai
18 été vite rattrapée.

19 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

20 **MME CHERYL JAMES** : Mais je suis - - juste
21 des choses comme ça, être sur le - - en fait, survivre dans
22 la rue, et c'étaient souvent des gens qui - - même alors,
23 qui connaissaient mon père et ma famille, et je ne l'avais
24 pas réalisé. Et j'ai fini par me tenir avec - - de la
25 famille qui, que les sœurs plus âgées fréquentaient, comme

1 mes -- mes oncles -- --

2 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

3 **MME CHERYL JAMES** : - - à un certain point,
4 alors ils savaient -- ils savaient qui j'étais, mais je
5 ne - - en fait, je ne l'ai su que plus tard. Alors ils
6 m'ont protégée, d'une certaine façon. Et en fait, j'en ai
7 vu un dans l'autobus, hier. J'ai dit : « Ouais, tu sais
8 quoi? Je vous ai menti. Je vous ai dit que j'avais 16 ans
9 quand je me tenais avec vous. J'avais 12 ans. » (Rires)
10 Mais, ils m'ont protégée. Ils m'ont protégée de - - ce
11 qu'ils faisaient - - des choses qu'ils faisaient. Ils
12 vendaient leur drogue. Je ne savais pas.

13 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

14 **MME CHERYL JAMES** : J'étais jeune. Mais ils
15 faisaient tout ça. Et --

16 **MME TERRIEA WADUD** : On dirait qu'ils ont été
17 une source d'aide pour vous?

18 **MME CHERYL JAMES** : Ouais. Ils m'ont - -

19 **MME TERRIEA WADUD** : OK. Ouais.

20 **MME CHERYL JAMES** : - - protégée. Je veux
21 dire, parce que je - - je me souviens avoir vu - - il y a
22 un moment où ces gars, moi et mon amie, aussi - - je pense
23 qu'elle était un peu plus vieille que moi. J'avais 12 ans.
24 Elle avait 14 ans. Et ces gars sont devenus nos amis.

25 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 **MME CHERYL JAMES** : Ils ont commencé à se
2 tenir avec nous, à nous acheter de l'alcool et des trucs,
3 et ils ont essayé de nous envoyer dans la rue.

4 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

5 **MME CHERYL JAMES** : Elle n'a pas été aussi
6 chanceuse. Ce gars - - je ne me souviens pas son nom.
7 [K.B.].

8 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

9 **MME CHERYL JAMES** : Je me souviens de son
10 nom. Il était Métis ou un homme blanc. Je ne sais même pas.
11 Mais il m'a mise - - il m'a emmenée à - - c'est à l'époque
12 où le Patricia était encore là. L'Armée du Salut n'était
13 pas là, mais il y avait - - le Henry était là.

14 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

15 **MME CHERYL JAMES** : Je me souviens de
16 l'édifice où il m'a emmenée, et nous avons - - c'était un
17 petit édifice. Il m'a emmenée là, et il restait là avec
18 moi, en attendant que j'aïlle me chercher un John, ou
19 quelqu'un. Je n'en avais aucune idée. Et alors, il m'a dit
20 ce que je devais faire lorsque j'allais embarquer dans
21 cette voiture, sinon quoi il allait me battre et me tuer.

22 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

23 **MME CHERYL JAMES** : Je suis montée dans une
24 voiture; c'était un Inuit.

25 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 **MME CHERYL JAMES** : Il était plus petit que
2 moi. Mais, je veux dire, dès que - - dès que j'ai - - dès
3 que j'ai fermé la portière et qu'il a repris la route, j'ai
4 commencé à pleurer. Et le gars a demandé : « Mais qu'est-ce
5 qui se passe? » J'ai dit - - il a demandé : « Tu ne veux
6 pas être ici? » J'ai dit que non, je ne voulais pas être
7 là. Que je ne voulais pas - - que je ne voulais pas faire
8 ça. Mais, de toute façon, ce gars-là, il m'a emmenée à sa
9 chambre d'hôtel. Nous avons pris un verre. Et il m'a donné
10 du pot, et 60 dollars, et il m'a laissée partir. Je n'ai
11 pas eu à, à avoir de sexe avec lui, rien de ce genre de
12 chose.

13 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

14 **MME CHERYL JAMES** : Mais je me suis cachée
15 pendant une semaine.

16 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

17 **MME CHERYL JAMES** : Je suis ensuite retournée
18 sur Main Street; j'y ai trouvé mon amie, et j'ai découvert
19 qu'elle avait - - elle avait été battue parce que je
20 m'étais cachée. Et oui. Elle a fini - - la dernière fois
21 que j'ai entendu parler d'elle, elle était avec un motard.

22 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

23 **MME CHERYL JAMES** : Ouais. Je n'ai
24 pas - - non. C'était il y a longtemps.

25 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 **MME CHERYL JAMES** : Mais oui. Être avec, ces
2 gens plus âgés m'ont sauvée, hein? Je veux dire - -

3 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

4 **MME CHERYL JAMES** : - - j' imagine
5 maintenant que - -

6 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

7 **MME CHERYL JAMES** : - - Je sais qu'il y a des
8 gens qui prient pour moi et me protègent.

9 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

10 **MME CHERYL JAMES** : Et dans ces situations,
11 ça aurait pu être vraiment pire ou - - je veux dire,
12 je - - j'ai eu une vie vraiment difficile. Mais dans ce
13 cas-là, ça aurait pu être vraiment plus horrible. J'ai vu
14 d'autres amies --

15 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

16 **MME CHERYL JAMES** : - - passer à travers ça
17 et - - et vivre.

18 **MME TERRIEA WADUD** : Bien sûr.

19 **MME CHERYL JAMES** : Mais pour moi, ça a été
20 différent. Je crois que c'est à cause des prières de ma
21 famille.

22 **MME TERRIEA WADUD** : C'est très puissant.

23 **MME CHERYL JAMES** : Je me souviens de mon
24 travailleur social, qui me disait que - - parce que je lui
25 ai dit, j'ai dit : « Si vous avez l'intention de - - si

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 vous me laissez - - » J'étais honnête avec lui. J'ai dit :
2 « Si vous me laissez sortir d'ici, je vais fuguer.
3 Vendredi? Vous allez me laisser sortir un vendredi? Vous
4 allez me laisser dans un foyer un vendredi, une autre
5 maison d'accueil? » J'ai dit : « Dès que j'en aurai
6 l'occasion, je vais m'enfuir. » Il a dit : « Si c'est
7 comme ça, alors tu vas rester ici. Rester à Seven Oaks,
8 jusqu'à -- enfermée jusqu'à -- jusqu'à ce qu'un jour, nous
9 venions te chercher. » J'ai dit : « OK ». Bon, OK. Allons-
10 y. Et je me suis enfuie. J'ai sauté de la fenêtre. Je l'ai
11 averti que j'allais le faire, et je l'ai fait. Et je suis
12 allée sur Main Street, parce que - -

13 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

14 **MME CHERYL JAMES** : - - parce que c'est là
15 que - - oh, [Barman] était barman là.

16 **INTERVENANT NON IDENTIFIÉ** : (Rires)

17 **MME CHERYL JAMES** : (Rires) Il ne savait pas
18 que j'avais 12 ans. Mais ouais, il me saluait toujours
19 quand j'arrivais, avec un « Hey, Smiley ». Et le - - et
20 le -- et tous les autres qui se trouvaient là. Je pense à,
21 je pense à la situation dans laquelle j'étais, et je pense
22 que j'ai eu de la chance que ma vie n'ait pas pris certains
23 tournants - -

24 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

25 **MME CHERYL JAMES** : - - comme c'est arrivé à

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 certaines de mes amies.

2 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

3 **MME CHERYL JAMES** : J'ai beaucoup de
4 souvenirs de, vous savez, de voir des filles et toutes
5 sortes de choses, des filles qui sont là et travaillent,
6 et - -

7 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

8 **MME CHERYL JAMES** : - - des amies,
9 et - - j'ai grandi en ayant à surmonter beaucoup
10 d'obstacles. Je savais que - - je ne savais rien. Je
11 suppose que d'une certaine façon, je savais que je n'avais
12 pas - - que ma vie n'avait pas à être comme ça. Je n'avais
13 pas à souffrir autant. Mais je ne savais pas comment
14 demander de l'aide, et je continuais de prier que quelqu'un
15 finisse par voir que j'avais besoin d'aide. Par pitié, je
16 veux juste - - je veux de l'aide. Et je ne savais pas
17 comment le demander à cette époque. J'ai appris des choses.
18 Je me souviens, dans un centre jeunesse, je me souviens de
19 Winnie. Une femme noire.

20 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

21 **MME CHERYL JAMES** : Elle était là lorsque je
22 suis retournée, des années plus tard, pour devenir
23 bénévole. Elle y était encore. Même chose avec mon
24 travailleur principal, Greg. (Rires) (Inaudible) lorsque
25 j'étais adolescente. Mais ils se souvenaient de moi. Alors

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 j'ai pu retourner au centre jeunesse pour y faire du
2 bénévolat, et parler - -

3 **MME TERRIEA WADUD** : Le - - au centre
4 jeunesse?

5 **MME CHERYL JAMES** : Le centre jeunesse
6 Matchway (ph.), et parler aux filles de ma propre
7 expérience, et - -

8 **MME TERRIEA WADUD** : Wow. Hum.

9 **MME CHERYL JAMES** : Je me souviens que je
10 voulais aussi, vous savez, enlever mes - - mes frères et
11 mes sœurs de mon père.

12 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

13 **MME CHERYL JAMES** : Parce que je me suis
14 toujours dit que si j'avais aussi mal, ils devaient
15 souffrir eux aussi. Et je voulais les sauver. Et je me
16 souviens leur avoir parlé.

17 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

18 **MME CHERYL JAMES** : Vous savez, je vais me
19 trouver un emploi, une maison, et je vais venir vous
20 chercher.

21 J'ai choisi de venir ici seule, aujourd'hui.

22 **MME TERRIEA WADUD** : OK. Pourquoi ça?

23 **MME CHERYL JAMES** : Parce que quand je suis
24 venue d'abord - - la première fois, lorsqu'ils
25 étaient - - cette - - l'Enquête nationale se trouvait

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 à - - à la maison de Thunderbird - -

2 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

3 **MME CHERYL JAMES** : - - et j'ai téléphoné à
4 mon frère et à ma sœur, et j'ai dit : « Bon, il est temps
5 pour nous d'aller là. » Et ils ont dit : « Oh, hey?
6 Nous -- deux d'entre vous ici. Nous allons en amener deux
7 d'entre vous en même temps. » Pas une bonne idée.

8 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

9 **MME CHERYL JAMES** : Pas une bonne idée.

10 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

11 **MME CHERYL JAMES** : Et à ce moment, je me
12 disais que je ne savais même pas si je pouvais faire ça. Je
13 ne pouvais pas.

14 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

15 **MME CHERYL JAMES** : Avec ma sœur à côté de
16 moi. C'est parce que -- avec la dynamique familiale et -
17 - - -

18 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

19 **MME CHERYL JAMES** : - -et je me disais que,
20 je ne pouvais même pas - - je, en fait - - ils allaient
21 faire ça, et ils allaient parler de ce qui est arrivé à ma
22 mère, de ce qui est arrivé à la belle-mère et de à ma sœur
23 Kinew (ph.), et nous allions devoir - - c'était
24 cette - - ça donnait l'impression que - - que ça allait
25 être une tribune centrale impressionnante sur ce qui est

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 arrivé à ma sœur, et j'étais incapable de gérer ce genre de
2 chose.

3 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

4 **MME CHERYL JAMES** : Et avec la dynamique
5 familiale, et - - et je me sentais - - je me sentais comme
6 si on me poussait constamment. Et je me suis dit : « Oh,
7 non, non. Je vais faire ça à ma manière ».

8 **MME TERRIEA WADUD** : Tant mieux pour vous.

9 **MME CHERYL JAMES** : Vous n'allez pas faire ça
10 de cette manière. Je vais le faire à ma manière. Ma sœur
11 m'a dit qu'elle serait là pour me soutenir - -

12 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

13 **MME CHERYL JAMES** : - - mais que ça serait
14 moi qui parlerais. Non. J'avais besoin de leur aide. La
15 même chose s'est passée avec mes frères. J'ai dit que je ne
16 parlerais plus.

17 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

18 **MME CHERYL JAMES** : Et j'ai dit - - il a dit
19 qu'il serait là, mais que ça serait moi qui parlerais. Non.
20 J'avais besoin de leur aide. Je voulais qu'ils parlent avec
21 moi.

22 **MME TERRIEA WADUD** : OK. Mm-hmm.

23 **MME CHERYL JAMES** : Et ils étaient en train
24 de me déléguer ça. J'ai dit que je n'allais pas faire ça.
25 Que j'allais le faire à ma manière. Il y a encore des

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 choses que je ne sais pas -- --

2 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

3 **MME CHERYL JAMES** : -- sur ce qui s'est
4 passé dans ma vie, quand j'étais petite. Et j'étais si
5 perdue, je ne -- je ne savais pas. La première fois que
6 j'ai eu mes -- mes périodes, je ne savais pas ce qui
7 m'arrivait.

8 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

9 **MME CHERYL JAMES** : J'étais dans
10 un -- j'étais dans une -- autre famille ou maison
11 d'accueil, quelque part. Ils ne savaient même pas que
12 j'avais mes règles. Lorsque je suis rentrée, je ne savais
13 pas ce que -- je ne savais toujours pas ce que j'avais.

14 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

15 **MME CHERYL JAMES** : Puis c'est arrivé encore,
16 et j'en ai eu marre de le cacher. J'ai utilisé du papier de
17 toilette. Quand j'étais petite, personne ne m'a jamais rien
18 dit à propos d'être une femme. Et je me souviens qu'il y a
19 eu une fois -- c'était avant la mort de ma mère. Nous
20 étions en foyer d'accueil. Ils ont coupé mes cheveux et
21 ceux de ma sœur.

22 Et ma sœur -- je me souviens que ma sœur
23 que racontait des histoires sur ce qui la faisait se sentir
24 sale et -- et dans la famille d'accueil où elle était à
25 Carberry. Et elle était triste tout le temps. Et -- et mon

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 père, je me souviens ma mère et mon père qui disaient, vous
2 savez, ne laissez personne te couper les cheveux, ne laissez
3 personne couper tes cheveux, et ils ont coupé ses cheveux.
4 Très court. Et je me souviens avoir entendu dire que la
5 mère de la famille d'accueil, [Mère de la famille] - -

6 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

7 **MME CHERYL JAMES** : - - à Brandon, parler
8 de moi à quelqu'un au téléphone, disant que je mangeais
9 comme un cheval. Et je n'avais aucune maudite idée de ce
10 qu'elle voulait dire. Je mangeais beaucoup. J'étais une
11 enfant en santé.

12 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm. (Rires)

13 **MME CHERYL JAMES** : (Rires)

14 **MME TERRIEA WADUD** : Rien de mal là-dedans.

15 **MME CHERYL JAMES** : Ouais. Je me souviens
16 comment j'étais lorsque je vois mon petit bonhomme manger
17 comme ça. (Rires)

18 **MME TERRIEA WADUD** : (Rires)

19 **MME CHERYL JAMES** : Je me souviens d'être à
20 l'école - -

21 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm?

22 **MME CHERYL JAMES** : - - où les garçons
23 jouaient d'un côté, et les filles, de l'autre. Et je me
24 souviens que j'étais - - c'était une petite bâtisse.

25 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 **MME CHERYL JAMES** : Où les garçons jouaient
2 d'un côté, et les filles, de l'autre. Je n'arrive pas à me
3 souvenir si je suis allée en école de jour ou en pensionnat
4 indien. C'est difficile de poser des questions sur ma mère
5 et mon père à la famille de ma mère. J'ai, par
6 exemple -- nous sommes allés il y a quelques années, après
7 l'enterrement de mon frère George. Nous avons demandé
8 quelques photos, et nous avons reçu quelques photos - -

9 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

10 **MME CHERYL JAMES** : - - de ma mère et de
11 mon père.

12 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

13 **MME CHERYL JAMES** : Et c'est tout. Et nous
14 n'avons rien d'autre, aucune photo, rien. Je ne sais pas
15 quel était son nom spirituel. Il m'a fallu beaucoup de
16 temps pour découvrir à quel clan elle appartenait, et je
17 n'ai encore - - j'ai demandé quel était son nom spirituel.
18 Et je ressemble à ma mère.

19 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

20 **MME CHERYL JAMES** : Je ressemble vraiment
21 beaucoup à ma mère, que son père, en grandissant,
22 tellement, avec mon père - -

23 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

24 **MME CHERYL JAMES** : - - et j'en étais si
25 fière, et en même temps si blessée.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 Je me souviens d'une fois, je conduisais
2 avec Noella, et nous allions voir leur lieu de travail à
3 Winnipeg. Ils étaient couvreurs. Et mon père a dit, quand
4 nous nous sommes rangées, qu'il avait dû regarder - - et
5 regarder encore, parce qu'il avait cru voir ma mère. Mais
6 c'était moi. Alors je sais à qui - - que je ressemble à ma
7 mère. Et je me demande si me voir leur fait de la peine,
8 fait de la peine à la famille de ma mère, parce que nous
9 n'allons jamais les voir.

10 Je me souviens - - et j'en suis certaine
11 maintenant, que c'était par frustration, frustration
12 extrême que, lorsque mon père a épousé Grace, et Grace a
13 mentionné que - - je ne sais pas. Je ne me souviens pas si
14 j'étais fâchée et si je pleurais, et - - et elle a dit :
15 « Tu sais quoi? La famille de ta mère ne te voulait pas
16 quand ton père a essayé de se débarrasser de toi. » Je ne
17 sais pas. Je me souviens de mon père dire, après le décès
18 de ma mère, il lui avait promis qu'il ne nous abandonnerait
19 jamais. Et puis elle a dit ça. Et ça a été très blessant.

20 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais. On dirait que ça
21 a été très dur pour vous d'en apprendre plus sur votre
22 mère, parce que votre famille ne voulait pas parler d'elle;
23 on dirait aussi qu'ils ne voulaient pas parler de ce que
24 s'est passé quand elle est décédée.

25 **MME CHERYL JAMES** : Non.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 **MME TERRIEA WADUD** : Alors j'imagine que vous
2 ne savez pas grand-chose, alors, à savoir si la police
3 était - - bon, si la police avait été impliquée, à quoi a
4 bien pu ressembler l'enquête.

5 **MME CHERYL JAMES** : Rien. Je me souviens que
6 nous - - plus tard, je - - que, nous avons tous, par nous-
7 mêmes, fait des recherches.

8 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

9 **MME CHERYL JAMES** : Dans les archives et
10 ailleurs, et - -

11 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

12 **MME CHERYL JAMES** : - - nous n'avons vu que
13 les nouvelles et les articles. Il n'y avait pas grand-
14 chose. Et il y avait un journal - - un journaliste qui
15 m'aidait à faire de la recherche d'historique.

16 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

17 **MME CHERYL JAMES** : Et j'ai dû tout mettre de
18 côté. C'était trop dur.

19 **MME TERRIEA WADUD** : OK. Est-ce qu'il y a
20 eu - - est-ce que des chefs d'accusation ont été déposés?

21 **MME CHERYL JAMES** : Je crois que oui.

22 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

23 **MME CHERYL JAMES** : Je ne sais pas
24 si - - parce que Martha Troian - - ou, je ne sais pas
25 comment prononcer son nom de famille.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 MME TERRIEA WADUD : OK.

2 MME CHERYL JAMES : La journaliste de CBC.

3 Elle est fantastique. Mais - - ou elle était avec la CBC.

4 Mais elle a dit deux noms. Je ne m'en souviens pas. Et - -

5 MME TERRIEA WADUD : OK.

6 MME CHERYL JAMES : - - deux femmes, et il
7 y avait un homme. Et je n'ai pas pu, en fait, obtenir une
8 réponse claire ou - - dans ses recherches et ce genre de
9 chose, elle n'a pas pu trouver de réponses sur ce qui leur
10 est arrivé, comme - -

11 MME TERRIEA WADUD : Ouais.

12 MME CHERYL JAMES : - - avec les chefs
13 d'accusation, à quoi ils ont mené. Pardon. Je dois prendre
14 une pause. Il faut que j'aïlle pisser.

15 MME TERRIEA WADUD : OK. Prenons une pause.

16 MME CHERYL JAMES : Je veux juste ajouter que
17 les principales raisons pour lesquelles je veux fournir ma
18 déclaration, c'est pour les gens, comme mon frère George,
19 qui avait - - qui avait huit mois quand - - quand ma mère
20 est décédée. Il n'a eu aucune compréhension, rien. Et, ma
21 sœur, elle avait six, et puis - - les enfants de ma sœur,
22 ma sœur a huit enfants. J'en ai trois. Elle n'en a
23 que - - Elle en a deux, les deux plus jeunes. Mais où, où
24 sont les ressources pour ses enfants?

25 MME TERRIEA WADUD : OK.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 **MME CHERYL JAMES** : Je veux dire, même en ce
2 qui concerne mes nièces et neveux, ceux dont j'ai - - j'ai
3 la garde légale, il y a - - ils ont - - j'ai du mal à
4 pourvoir à leurs besoins. [Neveu] est venu chez moi quand
5 il avait sept semaines. Sa mère et son père, leur maison a
6 été - - a été cambriolée.

7 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

8 **MME CHERYL JAMES** : Ils l'ont amené - - elle
9 m'a tout de suite téléphoné est a dit qu'ils
10 voulaient - - qu'ils voulaient - - qu'ils allaient prendre
11 [Neveu], et voulait que je le prenne. Et j'ai dit,
12 bon - - je venais de commencer l'université. Ça
13 faisait - - je fréquentais l'université depuis six
14 semaines. Et je, c'est que, je - - je ne sais pas. Je ne
15 peux pas - - je ne sais pas si j'en suis capable. Et ils
16 ont dit, bon - - et elle a dit - - j'ai demandé : « Pour
17 combien de temps? » Et elle a dit : « Juste pour la fin de
18 semaine. » Ils ont dit : « Juste pour la fin de semaine. »
19 Et puis - -

20 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

21 **MME CHERYL JAMES** : - - et puis
22 que - - qu'elle pouvait rester avec moi jusqu'à ce que tout
23 s'arrange. Et de toute façon, ouais, c'était la fin de
24 semaine. Il est encore chez moi. Je suis maintenant sa
25 tutrice légale. Où est l'aide pour lui?

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 MME TERRIEA WADUD : Depuis combien de temps?

2 MME CHERYL JAMES : Il a six ans, maintenant.

3 MME TERRIEA WADUD : Il a six ans? OK.

4 MME CHERYL JAMES : Il a eu six ans le
5 7 septembre. Ce petit homme est un rêveur. Il -- il me dit
6 déjà qu'il - - il m'a dit qu'il allait travailler avec les
7 Thunders. Il m'a dit qu'il - - qu'il essayait - -

8 MME TERRIEA WADUD : Il va travailler avec
9 les Thunders?

10 MME CHERYL JAMES : Mm-hmm. Son nom est [Nom
11 autochtone de Neveu]. Mais il est - - il - - il a essayé de
12 faire une crécerelle. Il a mis des crayons dans un ballon,
13 un ballon blanc, et d'autres choses aussi. Il a dit :
14 « Maman, ça ne fonctionne pas. » J'ai dit : « Qu'est-ce
15 que tu fais? » Et il a dit : « J'ai - - j'ai besoin d'une
16 crécerelle. Je fais une crécerelle. Ça ne fonctionne pas. »

17 MME TERRIEA WADUD : Wow.

18 MME CHERYL JAMES : Hum, OK. Ils ont des
19 rêves. Ils ont besoin de leurs - - leurs - - leurs choses.
20 Ils ont besoin de leurs bouquets, ces - - ces petits. Et je
21 n'ai pas l'argent pour - - je n'ai même pas - - j'ai du mal
22 à payer l'autobus pour aller - - pour que nous
23 puissions - - pour - - pour que je puisse les envoyer au
24 service de garde et à l'école.

25 MME TERRIEA WADUD : Ouais.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 **MME CHERYL JAMES** : Ce genre de choses. Je
2 veux dire, c'est ridicule. J'ai - - nous n'avons pas de
3 véhicule pour nous rendre aux cérémonies.
4 Mes - - ces - - ces enfants, ils ont besoin de cérémonies.
5 Ils me parlent de ce qu'ils ont fait.

6 **MME TERRIEA WADUD** : Qu'il prenne les devants
7 et essaie de faire une crécerelle avec ce qu'il a sous la
8 main, c'est comme s'il avait le savoir ancestral.

9 **MME CHERYL JAMES** : Ouais.

10 **MME TERRIEA WADUD** : Et qu'il s'exprime.
11 C'est très puissant.

12 **MME CHERYL JAMES** : Mm-hmm. Il m'a fait peur
13 quand il a dit : « Maman, je vais travailler avec les
14 Thunders. » (Rires) Et il rajoute : « Non, non, pas
15 maintenant, maman, quand je vais être grand, lorsque je
16 serai grand. »

17 **MME TERRIEA WADUD** : Wow.

18 **MME CHERYL JAMES** : Parce qu'il
19 est - - J'étais, oh, sidérée! Mais - - et il n'avait pas
20 peur du tout.

21 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

22 **MME CHERYL JAMES** : Et - - et, vous savez, il
23 a besoin de choses. Il a besoin de ses choses pour faire
24 ça. Par exemple, je sais - - comme, hier, il avait besoin
25 de son - - de son tambourin. Il a besoin d'un tambourin.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 J'ai un rebord de tambour, un gros rebord de tambour
2 qui -- qui va être à eux. Par exemple, j'ai besoin de peaux
3 pour ça, pour que je puisse faire le tambour pour les
4 enfants. Ils ont tous besoin d'un tambourin. Il y a - - ils
5 ont envie de chanter. [Neveu] commence à faire des
6 chansons, et, en fait, ça me sidère.

7 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

8 **MME CHERYL JAMES** : Par exemple, j'ai publié
9 des photos de lui, de ce qu'il écrit. Il a six ans. Il ne
10 sait pas ce qu'il écrit, et ça - -, par exemple, lorsqu'il
11 a écrit quelque chose pour moi pour la première fois - -

12 **MME TERRIEA WADUD** : Oui.

13 **MME CHERYL JAMES** : - - et que ça
14 ressemblait à des syllabes, et qu'il a dit : « Maman,
15 qu'est-ce qui est écrit? - Ce sont tes mots. C'est à toi de
16 me le dire. - Oh, ne je peux pas - - je ne peux pas lire
17 ça. » (Rires) Et il me demande encore de faire ça. Et,
18 oui. Il - - ils veulent - - ils me demandent de - - l'autre
19 jour, ils voulaient de la peinture. Ils veulent peindre. Et
20 je me dis : « Oh, mon Dieu! », parce qu'il y a - - il y
21 a - - ils veulent - - je savais qu'ils avaient du talent,
22 et je me - - je me sens totalement inadéquate. Je n'ai
23 pas - -

24 **MME TERRIEA WADUD** : Les ressources.

25 **MME CHERYL JAMES** : OK. Pour leur offrir ce

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 dout ils ont besoin, les choses dont ils ont besoin.
2 [Neveu] était - - alors je bégayais sur ce que j'avais à
3 dire, mais, mais [Neveu], son père lui a fait - - lorsque
4 son père est allé en prison, il lui a fait ces petits
5 tambours, pour - - ces petits tambours décoratifs.
6 Et - - oh, mon dos ne me fait plus mal. Ça vient de me
7 frapper. Mais il - - j'avais toujours mal au dos, et il me
8 disait - - j'avais ce petit instrument de massage en bois,
9 que je n'ai jamais utilisé. Mais il prenait son
10 petit - - il l'attachait à son petit tambour, l'instrument
11 de massage, attachait le petit truc en bois sur son tambour
12 et chantait - -

13 **MME TERRIEA WADUD** : Wow.

14 **MME CHERYL JAMES** : - - et il frottait mon
15 dos, comme un médecin.

16 **INTERVENANT NON IDENTIFIÉ** : Avec le tambour.
17 Wow.

18 **MME MADELINE GAMBLIN** : Ouais. (Inaudible)

19 **MME CHERYL JAMES** : Alors il a besoin de
20 ses - - de ses choses.

21 **INTERVENANT NON IDENTIFIÉ** : (Inaudible)

22 **MME CHERYL JAMES** : Il a besoin de ses
23 tambours. Il demande si, ses - - toutes ses - - l'autre
24 jour - - je suis un peu nerveuse à l'idée de les laisser
25 utiliser, par exemple, mes plumes, mes plus d'aigle.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 Leurs plumes - - ce sont les leurs.

2 **INTERVENANT NON IDENTIFIÉ** : Ouais.

3 **MME CHERYL JAMES** : Je ne fais que les
4 conserver pour - - pour l'instant. Ils ont reçu une partie
5 de leurs choses. Je suis allée à un groupe, le groupe d'une
6 grand-mère, au bureau de l'avocat de la famille, et j'ai
7 purifié une plume. J'ai amené la plume à la maison, et je
8 leur ai dit : « Hé, j'ai quelque chose pour vous,
9 voici - - c'est - - vous savez, ça peut - - ça va vous
10 aider à apprendre comment vous occuper de vos affaires et,
11 vous savez, faire en sorte que vous en preniez soin
12 correctement. » Et il dit : « Allez, laissez-moi la
13 prendre. » Et il la prend, et il commence à utiliser la
14 plume pour faire du vent vers ses sœurs - - avec cette
15 plume. Et je me dis, oh, mon Dieu, oh, mon Dieu. Et je
16 vais - - alors, OK. OK. C'est ce que tu fais. Alors, je
17 vais - - je vais, attends. Je dois lui faire comprendre ce
18 qu'il fait, non? En fait, ce qu'il - - pourquoi il balaie
19 ça. Et il doit ensuite réparer ça, non? Et ensuite, parce
20 qu'il a vu ça lors de la préparation de flèches lorsque
21 nous sommes allés. Mais ces - - en fait, ils font toutes
22 les choses. [Nièce 1] il y a des petits bouquets de festin.

23 **INTERVENANT NON IDENTIFIÉ** : Mm-hmm.

24 **MME CHERYL JAMES** : Nous n'avons pas ces
25 choses. Nous en avons besoin. Nous n'en avons pas besoin,

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 mais je veux dire, nous devons nous organiser sans elles -
2 - --

3 **MME MADELINE GAMBLIN** : Ouais.

4 **MME CHERYL JAMES** : - - parce qu'il le faut
5 bien.

6 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

7 **MME CHERYL JAMES** : Nous ne pouvons pas nous
8 rendre aux cérémonies aussi souvent que nous le voudrions.
9 Ces enfants, à ce qu'on m'a dit, lorsque - - lorsque ma
10 nièce, [Nièce 1], lorsque - - lorsque je suis allée et que
11 j'ai eu son nom avant de la ramener - -

12 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

13 **MME CHERYL JAMES** : - - chez nous, c'était à
14 cause de tout ce qui se passait - - qui se passait là-bas,
15 qu'elle va devoir faire face à des difficultés, et elle a
16 besoin d'être encadrée par une cérémonie.

17 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

18 **MME CHERYL JAMES** : Je n'ai pas assez
19 d'argent pour nous amener aux cérémonies de suerie et aux
20 événements comme ça. Je n'ai même plus de véhicule pour le
21 faire. Nous avons besoin d'un véhicule pour les amener aux
22 cérémonies. La plupart du temps, nous marchons pour aller à
23 l'école et au service de garde. Vous savez, j'ai demandé
24 souvent sur Facebook que - - et pour certaines personnes,
25 elles disent qu'il faut juste les transférer. Non. Le

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 programme dans lequel ils sont admis, je
2 suis - - c'est - - j'ai vraiment de la chance d'avoir pu
3 les faire admettre dans ce programme. C'était un projet
4 pilote.

5 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

6 **MME CHERYL JAMES** : Une approche Apsedarian.

7 **MME TERRIEA WADUD** : OK. Une approche Darian?

8 **MME CHERYL JAMES** : ApseDarian. Aps Darian --

9 **MME TERRIEA WADUD** : Aps Darian.

10 **MME CHERYL JAMES** : A-P-E - - A-P-E-C - - ce
11 Darian - - comme ça.

12 **MME TERRIEA WADUD** : OK. Ouais.

13 **MME CHERYL JAMES** : C'est comme ça que je
14 l'épelle. Mais c'est - - c'est - - c'était un projet pilote
15 lancé dans le ghetto, aux États-Unis, par Dr. Sparling.

16 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

17 **MME CHERYL JAMES** : Il a mené ce projet là-
18 bas, et il y a 60 - - je pense que c'était dans les
19 années 60, 70 ou 80. Je ne m'en souviens pas. Je n'arrive
20 pas à bien raconter cette histoire.

21 **MME TERRIEA WADUD** : C'est OK.

22 **MME CHERYL JAMES** : Mais tous les enfants qui
23 ont participé à ce - - qui ont participé à ce projet pilote
24 est -- il y avait, en fait, le - - il y avait un groupe qui
25 ne participait pas, et l'autre qui - -

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 MME TERRIEA WADUD : OK.

2 MME CHERYL JAMES : - - participait.

3 MME MADELINE GAMBLIN : Mm-hmm.

4 MME CHERYL JAMES : Et parmi tous ces enfants
5 qui ont participé au programme, la majorité d'entre eux a
6 fait des études postsecondaires. La majorité d'entre eux
7 exerce une profession en relations d'aide.

8 MME MADELINE GAMBLIN : Wow.

9 MME CHERYL JAMES : La majorité de ces
10 enfants n'a pas eu de problèmes de drogue et d'alcool. La
11 majorité de ces enfants n'a pas eu de comportements
12 criminels.

13 MME TERRIEA WADUD : Wow.

14 MME CHERYL JAMES : Ouais.

15 MME TERRIEA WADUD : Alors ça semble être une
16 approche qui fonctionne très bien?

17 MME CHERYL JAMES : Oui.

18 MME TERRIEA WADUD : OK.

19 MME CHERYL JAMES : Alors ils ont lancé un
20 programme pilote à Lord Selkirk Park, où mes enfants vont.
21 Ça ne devait être que des enfants dans - - dans les
22 développements - -

23 MME TERRIEA WADUD : OK.

24 MME CHERYL JAMES : - - dans le - - comment
25 on appelle ça? Cet hébergement? Cette unité?

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 MME MATILDA ROULETTE BEHM : Le Dee.

2 MME CHERYL JAMES : Ouais. Le Dee. Nous
3 l'appelons le Dee. Mais dans cette unité, ces unités
4 d'hébergement - -

5 MME TERRIEA WADUD : Un moment. Si je
6 peux - -

7 MME CHERYL JAMES : Oh.

8 MME TERRIEA WADUD : Pour les dossiers - -

9 MME MADELINE GAMBLIN : Jasmine.

10 MME TERRIEA WADUD : - - vient - - vient de
11 parler.

12 MME MADELINE GAMBLIN : OK.

13 MME CHERYL JAMES : Et - - et parce que je
14 vivais là dans le - - dans un studio lorsque j'ai eu la
15 garde de [Neveu], - -

16 MME TERRIEA WADUD : Mm-hmm.

17 MME CHERYL JAMES : -- -- il a été admis
18 directement dans le programme. Et j'allais à l'université.

19 MME TERRIEA WADUD : OK.

20 MME CHERYL JAMES : L'université, U. W.,
21 était liée au programme. Alors - -

22 MME TERRIEA WADUD : Fantastique.

23 MME CHERYL JAMES : - - J'ai été admise. Il a
24 été admis. Il a commencé à trois mois. Alors je l'amenais à
25 l'université et à ce genre de choses avec moi. Mais étant

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 donné le travail qu'ils font spécifiquement avec ces
2 enfants, il y a plus de - - il y a moins de - - le ratio
3 est différent - -

4 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

5 **MME CHERYL JAMES** : - - pour les enfants. Il
6 y a moins d'enfants par - - par personne. Et ils
7 font - - ils ont, par exemple, chaque semaine, ils disent :
8 « OK, je vais travailler sur ça » avec ce - - ce petit ou
9 cette petite, ce genre de chose. Alors ils ont, par
10 exemple, ils m'ont remis un journal pour dire, OK, c'est ce
11 que nous allons faire, et vous devrez travailler sur ça à
12 la maison avec eux.

13 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

14 **MME CHERYL JAMES** : Pour le - - c'est, en
15 fait - - je ne suis pas très bonne à appliquer cette
16 partie, mais il se passe tellement de choses. Mais je sais
17 à quel point ils prennent soin d'eux - -

18 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

19 **MME CHERYL JAMES** : - - et les - - parce
20 qu'ils - - ils veulent que les enfants soient prêts
21 pour - - pour aller à l'école. Par exemple, ma plus jeune,
22 la petite, elle a quatre ans. Elle pourrait aller en
23 maternelle.

24 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

25 **MME CHERYL JAMES** : Mais ils préfèrent

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 qu'elle reste en garderie, parce qu'elle en bénéficiera
2 beaucoup plus que si elle allait à - - à la maternelle.

3 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

4 **MME CHERYL JAMES** : Alors c'est ce que nous
5 avons fait - - c'est ce que j'ai fait avec [Neveu] et
6 je - - nous avons essayé de l'envoyer à - - à Niji Mahkwa.
7 Ça n'a pas fonctionné. Alors il est retourné à la garderie.

8 **MME TERRIEA WADUD** : Est-ce que cette
9 approche a changé quelque chose à la maison, selon vous?

10 **MME CHERYL JAMES** : Ces - - ces enfants
11 sont - - ils ont beaucoup de vocabulaire.

12 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

13 **MME CHERYL JAMES** : Ma petite vient à la
14 maison. Maman, regarde, j'ai trouvé un joyau. (Rires) Quel
15 enfant se sert du mot « joyau »? Vous comprenez, elle avait
16 trois ans.

17 **MME TERRIEA WADUD** : Oh.

18 **MME CHERYL JAMES** : Mais ce que je veux dire,
19 c'est que leur - - leur vocabulaire est vraiment, vraiment
20 varié. Ils peuvent demander - - ils peuvent me le dire
21 lorsqu'ils veulent ou ont besoin de quelque chose. Ils
22 arrivent à le verbaliser.

23 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

24 **MME CHERYL JAMES** : Ils sont comme les autres
25 enfants. Ils ont, par exemple, du mal avec - - avec, par

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 exemple, grandir et avec leurs émotions et - - mais ils
2 sont - - ils vont avoir un tel - - ils vont
3 vraiment - - être prêts pour l'école. Ils sont en avance
4 sur - - sur les autres enfants qui sont - - qui ne sont pas
5 dans le - - dans le programme.

6 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

7 **MME CHERYL JAMES** : C'est pour ça que
8 je - - je me bats autant pour qu'ils puissent y aller. Du
9 moins, je veux me battre pour qu'ils y aillent, parce que
10 c'est - - parce que ça leur est bénéfique. Et je le sais,
11 parce que ma mère a été assassinée, que leur grand-mère a
12 été assassinée - -

13 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

14 **MME CHERYL JAMES** : - - qu'ils ont
15 ces - - ils vont devoir surmonter ces obstacles. Et ne pas
16 être avec - - par exemple, leur mère ou - - ou [Neveu] avec
17 son père, et j'espère pouvoir - - je ne sais pas. Leur
18 offrir ce dont ils ont besoin. Ils - - je leur ai montré
19 comment offrir le tabac, et - -

20 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

21 **MME CHERYL JAMES** : - - prier.

22 **MME TERRIEA WADUD** : (Inaudible)

23 **MME CHERYL JAMES** : Et [Neveu] m'a dit, il a
24 dit : « Est-ce que c'est OK si je demande pour mon père?
25 Une prière pour mon père. Pour que j'aie -- j'aie un père,

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 mais je peux en avoir un autre, non? » J'ai dit : « Oui,
2 tu peux. J'en ai eu deux, aussi. » J'ai dit : « J'ai eu
3 mon papa, puis j'en ai eu un deuxième, un papa très spécial
4 pour moi. » C'est pour ça que je me soucie de ces enfants.
5 Mon frère George, qui n'a jamais rien eu. Il s'est battu
6 toute sa vie, s'est demandé, par exemple, ce qui est arrivé
7 à sa mère, où est sa mère, pourquoi n'a-t-il pas de mère?
8 Et mes frères et sœurs et moi, et je ne sais pas par quoi
9 ils sont passés, mais j'ai passé beaucoup de temps éloignée
10 d'eux, dans la rue, à essayer de comprendre et de -- je ne
11 sais pas. Essayer de comprendre ce que je dois faire,
12 déterminer vers quoi orienter ma vie. Et le pire, c'est
13 concernant les ressources pour les enfants. Je veux dire,
14 personne n'a jamais - -

15 **MME TERRIEA WADUD** : Puis-je poser - - poser
16 une question? Pourriez-vous expliquer davantage? Selon
17 vous, qu'est-ce qui vous aurait aidée, en grandissant? De
18 quoi aviez-vous besoin?

19 **MME CHERYL JAMES** : Si - - peut-être, nous
20 avons été proches d'autres familles qui avaient, vous
21 savez, vécu - - par exemple, je vois maintenant que ce qui
22 aide mes petits, c'est d'être près d'autres enfants, que
23 Medicine Bear à Ka ni Kanichihk, avec les autres enfants
24 qui ont, vous voyez, et qui ne le réalisent même pas.

25 **MME TERRIEA WADUD** : Alors... Une connexion?

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 **MME CHERYL JAMES** : Ils ne le savent même
2 pas, mais ils ont cette connexion. Et ils - - ils - - vous
3 savez, c'est ce qui - - qui - - les - - les pertes qu'ils
4 ont eues, mais dont ils n'ont pas encore conscience. Mais
5 ils sont ensemble, ils s'amuse et, vous savez quoi? Ils
6 ont leur famille qui est - - qui est là, qui, vous
7 comprenez, qui passe du temps ensemble, mange, fabrique des
8 perles ou, peu importe, qui parle et passe du temps
9 ensemble, tout simplement. C'est ce qui - - vous comprenez?
10 J'aurais voulu avoir ça, il y a longtemps. Je ne sais pas.
11 Je parle, par exemple, de la famille de ma mère. Il y a eu
12 une grande déconnexion, de ce côté-là, pour - - pour moi.
13 Et mon frère George, il a essayé de - - essayé
14 de - - essayé de - - je ne sais pas, essayé de se
15 rapprocher de notre famille de ce côté. Et mon frère George
16 avait vraiment une grande connaissance de - - de l'histoire
17 de notre famille. Et c'était - - vous savez, il est mort
18 avec ça. C'est ce que je disais, vous savez, je
19 disais - - il me disait, et je répondais à George : « Oh,
20 il faut que tu parles aux enfants », c'est-à-dire à mes
21 neveux et nièces, aux plus vieux. Et, vous savez, j'ai
22 essayé de les encourager, à aller lui parler. Maintenant,
23 ils me posent des questions. Et vous savez ce que je
24 réponds? « Oncle George savait ça. Je vous ai dit de le lui
25 demander. Il n'est plus là maintenant. »

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

2 **MME CHERYL JAMES** : Mais il avait toutes ces
3 choses. Vous savez, il essayait de déterminer où était
4 notre place, dans notre famille, et.

5 **MME TERRIEA WADUD** : Alors une connexion à
6 votre famille vous aurait aidé. Quoi d'autre?

7 **MME CHERYL JAMES** : Les gens qui
8 comprenaient - - qui - - qui - - qui - - qui me
9 comprenaient, qui - - comprenaient les défis que moi - - et
10 mes frères et sœurs devions surmonter. Comme, vous savez,
11 ouais. Comme, mes parents ont fréquenté un pensionnat
12 indien. Ils sont allés au - - en fait, à celui de Canora,
13 et apparemment, il s'agissait de l'un des plus horribles.
14 Et ils y sont allés pendant longtemps. Et les gens n'ont
15 jamais su quoi faire. Personne - - personne ne le savait.
16 J'étais une enfant intelligente, mais personne n'a essayé
17 de me stimuler.

18 **MME TERRIEA WADUD** : Oui.

19 **MME CHERYL JAMES** : Je m'ennuyais. Je ne
20 voulais pas être dans les classes. C'était comme si
21 personne ne nous voyait. Ou personne ne voulait nous voir.
22 Personne ne voulait voir nos défis. Des gens - - même les
23 gens de - - de notre propre famille, nous jugeaient. Vous
24 savez, nous - - ils disaient des choses comme, mes frères
25 et sœurs, comme George, mon frère, ta - - ta famille est

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 une famille de guérisseurs. Pourquoi avez-vous - -

2 **MME TERRIEA WADUD** : Oh.

3 **MME CHERYL JAMES** : - - tant de difficultés?

4 Vous comprenez, j'aurais envie de dire : « Mais pourquoi
5 nous jugez-vous autant? »

6 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

7 **MME CHERYL JAMES** : Et vous savez quoi? Est-
8 ce possible d'avoir un peu d'empathie à propos de ce qui
9 est arrivé à notre famille, ce qui est arrivé - - toutes
10 les - - toutes les tragédies que, par exemple, nous avons
11 vécues? Et rien n'a jamais - - n'a jamais été vérifié. On
12 nous a beaucoup jugés.

13 Il y a tant de choses. Tant de choses
14 auxquelles -- auxquelles mes frères et sœurs -- ont fait
15 face, et je les ai vus vivre ces difficultés. Et mon frère
16 [Frère 2] a tué une petite fille, il a tué une fille de
17 trois ans et l'a violée.

18 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

19 **MME CHERYL JAMES** : Et nous avons dû vivre
20 avec ça aussi, et avec le fait que - - que mon frère à
21 faire ça à quelqu'un. Et ma sœur Kinew, qui a été accusée
22 d'avoir - - d'avoir tué quelqu'un, mais elle a toujours
23 soutenu qu'elle était innocente. Vous savez, nous faisons
24 face à tant de choses. Et ces pauvres femmes qui ont épousé
25 mon père par la suite, et qui ont dû me soutenir, et qui ne

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 **MME CHERYL JAMES** : Qui aurait cru? Haha.
2 Cinquante ans, cinquante-et-un ans, et je viens de
3 l'apprendre. Et en ne le sachant pas, je -- comprends
4 maintenant, en fait, certaines choses que j'ai entendu les
5 gens dire, comme - - vous savez, que - - que - - vous
6 savez, il ne faut pas être méchant, mais être gentil, et
7 essayer d'être, vous comprenez, être gentil et dire, par
8 exemple, que le temps viendra. Ça ne sera pas toujours
9 comme ça.

10 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

11 **MME CHERYL JAMES** : C'est ce que j'aurais eu
12 besoin d'entendre. Ce genre de choses douces. J'étais si en
13 colère. Je pense que - - je n'ai pas - - je ne suis pas du
14 genre à visiter les autres. Je ne vais pas visiter les
15 autres chez eux. Je ne sors pas, par exemple, avec les
16 gens, ce genre de choses.

17 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

18 **MME CHERYL JAMES** : Et je sais que c'est à
19 cause de la perte de ma mère et de tous nos déménagements.
20 Et je le comprends, maintenant, et je veux que ça soit
21 différent pour mes petits. J'ai les trois - - j'ai trois
22 des enfants de ma sœur, ceux du milieu, [Nièce 1], [Neveu]
23 et [Nièce 2]. Et je veux que pour eux, ça soit différent.
24 Et je les vois, je les regarde. Et je suis contente d'être
25 plus âgée. (Rires) J'ai un peu plus de patience. Ce que je

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 vois en eux, je peux voir - - ou je suis maintenant capable
2 de voir ce dont ils ont besoin, ce qu'ils cherchent.

3 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

4 **MME CHERYL JAMES** : Comme [Neveu], qui essaie
5 d'écrire des chansons.

6 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

7 **MME CHERYL JAMES** : La garderie me l'a dit.
8 La semaine dernière, [Nièce 1] a dit à Karly, de la
9 garderie, j'étais en retard - - oh, nous étions allés faire
10 quelque chose. Nous sommes allés fermer le pipeline de la
11 ligne 3 pendant une heure.

12 **MME MADELINE GAMBLIN** : OK.

13 **MME CHERYL JAMES** : Et ça m'a mise en retard.

14 Et elle a dit, Karly m'a dit, la travailleuse de la
15 garderie, elle m'a dit : « Cheryl, je veux prendre un
16 moment pour vous dire quelque chose. » J'ai dit : « OK,
17 qu'est-ce qu'il y a? » Et elle m'a répondu : « Savez-vous
18 ce que [Nièce 1] a dit? Je lui ai demandé comment elle
19 allait. » Elle lui a demandé si elle allait bien. Elle a
20 répondu, bien. Elle lui a demandé comment c'était à la
21 maison. Elle a répondu, bien. Elle lui a demandé si elle
22 était heureuse. Elle a répondu : « Je suis heureuse avec
23 tante Cheryl, maintenant. Lorsque j'étais à l'autre
24 endroit, ils me faisaient mal tout le temps.
25 Sur -- Personne ne me fait mal, ici. » C'est bon de savoir

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 qu'elle va bien là où elle est. Elle est heureuse d'être
2 là. Ils ne comprennent pas. Nous avons vu sa - - leur mère,
3 la semaine dernière. Et ça a été très difficile de faire
4 venir leur mère pour une visite, et leur père - - de faire
5 venir le père de [Neveu] pour une visite. Ils ne
6 comprennent pas ça. Ils savent seulement que maman et papa
7 ne viennent pas les voir. Et je vois bien que ça les
8 affecte. Et je veux leur offrir tout ce dont ils ont
9 besoin.

10 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

11 **MME CHERYL JAMES** : Mon petit homme a besoin
12 de toutes ses - - ses affaires, son petit bouquet, son
13 petit bouquet de purification. Ils ont besoin de leurs
14 bouquets de festin. Ils ont besoin - - ils ont besoin de
15 toutes ces choses. Mes filles, elles ont besoin de
16 leurs - - leurs contenants de cuivre. Elles sont prêtes.
17 Elles me montrent qu'elles sont prêtes, et je ne peux
18 pas - - je n'ai pas ce dont j'ai besoin pour leur fournir
19 toutes ces choses. Je n'ai pas d'argent pour une voiture.
20 Je n'ai pas d'argent pour l'essence qu'il faut pour aller
21 aux cérémonies. Et - - et c'est si frustrant!

22 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

23 **MME CHERYL JAMES** : C'est difficile d'y aller
24 avec quelqu'un d'autre. Nous sommes quatre. C'est si long
25 pour - - je veux dire, vous comprenez? Il y a - - il y a

1 tant d'obstacles - -

2 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

3 **MME CHERYL JAMES** : - - pour essayer -- ma
4 nièce, [Nièce 1], est - - suit une thérapie. Et nous avons
5 du mal à payer les billets d'autobus. Et j'essaie d'avoir
6 l'aide de l'unité pour les enfants victimes. La dernière
7 personne devait - - c'est - - je vais arrêter maintenant
8 avec ça.

9 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

10 **MME CHERYL JAMES** : Je vais garder ça privé.

11 **MME TERRIEA WADUD** : OK. Les enfants, ils
12 veulent danser. Ils veulent danser au pow-wow. Si j'avais
13 une machine à coudre, je pourrais leur fabriquer des
14 choses, vous savez, des choses comme ça. Ils - - ils
15 veulent - - ils ne veulent plus vivre en ville.

16 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

17 **MME CHERYL JAMES** : Nous sommes allés à
18 Grassy Narrows pour un rassemblement de femmes, un
19 rassemblement d'Anishinaabes, et c'est là qu'ils veulent
20 aller. Ils veulent vivre sur le territoire. Ils veulent
21 avoir cette liberté. Ils veulent - - ils n'ont pas ces
22 occasions de - - ils savent ce qu'est le plantain commun,
23 et ils savent à quoi ça sert, parce que nous en avons vu en
24 marchant. Et des choses, autour de nous. Et je veux
25 avoir - - oui. Nous voulons quitter la ville. Nous sommes

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 parlaient - - il y avait - - il y avait cette femme qui
2 pensait acheter - - acheter des terres près des terres de
3 la Couronne dont je parle. Mais on nous a dit de, vous
4 savez, d'aller - - établir notre camp sur les terres de la
5 Couronne.

6 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

7 **MME CHERYL JAMES** : Alors c'est ce que nous
8 allons faire, et c'est là que je veux aller, et c'est là
9 que nous - - c'est comme ça que je vois les enfants, qu'ils
10 ont - - c'est ce dont ils ont besoin. Ils ont besoin de ça
11 en tout temps. Ils veulent faire l'école à la maison. Et je
12 me dis, en fait - - j'en ai parlé - - j'ai posé des
13 questions là-dessus, et on me répond que non, qu'ils ont
14 actuellement besoin de socialiser.

15 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm. Mm-hmm.

16 **MME CHERYL JAMES** : C'est ce que j'ai
17 entendu. Alors je l'ai accepté. Je vais les laisser dans
18 l'école. Mais ils - - c'est ce que les enfants veulent.
19 Ils - - c'est là que les enfants ont besoin d'être. C'est
20 là - - c'est le meilleur - - je pense que le meilleur
21 endroit, c'est là où mon père m'a amenée, Sundance et
22 Rolling River, Hunting Hawk et - -

23 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

24 **MME CHERYL JAMES** : Il y a des champs
25 culturels à Oroseau, ces endroits ont été vraiment

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 bénéfiques pour nous, et je suis lui en suis très
2 reconnaissante de nous avoir offert ça. Et je - - je vois,
3 en fait, comment - - comment sont mes petits lorsque je les
4 sors, ou lorsque je - - lorsque - - vous savez à quel point
5 ils veulent aider et être impliqués, et j'ai besoin de leur
6 offrir plus d'occasions de le faire, et je n'y arrive pas.

7 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

8 **MME CHERYL JAMES** : J'ai du mal à y arriver.
9 J'ai vraiment du mal à y arriver.

10 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

11 **MME CHERYL JAMES** : Je n'ai jamais su ce
12 que - - en fait, ce que les gens disent, vous savez, il y a
13 une raison à tout. Et j'ai fait face à des difficultés,
14 année après année. Quelle pourrait - - quelle est la raison
15 de la perte de ma mère à un si jeune âge? Qu'est-ce que je
16 suis censée en tirer? Que suis-je censée faire? J'ai
17 rencontré d'autres femmes qui ont perdu leur mère à un
18 jeune âge aussi.

19 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

20 **MME CHERYL JAMES** : Et ma sœur, [Sœur], sa
21 mère - - bon elle -- elle a été assassinée quand elle avait
22 six ans. Nous l'avons découvert à la radio.

23 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

24 **MME CHERYL JAMES** : Ma sœur m'a appelée, et
25 elle a dit : « Viens ici, Cheryl, je dois te parler. »

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 J'ai accepté. Je suis entrée, et la nouvelle était annoncée
2 à la radio. Et j'ai entendu que Noella -- Noella Blinder
3 (ph.) James avait été trouvée - - Noella Blinder James,
4 sans domicile fixe ou quelque chose à propose d'être sans
5 abri, avait été trouvée, assassinée, à Saint-Boniface. On
6 avait abandonné son corps près de la rivière.

7 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

8 **MME CHERYL JAMES** : Quelqu'un m'y a amenée.
9 Je ne sais pas où je suis allée. Je ne sais pas à quoi
10 cette personne a bien pu penser pour m'amener là. Ouais. Je
11 ne sais pas. Ça me dépasse encore, mais je ne sais pas
12 pourquoi j'y suis allée. Mais, je veux dire, tout - - tout,
13 en fait - - me dépasse, parce que, vous savez, tous ces
14 systèmes qui ont été impliqués dans nos - - dans nos
15 familles - - dans ma vie - -

16 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

17 **MME CHERYL JAMES** : Qui ont été dans ma vie
18 depuis que je suis petite, même, par exemple, dans - - dans
19 les écoles, et - - et les écoles ne savaient pas quoi
20 faire. Elles ne savaient pas ce qu'elle
21 devait - - n'avaient aucune idée. Les écoles, vous savez,
22 nous sommes si nombreux, tant d'enfants qui n'ont - - qui
23 n'ont pas de parents, des enfants élevés sans leurs parents
24 parce que leurs parents ont besoin d'aide. Ma sœur ne
25 comprend pas ce qu'elle traverse, et je l'ai vue, et

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 je - - elle ne - - je ne sais - - je - - je ne suis pas
2 certaine qu'elle le comprend, non plus. Elle dit : « Je ne
3 veux pas que mes garçons m'oublient. Je ne veux pas que mes
4 enfants m'oublient. » Et je pense que dans sa tête, c'est
5 comme si ces - - ces enfants l'avaient oubliée, pourquoi
6 elle ne vient pas plus souvent. Je ne sais pas. Mais elle
7 ne vient pas. Il y a toujours quelque chose. Et ces
8 enfants, ils - - ils ne comprennent pas. Ils ne comprennent
9 pas.

10 Je ne sais même pas quoi dire. Vous savez,
11 cette femme, cette journaliste de Winnipeg Sun - - ou
12 était-ce du Tribune? Je ne m'en souviens pas. Mais moi et
13 mes sœurs, nous sommes allées au - - au procès et, vous
14 savez, elle - - elle nous a parlé. Et j'ai dit : « Vous
15 savez quoi - - je - - j'étais fâchée. Nous étions
16 fâchées. »

17 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

18 **MME CHERYL JAMES** : Et je me souviens,
19 lorsque j'ai rencontré Chicka-Dee Richard et les autres la
20 première fois. Ils sont venus pour nous soutenir, et je me
21 rappelle être allée au procès pendant une journée ou deux,
22 et puis je n'ai pas pu y retourner. Mais je me souviens,
23 vous savez, de m'y être assise. Et - - mais la journaliste,
24 alors, a - vous voyez, nous étions fâchées. Ils disaient
25 que - que, vous savez, des choses sous-entendant que

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 personne ne se souciait de Noella, que personne ne
2 l'aimait, que, vous savez - qu'elle était - qu'elle était
3 sans abri, qu'elle n'avait pas de famille. Elle avait une
4 famille. Elle a une famille. Elle avait des enfants. Et ça
5 nous a fâchées. Et je me rappelle cette femme qui nous
6 parlait, et nous lui parlions de Noella et que - et elle a
7 pris des photos de nous aussi, vous savez, et elle a essayé
8 de dépeindre une image différente pour - vous savez, son
9 portrait pour qu'il adhère à la manière dont nous la
10 voyions.

11 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

12 **MME CHERYL JAMES** : C'était bien et
13 différent, je crois, parce que beaucoup de familles n'ont
14 pas eu accès à ça. Nous n'avons pas eu ça.

15 **MME TERRIEA WADUD** : Diriez-vous que Noella a
16 été mal dépeinte - -

17 **MME CHERYL JAMES** : Mm-hmm.

18 **MME TERRIEA WADUD** : - - par les médias?

19 **MME CHERYL JAMES** : Ouais.

20 **MME TERRIEA WADUD** : Et ça, est-ce que c'est
21 commun?

22 **MME CHERYL JAMES** : Oui, ça l'est.

23 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

24 **MME CHERYL JAMES** : Je veux dire,
25 mon - - elle n'était déjà plus avec mon père. Et elle a

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 demandé - - vous savez, nous étions - - je suis allée la
2 voir à Port Adami (ph.). Elle était - - elle se tenait dans
3 les bars et dans ce genre d'endroits.

4 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

5 **MME CHERYL JAMES** : Et j'étais déjà assez
6 âgée pour rentrer dans les bars. Alors j'allais passer du
7 temps avec elle. Elle prenait de la coke, et nous faisons
8 la fête ensemble. Et elle était très - - elle ne me
9 laissait pas - - je pouvais boire, et c'est tout. Je ne
10 fumais pas. Elle ne me laissait pas aller dans - - bon,
11 dans les trucs plus durs. Elle ne savait pas que je le
12 faisais déjà.

13 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

14 **MME CHERYL JAMES** : Mais, vous savez, je
15 pouvais voir qu'ils étaient - - qu'ils essayaient de me
16 protéger - -

17 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

18 **MME CHERYL JAMES** : - - de toutes ces
19 personnes plus vieilles rencontrées à travers les années.
20 Et, vous savez, elle m'a demandé - - elle m'a demandé de
21 protéger mon frère et ma sœur, [Sœur] et [Frère], et de
22 m'assurer que tout irait bien pour eux. Et j'ai dit que je
23 le ferais, j'ai promis. Et je l'ai fait. Nous avons
24 trouvé - - mon frère [Frère] a repris contact avec la
25 famille il y a cinq ou six ans. Et nous avons découvert que

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 les parents adoptifs étaient - - que [Sœur] et [Frère]
2 étaient dans une famille d'accueil. Ils ont dit à
3 [Frère] - - ils ont dit à mon petit frère que mon - - que
4 mon père avait tué leur mère.

5 **MME TERRIEA WADUD** : Oh. Oh.

6 **MME CHERYL JAMES** : Il n'a jamais oublié ça,
7 et a coupé tout contact avec la famille pendant longtemps.

8 **MME TERRIEA WADUD** : Oh.

9 **MME CHERYL JAMES** : Après la mort de père.
10 Mon père est mort en 2000, et il n'a repris contact qu'il y
11 a cinq ou six ans.

12 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

13 **MME CHERYL JAMES** : Un adulte.

14 **MME TERRIEA WADUD** : Oh.

15 **MME CHERYL JAMES** : Bon, mon père avait dit
16 qu'ils reviendraient.

17 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

18 **MME CHERYL JAMES** : Il avait dit qu'ils
19 reviendraient tous. Et il nous a dit qu'ils avaient dit ça.

20 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

21 **MME CHERYL JAMES** : Je ne peux pas croire
22 qu'ils lui ont dit ça. Mon père n'avait rien à voir avec le
23 meurtre de Noella, ou celui de ma mère.

24 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

25 **MME CHERYL JAMES** : Et ils ont fait croire ça

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 à mon frère et à ma sœur.

2 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

3 **MME CHERYL JAMES** : Et nous avons découvert,
4 plus tard aussi, que mon frère [Frère 2] avait fréquenté la
5 travailleuse sociale de [Sœur] et de [Frère] lorsqu'ils
6 étaient adolescents. Alors - - et je pense qu'ils se
7 fréquentaient quand mon frère a commis ce crime.

8 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

9 **MME CHERYL JAMES** : Ou c'était juste avant
10 ça. Alors - - et je ne sais même pas s'il la
11 fréquentait - - ou s'il était avec cette - - cette femme.
12 Et puis - - mais j'ai ensuite appris par ma sœur, [Sœur],
13 que - - que c'était cette travailleuse sociale-là qui lui
14 avait dit ça. Et je suis. Bon, OK. Mais qu'est-ce qui se
15 passe? Il, il se passe tellement de choses. Je me souviens
16 d'une travailleuse sociale - - oh, je peux me souvenir de
17 ces travailleurs sociaux, ceux qui amenaient les enfants en
18 visite, par exemple. Elle a dit que - - en fait,
19 mon - - parce que mon - - les enfants avaient été enlevés à
20 mon père. Il y avait des allégations qu'un de mes oncles
21 avait - - avait fait quelque chose à [Sœur].

22 **INTERVENANT NON IDENTIFIÉ** : (Inaudible)

23 **MME CHERYL JAMES** : Et - - oui. Alors ils ont
24 été emmenés. Et c'est comme ça qu'ils se sont retrouvés en
25 famille d'accueil. Et des années plus tard, nous avons

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 découvert que cette travailleuse sociale, cette - - cette
2 femme, elle avait fréquenté mon frère [Frère 2]. Et je me
3 disais que, bon, que ça n'avait pas de sens. Je veux dire,
4 c'est - - elle n'était pas objective. Elle ne travaille
5 plus pour l'agence.

6 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

7 **MME CHERYL JAMES** : J'ai essayé d'avoir -- à
8 la mort de mon père, ma sœur avait 15, 14, 15 ans.

9 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

10 **MME CHERYL JAMES** : Je travaillais au Ma Mawi
11 Wi Chi Itata Centre, et ma sœur m'a demandé, elle m'a dit
12 qu'elle voulait rentrer à la maison. Et j'ai répondu :
13 « OK. Si c'est ce que tu veux, alors c'est - - je vais
14 faire en sorte que tu puisses revenir à la maison. »

15 **MME MADELINE GAMBLIN** : OK.

16 **MME CHERYL JAMES** : Et je suis allée voir
17 Diane Redsky, et je lui ai demandé. J'ai dit : « [Sœur]
18 veut rentrer à la maison. Elle ne veut plus rester là. »
19 Elle m'a dit, bon, « Cheryl, tu as les aptitudes et les
20 outils. » Elle m'a dit - - elle a pu me - - parce que
21 j'avais été formée en présentation de conférences en
22 groupes familiaux.

23 **MME TERRIEA WADUD** : Oh, OK.

24 **MME CHERYL JAMES** : Elle m'a dit : « Sers-toi
25 de toutes les compétences apprises et pense à ce que - - à

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 ce que - - anticipe ce qu'ils vont dire, quels sont
2 leurs - - quels seront leurs problèmes et règle-les. » Et
3 je l'ai fait. J'ai rassemblé tout - - j'ai rempli cette
4 pièce de soutient.

5 **INTERVENANT NON IDENTIFIÉ :** (Inaudible)

6 **MME CHERYL JAMES :** Et j'ai
7 rempli - - j'ai - - j'ai préparé un calendrier.

8 **INTERVENANT NON IDENTIFIÉ :** (Inaudible)

9 **MME CHERYL JAMES :** Et puis j'ai fait, en
10 fait, la manière dont nous faisons les choses. J'ai fait,
11 hum, une présentation là-dessus. J'ai préparé quatre
12 manières différences de - - de présenter le plan que
13 j'avais pour ma sœur dans - - dans, hum, le style
14 occidental - - quelques-uns dans le style occidental, et
15 dans notre style. Et elle - - elle l'a ruiné. Vous savez ce
16 qu'elle a dit à ma sœur? Parce que nous étions - - nous
17 étions tous à table, et tout le monde semblait accepter mon
18 plan. Et après, après la rencontre, elle a offert à ma
19 sœur, vous savez, de la faire sortir - - je lui offrir
20 l'émancipation.

21 **MME TERRIEA WADUD :** OK.

22 **MME CHERYL JAMES :** Après tout ça, ma sœur a
23 dit qu'elle allait s'émanciper, et qu'elle aurait tout cet
24 argent, et ci, et ça. Et elle a donc choisi l'émancipation
25 et la possibilité d'avoir tout ce - - en fait, avoir sa

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 propre résidence, et ils allaient lui donner de l'argent,
2 et ci et ça. Et elle a détruit tout ce plan.

3 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

4 **MME CHERYL JAMES** : Et mon oncle, il a eu des
5 problèmes pendant des années à cause de la manière dont les
6 choses ont été prises en charge, par juste avec mon frère
7 et ma sœur, [Sœur] et [Frère], mais aussi avec nous, bon,
8 hum, nous cinq. Et il voulait que nous parlions à des
9 avocats. Ces - - ces choses, se rendre-là, c'est difficile.

10 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

11 **MME CHERYL JAMES** : Je veux dire, je - - je
12 n'ai jamais - - je n'ai jamais pu - - comme, dire - - humm
13 je n'ai rien archivé en lien avec la rafle des
14 années 60 - -

15 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

16 **MME CHERYL JAMES** : -- la poursuite.

17 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

18 **MME CHERYL JAMES** : Parce que c'est - - c'est
19 difficile. Tellement de choses sont arrivées récemment. Je
20 veux dire, ma sœur est décédée en prison. Et sa mort aurait
21 pu être évitée. C'est une autre personne dont je veux
22 parler, de ma sœur Kinew et de ces - - et - - vous savez,
23 c'étaient leurs biais qui - - qui - - je dois aller à la
24 salle de bain.

25 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 **MME CHERYL JAMES** : Je dois aller à la salle
2 de bain avant de pouvoir continuer de parler.

3 **MME TERRIEA WADUD** : Nous allons prendre une
4 pause.

5 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

6 **MME CHERYL JAMES** : OK. Je pense à, en fait,
7 à des choses - - comme, toutes les fugues que j'ai faites
8 quand j'étais jeune. À toutes les situations
9 dont - - que - - j'ai eu la chance d'éviter.

10 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

11 **MME CHERYL JAMES** : Et je suis tout à fait
12 consciente que, hum, des choses dans lesquelles je me suis
13 foutue. Bon, pas dans lesquelles je me suis foutue, mais
14 dans lesquelles je me suis retrouvée.

15 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

16 **MME CHERYL JAMES** : En - - en essayant de
17 comprendre ou de trouver quelque chose quand j'étais jeune.
18 Je me rappelle que mon père - - il m'a même envoyée à
19 Norway House.

20 **MME TERRIEA WADUD** : Oh.

21 **MME CHERYL JAMES** : Ouais. J'ai passé un mois
22 à Norway House. Et là-bas, j'ai - - j'ai fini par
23 m'automutiler.

24 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

25 **MME CHERYL JAMES** : Mon père était si - - je

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 **MME CHERYL JAMES** : Et ensuite, je me -- je
2 me suis ouvert les - - je me rappelle m'être ouvert les
3 poignets, puis être allée me coucher. Et je me suis
4 réveillée le jour suivant, et j'étais, je me disais, non.

5 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

6 **MME CHERYL JAMES** : Je ne voulais pas me
7 réveiller.

8 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

9 **MME CHERYL JAMES** : C'était juste trop
10 difficile d'être loin de ma famille. Je ne pouvais pas être
11 avec eux. Je ne voulais pas être avec eux parce que je
12 n'avais pas ma mère.

13 **MME TERRIEA WADUD** : Quel âge aviez-vous à
14 l'époque, Cheryl?

15 **MME CHERYL JAMES** : Je pense que j'avais 12
16 ou 13 ans.

17 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

18 **MME CHERYL JAMES** : À 12 ou 13 ans, ils m'ont
19 envoyée à Norway House, et je ne suis restée là que
20 pendant - - au final, je suis retournée directement à ce
21 que je faisais en ville. Je buvais là-bas. Je me souviens
22 avoir été intimidée, aussi, parce que je suis - - j'ai la
23 peau plus pâle, et on m'appelait *monial* (langue autochtone
24 parlée). Et je ne me souviens pas de ce qui se passait non
25 plus. Et je voulais simplement avoir - - me sentir en

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 sécurité et en paix. Ça n'est jamais arrivé. J'ai fait des
2 choses pour, vous comprenez, essayer d'attirer - - d'avoir
3 de l'attention.

4 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

5 **MME CHERYL JAMES** : Je me souviens de m'être
6 automutilée - - parce que quand je l'ai fait la première
7 fois, je pense à cette fille que j'ai vue qui se faisait
8 ça. Je lui avais demandé si ça faisait mal. Elle m'avait
9 dit que non. Et je l'ai essayé, et ça ne faisait pas mal.
10 Et - - bon, ça faisait mal après, mais j'ai compris que ce
11 qu'elle voulait dire par là, c'est qu'elle n'avait plus
12 mal, parce que la douleur était là à ce moment-là.

13 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

14 **MME CHERYL JAMES** : Il y a eu des moments où,
15 vous comprenez, j'ai pris des pilules parce que je ne
16 voulais plus me réveiller. Je voulais dormir, dormir pour
17 que la douleur disparaisse. Vous savez, c'est à l'époque où
18 je voulais me suicider, et où je pensais à des manières de
19 le faire. Et puis je me disais que je ne pouvais pas faire
20 ça. Je ne peux pas blesser ma famille comme ça.

21 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

22 **MME CHERYL JAMES** : Ouais. C'était seulement,
23 comme - - tout était un combat, toujours une bataille,
24 toute ma vie. Juste essayer d'aller à l'école, vous
25 comprenez, alors que j'étais triste, et les professeurs ne

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 faisaient que me dire d'arrêter de rêvasser. Je ne rêve
2 pas. Je suis triste. Ma mère me manque.

3 **MME TERRIEA WADUD** : (Inaudible)

4 **MME CHERYL JAMES** : Et je ne savais pas
5 comment le dire. Je ne savais pas comment dire ce genre de
6 chose.

7 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais. Vous ne saviez
8 pas comment verbaliser, parce que vous parliez de
9 votre - - votre neveu et de nièce, qui savaient maintenant
10 comment verbaliser les choses, parce que - - parce qu'ils
11 sont dans ce programme.

12 **MME CHERYL JAMES** : Mm-hmm.

13 **MME TERRIEA WADUD** : À l'époque, vous ne
14 saviez pas comment verbaliser vos sentiments.

15 **MME CHERYL JAMES** : Ouais. Ouais. Je les vois
16 parler ensemble et s'entraider. C'est OK de pleurer. Ils se
17 disent des choses, des choses que [Nièce 1] apprend en
18 thérapie, ou, vous savez, des choses que je - - que je fais
19 avec eux, ils font des choses ensemble et s'entraident.
20 J'ai demandé - - [Neveu] s'est mis à agir bizarrement au
21 cours des dernières semaines. Je lui ai demandé - - j'ai
22 demandé à [Nièce 1] si elle savait ce qui n'allait pas avec
23 [Neveu]. Il était très pot de colle. Et je pensais que
24 c'était parce que son père ne venait pas le voir,
25 et - - parce qu'il a demandé à le voir. Et je suis

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 même -- je suis même allée là. Rien. Tout simplement rien.

2 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

3 **MME CHERYL JAMES** : Et je sais que

4 c'est - - c'est difficile. Vous voyez, je ne peux pas être

5 fâchée contre eux, mais je suis fâchée contre eux, parce

6 qu'ils blessent ces enfants. Et je ne suis - - je n'arrive

7 pas à être fâchée, parce que je sais qu'eux aussi sont

8 traumatisés. Vous savez, ma sœur, et son père, et, vous

9 comprenez, il -- ils ne savent pas. Ils font de leur

10 mieux. Mais ces enfants ont mal, et ça me fâche.

11 **MME TERRIEA WADUD** : Je ne veux pas vous

12 éloigner de - -

13 **MME CHERYL JAMES** : [Neveu] m'a demandé - -

14 **MME TERRIEA WADUD** : - - votre - - de ce que

15 vous partagiez sur votre enfance.

16 **MME CHERYL JAMES** : Je veux juste - - [Neveu]

17 m'a demandé - - j'ai dit à [Nièce 1] : « Je sais que vous

18 parlez ensemble. »

19 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

20 **MME CHERYL JAMES** : J'ai dit : « J'essaie de

21 comprendre ce qui se passe avec [Neveu]. Qu'est-ce qui se

22 passe? Qu'est-ce qui ne va pas? - Il a peur que tu

23 meures. » Puis je lui ai demandé, « Que veux-tu dire? » À

24 cause de mes cheveux blancs. (Rires) Je suis plus vieille.

25 Parce que je suis plus vieille, c'est ça? Et j'essaie de

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 m'assurer que - - vous comprenez, je vais faire de mon
2 mieux toute ma - - tant que je suis - - je veux vivre
3 jusqu'à 100 ans. Je veux voir ces enfants se marier, et
4 c'est -- vous comprenez, je veux vivre. Et je travaille sur
5 moi pour arriver à - - à être en mesure de vivre plus
6 longtemps. J'ai perdu du poids, et je deviens plus forte.
7 J'ai décidé de ne plus prendre d'analgésiques, de
8 médicaments. En décembre, j'ai senti que quelque chose en
9 moi était différent.

10 **MME TERRIEA WADUD** : En décembre?

11 **MME CHERYL JAMES** : En décembre l'an dernier.

12 **MME TERRIEA WADUD** : Oh.

13 **MME CHERYL JAMES** : Et j'ai décidé - - je ne
14 sais pas ce qui s'est passé. Mon ex - - mon ex,
15 maintenant, - - il a dit que je me tenais plus droite, ou -
16 - -

17 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

18 **MME CHERYL JAMES** : - - que je semblais plus
19 grande, que je semblais plus grande, que je me tenais plus
20 droite. Je ne sais pas. Et ensuite, vous savez, j'ai
21 commencé à perdre du poids. Nous faisons beaucoup
22 de - - j'ai dû marcher vraiment beaucoup pour amener les
23 enfants à l'école et en ville, du nord au -- et, mais
24 c'est - - je - - je - - je ne sais pas. C'est comme sortir
25 de quelque chose. Je sortais de ça, de cette perte, de

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 cette période pendant laquelle j'étais complètement perdue
2 à essayer de comprendre ce qui est arrivé à ma nièce et - -

3 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

4 **MME CHERYL JAMES** : - - vous savez, à me
5 battre pour que les enfants - - parce que les enfants n'ont
6 pas d'aide de leur mère ou de leur père, et - - il y a des
7 choses que nous voulons faire et que ces enfants veulent
8 faire, et nous devons trouver les moyens pour que ça soit
9 possible. C'est ridicule, où je vis, c'est infesté de
10 coquerelles et de punaises de lit. C'est - - ce n'est pas
11 drôle, mais j'essaie d'en rire en disant, vous savez, que
12 mon père est un survivant de pensionnat indien. Je sais
13 comment nettoyer une maison, parce que notre peuple a
14 appris comment, et c'était un mode de vie vraiment malsain
15 pour moi, auparavant.

16 Maintenant - - c'est - - c'est - - j'ai pris le dessus.
17 Nous avons l'habitude de, je pouvais aller à la maison de
18 ma sœur et... J'ai un toc et je nettoie sa maison,
19 d'accord? Mais maintenant, c'est comme si je tirais fierté
20 de vivre dans une bonne maison propre, et - - j'ai essayé
21 d'être transférée plus près de l'école et de la garderie
22 des enfants - -

23 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

24 **MME CHERYL JAMES** : - - parce qu'ils ont fait
25 face à tellement de difficultés, vous voyez? Parfois, il me

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 faut, seule, marcher 20 minutes pour aller quelque part.

2 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

3 **MME CHERYL JAMES** : Alors, ensemble, il nous
4 faut 40 minutes de - - de marche. Et je ne - - je ne veux
5 pas qu'ils aient à se dépêcher. Et ma petite, j'ai dû la
6 transporter souvent, et je me m'en suis rendu compte au
7 printemps dernier, et je me demande pourquoi? Elle
8 est - - dans beaucoup de photos, on me voit la transportant
9 lors de marches et de rassemblements, entre autres. Et je
10 suis - - elle veut toujours que je la prenne dans mes bras.
11 Et ça me fâche. Et, non, il y a quelque chose. Il y a une
12 raison. Alors je la regarde - - je la regarde, et je
13 remarque qu'il y a quelque chose avec son genou.

14 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

15 **MME CHERYL JAMES** : Et en y réfléchissant, je
16 me souviens qu'elle a été en famille d'accueil pendant
17 trois mois avant que j'en aie la garde. Je me demande si
18 quelque chose lui est arrivé, pendant ces - - ces trois
19 mois en famille d'accueil.

20 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

21 **MME CHERYL JAMES** : Parce qu'elle est comme
22 ça. Elle en est venue au point où je dois la transporter
23 tout le temps. Et maintenant, je remarque que quand elle
24 court, il y a un petit - - une sorte de torsion. Et je ne
25 sais pas si elle a mal. Je vais l'amener à une cérémonie

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 pour savoir si elle a mal. Est-ce que - - est-ce qu'elle a
2 eu ça toute sa vie, et qu'elle ne sait pas qu'elle a
3 mal? - - Mais elle commence à m'en parler. La semaine
4 dernière, elle m'a dit avoir mal à la jambe. Elle voulait
5 que je la soigne. Alors j'accepte de lui faire une
6 purification. Et je vais aussi lui donner un peu de
7 médicaments, mais elle préfère la purification, ce que je
8 préfère. Je ne veux pas qu'elle prenne des médicaments.

9 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

10 **MME CHERYL JAMES** : Mais... ouais. C'est une
11 partie du problème. Arrêter de prendre toutes ces choses.
12 Je ne prends même plus de médicaments pour mes sinus. J'ai
13 tout arrêté.

14 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

15 **MME CHERYL JAMES** : C'était en partie
16 pour - - j'avais besoin de me désintoxiquer de tout ça pour
17 être réceptive aux besoins des enfants. Et j'ai pu voir
18 [Nièce 2] - - et découvrir que toutes ces - - il y a deux
19 ans, je payais pour ses médicaments, et quelqu'un l'a
20 inscrite. Je n'avais pas l'intention de l'inscrire aux
21 Affaires autochtones.

22 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

23 **MME CHERYL JAMES** : À l'AADNC, ou peu importe
24 comment on appelle ça. Je ne voulais pas qu'elle soit
25 inscrite. Est-ce que je peux la désinscrire? Vous voyez ce

1 que je veux dire?

2 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

3 **MME CHERYL JAMES** : Ils l'ont inscrite. Je ne
4 sais pas qui a fait ça, parce que j'en ai parlé avec sa
5 mère aussi, et nous ne voulions pas l'inscrire. Elle va
6 rester loin, autant que - - que possible, de ces systèmes,
7 vous comprenez?

8 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

9 **MME CHERYL JAMES** : Et j'ai découvert qu'elle
10 avait été inscrite, et je ne sais pas comment trouver qui
11 l'a fait, parce que ce n'est certainement pas sa mère.

12 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

13 **MME CHERYL JAMES** : Peut-être. Je ne sais
14 pas. Je ne crois pas. Parce qu'elle a été arrêtée à la
15 naissance.

16 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

17 **MME CHERYL JAMES** : Et je l'ai eu quand elle
18 avait trois mois, quand j'ai eu une place pour elle en
19 garderie. Alors, comment je fais pour parler à ces enfants
20 à propos de leur mère, qui ne vient jamais les voir?
21 Pourquoi n'ont-ils pas un lien avec leur mère, ou [Neveu],
22 avec son père? Et les filles, elles ne - - on ne sait pas
23 qui est leur père. Ma sœur n'a pas voulu le dire, et ils
24 sont totalement absents. Je n'ai pas - - elle dit que je ne
25 les connais pas. Alors les filles, elles veulent - - elles

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 veulent savoir qui - - qui est leur père. Comment puis-
2 je - - je n'en ai pas la moindre idée. Et ces systèmes ont,
3 ils ont tellement empoisonné nos vies, affectés nos
4 familles. Les pensionnats indiens, les services sociaux - -

5 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

6 **MME CHERYL JAMES** : - - le système
7 judiciaire, tous ces systèmes. Et je veux donner à ces
8 enfants une chance de se battre. Et ça, pour moi, ça veut
9 dire assister à une cérémonie, à des cérémonies. Nous le
10 faisons à la maison. Je me souviens qu'un travailleur
11 social a dit, bon, quand assistez-vous à des cérémonies?
12 J'ai répondu que nous les vivions. Nous nous purifions tous
13 les jours. Ça en fait partie.

14 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

15 **MME CHERYL JAMES** : Je veux dire, dans nos
16 enseignements, nous - - nous sommes censés vivre dans le
17 respect de ces enseignements. [Nièce 1], ma petite de
18 huit ans, a prié pour cette eau ce matin. Et c'est parce
19 qu'elle me voit le faire. Elle peut le faire. [Neveu], il
20 sait comment purifier l'appartement. Il peut purifier ses
21 sœurs. Nous n'avons plus de sauge. Nous n'avons plus de
22 purification. Savez-vous à quel point c'est difficile de
23 devoir demander de l'aide? De toujours avoir à demander :
24 « Peux-tu m'aider? J'ai besoin d'une purification. Hé,
25 sais-tu quoi? J'ai besoin d'un billet d'autobus pour amener

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 ma nièce en thérapie. Peux-tu m'aider? J'ai besoin de
2 billets d'autobus pour que mes enfants puissent aller à
3 l'école et à la garderie. Peux-tu m'aider? » C'est
4 difficile. Demander à l'aide sociale pour des billets
5 d'autobus. Tout le monde nous encourage, et c'est - - c'est
6 tout simplement ridicule de voir à quel point les gens ont
7 à souffrir, à supporter. Je sais que je suis une - - je
8 n'ai - - bon, je suis - - j'ai la capacité de - - de
9 verbaliser ce par quoi je passe et ce dont j'ai besoin.
10 Mais quand même, j'ai - - vous savez, j'ai quand même du
11 mal à dire, vous savez quoi? Par exemple, à l'unité pour
12 les enfants victime - - j'ai demandé des billets d'autobus
13 à l'AI. OK. Bon, vous allez devoir retourner les voir et
14 vérifier s'ils peuvent vous aider d'abord, avant que nous
15 puissions vous aider pour des billets d'autobus. Réalisez-
16 vous à quel point c'est difficile? Et en plus, il faut
17 toujours rappeler! Ces gens ne font aucune mise à jour sur
18 ce qui se passe. Trouver des réponses pour ma sœur Kinew a
19 été toute une épreuve. J'ai publié un statut Facebook :
20 « Où sont les protestations pour ma sœur Kinew? Où sont les
21 organisations pour nous aider avec ma sœur Kinew? » Mon
22 frère Cecil - - nous avons découverts qu'en tant que frère
23 ou sœur, nous n'avions aucun droit. Aucune pertinence.
24 C'est avec nous qu'elle a grandi. C'est avec nous qu'elle a
25 grandi, et on n'avait accès à aucun renseignement. Nous ne

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 pouvions parler à personne, parce que c'était réservé
2 aux - - proches. Et Grace, elle le sait, elle n'a pas été
3 très présente pour Kinew pour la majorité de sa vie. Et
4 nous -- nous savons pourquoi. Elle nous l'a dit, aussi. Et
5 je comprends aussi. Mais c'était nous. Et nous n'avions
6 aucun droit. Mon frère Cecil est allé et -- il est allé
7 à - - il est allé demander le droit d'accès
8 au - - le - - au - - à l'enquête sur ma sœur, pour que
9 nous - - pour que nous ayons - - pour que ma sœur puisse
10 être entendue, pour que nous puissions poser des questions
11 et faire des recommandations. Et ça a été tellement
12 difficile pour mon frère de faire - - de faire ça.
13 J'ai - - ça a - - ça a toujours reposé sur moi.
14 J'étais - - j'ai d'une certaine façon dû prendre la tête.
15 Mais il devait le faire dans ce cas-là, parce que c'était
16 six mois plus tard. Et ce n'est toujours pas réglé. Il me
17 demande : « Mais qu'est-ce qui se passe? » - Désolée. Je
18 n'ai toujours pas eu de réponse. » Et il répond :
19 « D'accord, je vais faire quelques appels. » Et il s'est
20 lancé là-dedans - - il s'est mis là-dessus, et il a
21 commencé à obtenir des réponses ou - - il a essayé
22 d'obtenir des réponses. Une partie de son rôle en tant que
23 représentant de notre famille, c'était d'accéder à ses
24 documents. Il avait huit heures devant lui, mais il devait
25 aller à Regina. Il y avait un avocat, là, qui travaillait

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 pour Rosa (ph.) et qui suggérait qu'un autre avocat à
2 Regina pouvait l'aider à - - à conserver les documents - -

3 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

4 **MME CHERYL JAMES** : -- parce qu'ils devaient
5 rester en possession de l'avocat ou quelque chose comme, et
6 comme mon frère n'est pas avocat, il ne pouvait pas les
7 prendre. Il avait huit heures pour consulter, je crois
8 qu'il y avait 8 000 documents, une tonne - - en fait, par
9 lui-même, sans - - sans avoir - - sans comprendre toute la
10 terminologie. Et une partie de ce qu'il a lu portait sur
11 cette - - sur l'autopsie et ce genre de choses, et il ne
12 voulait pas que nous - - que moi ou ma sœur - - ou les
13 autres membres de la famille, découvriions ces détails.

14 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

15 **MME CHERYL JAMES** : Parce que - - parce
16 qu'apparemment, c'est pire que ce qui a été dit dans
17 l'enquête. Et même ça. Notre - - notre famille est - - nous
18 ne sommes pas -- il n'y a pas que moi et mes enfants, vous
19 comprenez? Ou maman et papa et les enfants. Pour nous,
20 c'est différent. Notre famille est plus grande. J'ai
21 toujours parlé de - - [Neveu] sur Facebook pour que la
22 communauté l'appelle [surnom], pour qu'il - - ce n'est pas
23 censé être juste moi qui l'élève. C'est la communauté.
24 Alors les gens l'appellent [surnom]. Et certains ne savent
25 même pas pourquoi. (Rires) Je devrais leur dire pourquoi.

1 Mais c'est pour ça.

2 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

3 **MME CHERYL JAMES** : Pour que tout le monde
4 ait la responsabilité de ces enfants.

5 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

6 **MME CHERYL JAMES** : Et il n'y a pas que moi.
7 Ils ont besoin de leurs - - de leurs affaires, vous
8 comprenez? Je dois retourner à ça, aux enfants.

9 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

10 **MME CHERYL JAMES** : [Neveu] n'a jamais eu sa
11 cérémonie d'accueil. J'ai demandé. Il y avait - - j'ai
12 demandé à des hommes de notre entourage, parce que je
13 pensais qu'ils en étaient capables, de lui faire ses
14 choses, mais ça n'a jamais été réalisé. Et je veux encore
15 que ça le soit. Je - - vous savez, il est - - il a besoin
16 de ces jalons, de ces cérémonies, de - - de tout ça. Ils
17 ont besoin de ça dans leur vie. Et, vous savez, il a besoin
18 de cette cérémonie d'accueil. Il sait que des
19 responsabilités vont bientôt arriver, et je veux être en
20 mesure de - - de lui fournir ces choses. Je me souviens de
21 mon père qui enseignait à son petit frère et sa petite sœur
22 [Sœur] et [Frère] et à Kinew comment compter, les couleurs
23 et ce genre de choses dans notre langue. Mais il ne nous a
24 jamais appris ça. Et je - - je comprends - - je comprends
25 maintenant pourquoi il voulait que nous ayons accès à

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 d'autres choix, ou - - en plus il avait peur.

2 **MME TERRIEA WADUD** : Bien sûr.

3 **MME CHERYL JAMES** : Et à travers son parcours
4 de guérison, il a pu commencer à - - à transmettre ça à mon
5 petit frère et ma petite sœur, de leur apprendre ces
6 choses. Nous avons découvert plus tard que ma sœur Kinew
7 avait plusieurs - - plusieurs troubles de santé mentale. Ou
8 elle -- elle a développé des troubles de santé mentale en
9 prison. Et tous les - - ils ont inclus ma sœur
10 dans - - dans des études. Et elle était la seule - - et si
11 mes souvenirs sont exacts, elle a été la seule personne à
12 être nommée dans un rapport de l'Ombudsman, mais ça, je
13 crois que c'était à sa demande. Elle dit qu'elle allait
14 participer à cette étude, mais seulement si vous indiquez
15 mon nom et notez mes rétroactions. Depuis - - depuis la
16 mort de ma sœur, j'ai découvert qu'il y avait, en fait,
17 qu'il y avait d'autres femmes impliquées avec elle, des
18 femmes qu'elle a poussées à se représenter ou - - ou cette
19 professionnelle qui a travaillé avec elle et - - cette
20 autre professionnelle qui a travaillé avec elle
21 depuis - - depuis sa mort, vous voyez?

22 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

23 **MME CHERYL JAMES** : Elle reproduisait les
24 actions de mon père qu'elle a vues en grandissant,
25 j'imagine, elle est devenue activiste et défenseuse des

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 droits en prison. Elle a signalé à un journaliste de la CBC
2 que les gardiens échangeaient des faveurs sexuelles contre
3 des cigarettes et de la drogue, vous savez? Nous croyons
4 que - - bon, les gens parlent. Hey, un tel et un tel
5 arrivent, surveille-les!

6 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

7 **MME CHERYL JAMES** : Nous croyons que c'est
8 tout - - qui a suivi ma sœur là où elle était détenue, et
9 que ce - - ce biais a mené à sa mort, que c'est pour ça
10 qu'ils ne l'ont pas aidée, ne l'ont pas aidée ce jour-là
11 quand elle s'est plainte de douleurs et de difficultés,
12 et - - et l'insensibilité de - - de ces gens qui étaient
13 censés s'occuper d'elle. Un garde a dit qu'il avait grimpé
14 sur ma sœur pour lui administrer le RCR, et il a fait une
15 blague, disant qu'il s'était retrouvé sur un gros lit
16 d'eau. À l'enquête, nous avons demandé des excuses. Rien.

17 **MME TERRIEA WADUD** : Voulez-vous nommer
18 l'établissement correctionnel où elle était? Pour le
19 dossier?

20 **MME CHERYL JAMES** : Prince Albert
21 dans - - ouais, PA.

22 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

23 **MME CHERYL JAMES** : C'était à PA. Elle
24 n'était là - - elle est allée là avec - - elle a quitté
25 Grand Valley. Elle avait - - avait déjà des - - des

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 problèmes de santé, ils devaient faire un suivi, mais il
2 n'y en a pas eu et ils - - ils n'ont pas fait de suivi à
3 Grand - - à Prince Albert, et c'est ce qui a mené à sa
4 mort. Ils n'ont pas réagi quand elle a appuyé sur le bouton
5 d'appel. Ils ne l'ont pas pris au sérieux. Il y avait
6 d'autres femmes dans - - dans les autres cellules, qui
7 criaient pour qu'ils aident ma sœur.

8 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

9 **MME CHERYL JAMES** : Je pense à ces femmes,
10 aussi.

11 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

12 **MME CHERYL JAMES** : Cette fille, qui était là
13 depuis si longtemps, depuis qu'elle était une enfant, ce
14 n'était qu'une adolescente. Personne ne nous a aidés, n'a
15 aidé notre famille, quand nous sommes allés à l'enquête sur
16 ma sœur. Kevin - - Kevin Hart l'a fait. Parce que c'est un
17 ami personnel. Je le sais. C'est pour ça qu'il l'a fait. Et
18 il s'est servi de sa position pour - - pour nous obtenir de
19 l'aide là-bas.

20 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

21 **MME CHERYL JAMES** : Et c'était - - c'était
22 fantastique. Nous n'aurons - - je n'aurais pas pu parler à
23 Mel, (inaudible) Cameron. Une autre source d'aide là-bas.
24 C'est parce que certaines femmes viennent et - - viennent
25 de la communauté. J'ai lancé un appel sur Facebook, et

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 certaines femmes sont venues d'un groupe de militants.

2 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

3 **MME CHERYL JAMES** : Ce sont des militants - -

4 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

5 **MME CHERYL JAMES** : -- -- qui ont répondu à

6 l'appel - -

7 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

8 **MME CHERYL JAMES** : - - et qui sont venus

9 nous aider.

10 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

11 **MME CHERYL JAMES** : Il y avait un - - un

12 camp, qui était déjà établi ici, mais elles ont chanté des

13 chansons pour ma sœur et pour nous lors - - lors de

14 l'enquête.

15 **MME TERRIEA WADUD** : Fantastique.

16 **MME CHERYL JAMES** : Et je me suis demandé,

17 bon, comment - - comment - - comment faire - - comment

18 accéder aux moyens des femmes autochtones? Vous comprenez,

19 notre famille affrontait beaucoup d'obstacles. Nous sommes

20 bien connus dans la communauté. Et personne ne s'est avancé

21 pour nous aider. Nous avons demandé de l'aide, nous l'avons

22 fait publiquement.

23 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

24 **MME CHERYL JAMES** : Et nous l'avons fait

25 nous-mêmes. En fait, Cecil l'a fait.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 **MME TERRIEA WADUD** : Quel a été le résultat
2 de l'enquête?

3 **MME CHERYL JAMES** : Ils - - ils
4 étaient - - je pense qu'ils ont pris trois recommandations
5 de chaque personne.

6 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

7 **MME CHERYL JAMES** : Et ils ont pris une des
8 recommandations de mon frère - - non, ils en ont pris
9 trois. Mais ces recommandations avaient déjà été faites...

10 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

11 **MME CHERYL JAMES** : Je veux dire,
12 nous - - nous étions - - pris dans nos propres recherches,
13 nous avons vu - - et des gens nous ont contactés aussi.
14 Cette femme a communiqué avec moi de - - je crois qu'elle
15 venait d'Australie, où ils avaient - -

16 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

17 **MME CHERYL JAMES** : - - une enquête, la même
18 enquête?

19 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais. Avec le peuple
20 aborigène?

21 **MME CHERYL JAMES** : Ouais. Et il y
22 avait - - il y avait une femme qui est morte en prison
23 aussi. J'ai fait des liens avec des gens simplement avec
24 Facebook, en lisant des choses. Et - - mais, je veux dire,
25 ces gens sont censés être - - ou disent qu'ils représentent

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 le peuple, mais personne ne s'est avancé pour nous aider.
2 Nous avons tout fait par nous-mêmes. Nous avons - - si je
3 ne reçois aucune réponse de cette femme des services aux
4 enfants victimes, je vais aller voir son boss.

5 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

6 **MME CHERYL JAMES** : Plus tard aujourd'hui.
7 Parce que je suis - - je suis - - je suis écoeuvée et
8 fatiguée de ne pas avoir de réponses, et je veux des
9 réponses.

10 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm. Mm-hmm. Et la
11 question de l'enquête. Il y avait trois recommandations par
12 personne. Est-ce que ces recommandations ont été mises en
13 œuvre?

14 **MME CHERYL JAMES** : Probablement pas.

15 **MME TERRIEA WADUD** : À votre connaissance?

16 **MME CHERYL JAMES** : Vous savez quoi? Je ne
17 les ai pas lues.

18 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

19 **MME CHERYL JAMES** : Pour ce que j'en sais,
20 mon frère Cecil ne les a pas lues non plus. Pourquoi, selon
21 lui? Parce qu'ils ne vont rien faire de toute façon.

22 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

23 **MME CHERYL JAMES** : Ils ont fait une chose à
24 propos des recommandations de Cecil.

25 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 **MME CHERYL JAMES** : Mais je ne me souviens
2 pas de laquelle. Mais c'est ridicule. Les gens ne
3 peuvent - - ne comprennent pas notre - - notre - - nos
4 systèmes familiaux ou nos - - nos - - nos systèmes
5 familiaux sont différents. Nos systèmes de parenté sont
6 différents, saviez-vous ça? Par exemple, nous ne devrions
7 pas à - - mon frère n'aurait pas dû avoir à nous
8 représenter pour que notre voix soit entendue à la table
9 pour - - lorsque nous avons voulu poser des questions sur
10 ma sœur. Ça ne devrait pas être comme ça. Ça ne devrait pas
11 être moi qui vais voir un responsable pour lui dire :
12 « Vous savez quoi? Non, vous ne pouvez pas me parler comme
13 ça. Vous ne pouvez pas me traiter comme ça. Je vais parler
14 à votre responsable. »

15 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

16 **MME CHERYL JAMES** : Lorsque [Neveu] a été
17 placé en famille d'accueil, j'étais - - j'essayais toujours
18 de - - lorsque - - lorsque ma nièce [Nièce 1] a été prise
19 en charge lorsque - - quand elle avait dix mois, j'ai
20 essayé de - - je voulais aller et visiter, mais je n'ai pas
21 pu avoir de renseignements de l'agence de DOCFS, les Dakota
22 Ojibway Child and Family Services. Je n'ai pas pu aller au-
23 delà de la réception. Si vous n'êtes pas de la famille
24 immédiate, ils ne peuvent pas vous donner de
25 renseignements. Ils ne peuvent même pas vous dire si

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 l'enfant recherché est - - est dans cette agence. Et je dis
2 que je suis sa tante, que je sais qu'elle a été prise en
3 charge et que c'est une enfant. Non. Je suis allée à
4 l'école pendant deux pour - - dans le programme de travail
5 social de Yellowquill College pour les First Nation Child
6 and Family Services, et j'ai commencé à apprendre mes
7 droits. Et je me dis que non. Ce qu'ils font n'est pas
8 correct. Ils - - ils doivent - - ils auraient dû venir nous
9 voir pour soins parentaux d'abord. L'un d'entre nous aurait
10 pu la prendre. Ce n'est jamais arrivé.

11 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

12 **MME CHERYL JAMES** : Personne ne nous a
13 contactés. Je les ai contactés. Personne ne m'a rappelée.

14 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

15 **MME CHERYL JAMES** : Et finalement, quand
16 [Neveu] est né, et qu'il a été pris en charge et placé avec
17 moi comme un milieu sûr, j'ai parlé aux SAE de Saugeen, à
18 [Employée des SAE 1], je lui ai dit que [Neveu] avait une
19 sœur en famille d'accueil. C'est une pupille permanente.
20 Pensez-vous que nous pourrions avoir un droit de visite
21 avec elle? Et vous savez ce qu'elle m'a répondu?
22 Commençons - - commençons par votre neveu. Et je lui avais
23 déjà dit que j'allais demander la garde légale et que sa
24 mère et son père étaient d'accord. Alors j'ai dit : « OK,
25 commençons par l'installer lui, et puis nous - - nous

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 pourrons commencer les visites. » Je pense que [Neveu]
2 avait deux ans, lorsque - - lorsque nous avons eu une
3 visite avec [Nièce 1]. Et ils, ils étaient - - et j'ai dû
4 me battre pour avoir droit à ces visites, aussi. J'ai dû
5 les appeler, et - - et la travailleuse était, vous savez,
6 ce sont - - je veux que ces petits - - je veux que ces
7 enfants apprennent à se connaître. Je veux que le frère et
8 la sœur se connaissent. Je veux qu'ils puissent se rendre
9 visite. Ils veulent - - c'est important qu'ils apprennent à
10 se connaître, qu'ils grandissent ensemble. J'ai dû me
11 battre pour que ça soit possible. Et puis c'était, au
12 début, une fois par mois. Puis ils ont dit, une des
13 employés du [Employée des SAE 2], un des superviseurs, a
14 dit : « Cheryl, tu ne demandes pas - - n'es-tu pas en train
15 de demander la garde de ta nièce - - et tu n'obtiens qu'une
16 visite pas mois? » Et j'ai dit oui. J'ai dit que j'avais
17 demandé plus de visites auprès de l'agence. Et vous savez
18 quoi? Elle m'a dit qu'elle allait me revenir là-dessus. Et
19 puis j'ai eu droit à deux visites par semaine.

20 Vous savez, je ne sais même pas si l'agence,
21 ce que l'agence fait pour les enfants qui sont touchés
22 comme ça.

23 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

24 **MME CHERYL JAMES** : Vous voyez, j'ai dû me
25 battre pour chaque étape le long du chemin pour - - pour

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 obtenir la moindre chose de leur part, même, la
2 travailleuse sociale en poste quand [Nièce 1] a été prise
3 en charge en novembre était - - me faisait - - avait une
4 attitude comme ça envers moi. Et je ne veux pas de ça, je
5 ne veux pas qu'on me parle comme ça. Ils essayaient
6 de - - quelqu'un a téléphoné et a dit que je
7 prenais - - que je prenais de la drogue et de l'alcool. Et
8 j'ai sorti [Nièce 2] de son école parce qu'elle se faisait
9 intimider.

10 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

11 **MME CHERYL JAMES** : Et c'était - - tout ça
12 commençait à me dépasser.

13 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

14 **MME CHERYL JAMES** : Je me disais qu'on n'en
15 avait rien à foutre, de l'école. Je ne - - je ne voulais
16 rien savoir d'elle --

17 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

18 **MME CHERYL JAMES** : - - à cause de ce
19 qui - - de ce qui se passait avec [Nièce 1]. Elle ne
20 voulait pas aller à l'école. De toute façon. On m'a
21 demandé - - oh, j'ai dû me battre pour ne pas passer le
22 test de dépistage de drogue qu'ils voulaient m'imposer. Et
23 j'ai refusé. Je leur ai demandé pourquoi - - OK. « Dites-
24 moi pourquoi je devrais faire ce test de dépistage de
25 drogue. » Ils m'ont répondu - - et j'ai dit que je ne leur

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 donnerais pas mes cheveux, parce que, traditionnellement,
2 il y a - - il y a des cérémonies que - - que nous exécutons
3 avec nos cheveux.

4 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

5 **MME CHERYL JAMES** : Et j'ai dit - - aussi,
6 qu'ils n'auraient pas non plus mes ongles pour la même
7 raison.

8 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

9 **MME CHERYL JAMES** : Alors j'ai refusé. Mais
10 j'ai d'abord parlé à mon avocat, et j'ai dit, bon, j'ai dit
11 qu'ils voulaient faire ça, et ils ne peuvent même
12 pas - - ce n'est pas étayé par des accusations ou quoi que
13 ce soit d'autre. Et il m'a dit que j'avais raison. Et j'ai
14 demandé : « Pourquoi veulent-ils mes cheveux et mes
15 ongles? » Il m'a dit que c'était pour établir une
16 chronologie. Et j'ai dit que c'était ridicule, parce qu'ils
17 venaient de me donner - -

18 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

19 **MME CHERYL JAMES** : - - hum, je suis allée
20 à - - à une étude de Mark Berkowitz. Il est censé être un
21 des meilleurs dans ce domaine-là à Winnipeg. J'avais déjà
22 fait ça. Et je n'étais - - et j'étais - - je me sentais mal
23 parce que je n'obtenais pas les réponses que je voulais
24 pour [Nièce 1].

25 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 **MME CHERYL JAMES** : Et j'essaie de trier et
2 sélectionner ce que je dis, je veux faire une histoire
3 courte.

4 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

5 **MME CHERYL JAMES** : Et je dois faire
6 attention à ce que je dis en lien avec - - en ce qui
7 concerne [Nièce 1].

8 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

9 **MME CHERYL JAMES** : Mais j'ai tellement de
10 rancœur face à ce qui est arrivé, et - - et face à ce qui
11 arrive maintenant.

12 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

13 **MME CHERYL JAMES** : Et c'est - - et tout ça,
14 parce que nous avons perdu, hum, perdu ma mère, que ma sœur
15 a perdu sa mère.

16 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

17 **MME CHERYL JAMES** : Et nos besoins ne sont
18 pas pris en compte, personne ne s'occupe de nos problèmes.
19 Comme le - - je ne sais pas. Il y a tant de choses
20 qui - - qui auraient pu être faites différemment, comme
21 avec l'agence. Je ne sais pas. J'ai encore un dossier
22 d'ouvert aux services à la famille, et je ne sais pas même
23 à quels services j'ai droit, si aucun.

24 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

25 **MME CHERYL JAMES** : Mais j'ai posé la

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 question. Et ils m'ont répondu qu'ils pouvaient m'aider
2 avec de la nourriture, à l'occasion, si j'en avais besoin,
3 ou - - ouais. Je ne suis même pas vraiment certaine.

4 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

5 **MME CHERYL JAMES** : Et je pense qu'une autre
6 de mes amies a un dossier ouvert depuis quatre ans, et
7 c'est ridicule. Vous comprenez, il y a des femmes comme moi
8 qui sont représentants et activistes dans la communauté qui
9 ont des dossiers ouverts auprès des services à la famille
10 depuis, comme mon amie, depuis quatre ans. C'est ridicule.
11 Mon amie travaille dans la communauté et s'implique
12 beaucoup, et elle a encore un dossier d'ouvert.

13 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

14 **MME CHERYL JAMES** : Vous voyez ce que je veux
15 dire? C'est ridicule. Et puis je leur ai demandé ce que ça
16 impliquait? Qu'est-ce qu'ils peuvent m'offrir? Et on m'a
17 dit que je pouvais obtenir une aide alimentaire à
18 l'occasion, qu'ils pouvaient, vous voyez - - bon, pas faire
19 grand-chose.

20 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

21 **MME CHERYL JAMES** : Ils ne peuvent même pas
22 me fournir de billets d'autobus pour aller à nos rendez-
23 vous. Non.

24 **MME TERRIEA WADUD** : On dirait qu'ils peuvent
25 aussi offrir du soutien pour les ressources nécessaires aux

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 cérémonies - - pour aller aux cérémonies ou obtenir des
2 objets cérémoniaux - -

3 **MME CHERYL JAMES** : OK.

4 **MME TERRIEA WADUD** : - - dont vous parliez
5 plus tôt.

6 **MME CHERYL JAMES** : Mm-hmm. En fait, j'ai
7 demandé si nous pouvions obtenir - - s'il - - il y
8 avait - - j'ai demandé aux Dakota Ojibway Child et Family
9 Services s'il y avait une manière d'obtenir un costume de
10 danse pour [Nièce 1].

11 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

12 **MME CHERYL JAMES** : Et oui. Je n'ai jamais eu
13 de réponse.

14 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

15 **MME CHERYL JAMES** : Mais c'est comme - - je
16 dois choisir mes batailles. Qu'est-ce qui est le plus
17 important? Cette semaine ou ce jour que - - qui serait
18 important ou nécessaire pour mes enfants?

19 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

20 **MME CHERYL JAMES** : Ils ont demandé - - oh,
21 la raison pour laquelle ils ont demandé un test de
22 dépistage de drogue sur moi, apparemment, parce que j'ai
23 posé la question plus tard lorsque - - quand j'ai rencontré
24 une des responsables, et je ne réussissais pas à avoir de
25 réponse, alors je suis allée voir une autre responsable,

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 [Employée des SAE 2]. Et j'ai demandé : « Pourquoi avez-
2 vous demandé un test de dépistage de drogue? » - - et
3 [Employée des SAE 3] s'est mis à dire des choses, elle est
4 devenue agressive. Des choses comme : « Pourquoi ne prenez-
5 vous pas le test de dépistage de drogue? Vous pourriez
6 perdre les enfants. - Non, vous n'allez pas m'enlever les
7 enfants, parce que si vous pensiez qu'ils étaient à risque,
8 vous les auriez pris de toute façon quand vous avez pris
9 [Nièce 1]. »

10 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

11 **MME CHERYL JAMES** : Alors il y a - - et mon
12 avocat a dit que je pouvais me battre contre ça. J'ai dit
13 que je n'allais pas me battre. J'ai dit que j'allais leur
14 donner mon urine et mon sang, mais pas mes cheveux, ni mes
15 ongles. Je suis allée - - j'ai commencé à boire du café en
16 janvier - - ou était-ce en décembre? J'ai commencé à voir,
17 à voir du Coke - - et je n'avais pas pris de de caféine en,
18 quoi, six ans. Alors j'ai commencé à boire du café. Lors du
19 café, le café a commencé à faire effet, beaucoup. La
20 caféine m'est rentrée dedans.

21 **MME TERRIEA WADUD** : N'est-ce pas?

22 **MME CHERYL JAMES** : Et je me dis que ce café
23 est vraiment bon, et que les autres, les autres - - et je
24 m'amuse un peu. Quand je suis retournée dans la pièce, elle
25 m'a dit que j'avais agi étrangement à la machine à café.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 Vous savez ce que j'ai répondu? Que s'ils me l'avaient
2 demandé, j'aurais répondu que je venais de commencer à voir
3 du café. Je l'ai dit sur Facebook. Je viens de recommencer
4 la caféine. Et... ouais. Je suis un peu extrême avec ça. Et
5 j'ai dit, que s'ils me l'avaient demandé, je leur aurais
6 dit ce qui se passait, qu'ils n'auraient pas eu à faire de
7 suppositions. Apparemment, cette travailleuse avait - - ils
8 n'étaient pas d'accord avec la relation que j'entretenais,
9 mais personne n'a rien dit quand j'ai parlé de retourner
10 avec mon ex. Que nous allions trouver une solution. Et
11 elle aurait pu le dire, à ce moment, que non, elle n'était
12 pas d'accord et ne soutenais pas ma décision.

13 **MME TERRIEA WADUD :** Mm-hmm.

14 **MME CHERYL JAMES :** Ça aurait pu nous sauver
15 un peu de peine - - me sauver d'un peu de peine pendant
16 quelques mois.

17 **MME TERRIEA WADUD :** Ouais.

18 **MME CHERYL JAMES :** Il m'a trompée. Ce n'est
19 pas drôle. Mais, vous savez, même - - la garderie sait que
20 j'ai du mal à joindre les deux bouts pour que mes enfants
21 puissent aller à - - à l'école et à la garderie tous les
22 jours.

23 **MME TERRIEA WADUD :** Oui.

24 **MME CHERYL JAMES :** Ils voulaient transférer
25 [Neveu] à une garderie qui fait partie de leur réseau, mais

1 qui est plus chère.

2 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

3 **MME CHERYL JAMES** : Je leur ai dit : « Vous
4 ne m'avez pas entendue? Avez-vous entendu ce que je vous ai
5 dit? M'avez-vous aidée pour - - pour demander de l'argent
6 pour payer l'autobus pour que je puisse amener les enfants
7 ici? Et maintenant, vous voulez que je paye encore plus? »
8 Les gens ne savent pas, ou - - il y a encore des organismes
9 ou - - des garderies qui ne savent pas comment traiter avec
10 nous à cause de nos - - de nos traumatismes complexes. Vous
11 voyez ce que je veux dire? À cause de tout ce qui s'est
12 passé, de toutes ces variables.

13 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

14 **MME CHERYL JAMES** : Et oui. Vous savez, je
15 vais - - j'ai découvert tout ça après le décès de ma sœur.
16 Je voulais - - je veux - - je veux lire tout ça pour savoir
17 dans quoi ma sœur était impliquée, tous ces - - comme le
18 rapport de l'ombudsman, toutes les études auxquelles elle a
19 participé.

20 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

21 **MME CHERYL JAMES** : Je veux - - je veux lire
22 tout ça. Je veux savoir sur quoi elle travaillait. Je ne
23 sais pas. Je veux commencer à parler de [Nièce 1]. Je
24 commence vraiment - - à - -

25 **MME TERRIEA WADUD** : OK. Et c'est - - c'est

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 cette partie de votre déclaration que vous voulez garder
2 confidentielle?

3 **MME CHERYL JAMES** : Ouais. Seulement la
4 partie - - bon, j'aimerais en parler en partie - - ce n'est
5 pas trop - - seulement à propos des difficultés que j'ai eu
6 avec le système pour essayer de la faire venir à la maison
7 en visite.

8 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

9 **MME CHERYL JAMES** : Comme je disais, lorsque
10 j'ai commencé à parler d'elle - - elle - - je voulais
11 pouvoir la visiter. Bon, son frère et sa sœur pensaient
12 qu'elle vivait à l'agence. Ils pensaient que c'était sa
13 maison. Et j'ai dit, vous savez quoi? « On ne peut plus
14 venir ici en visite. Les enfants pensent qu'elle vit là.
15 Peut-on tenir les visites ailleurs? - Oh, pouvez-
16 vous - - nous allons vous envoyer au McDonald's. » Bon, ce
17 n'est vraiment ce que j'avais en tête, parce que
18 je - - nous ne mangeons pas beaucoup de fast-food.

19 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

20 **MME CHERYL JAMES** : Mais ensuite, ils - - ils
21 ont commencé à nous aider en les amenant au musée, au musée
22 pour enfants, à différents endroits où ils peuvent s'amuser
23 et jouer ensemble et être - - être des enfants. Vous voyez
24 ce que je veux dire? Sans qu'ils pensent que c'est là
25 qu'elle vit, vous voyez? Et c'est très triste, vraiment

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 écœurant. Pendant la transition - - oh, quand j'ai décidé
2 que j'allais - - j'ai eu l'idée que [Nièce 1] allait venir
3 à la maison. Je vais la faire venir à la maison. Je vais
4 l'amener à la maison.

5 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

6 **MME CHERYL JAMES** : Elle va venir à la
7 maison. Je savais, avant même que les visites commencent,
8 que ça serait mon but. Je voulais qu'elle vienne à la
9 maison. Elle a besoin d'être avec sa famille. La mère de la
10 famille - - de la famille d'accueil a cherché à nuire à
11 notre relation. Elle a dit des choses terribles à
12 [Nièce 1]. Et [Nièce 1] m'en a parlé un peu. Elle lui
13 disait que j'allais l'emmener et qu'ils ne la verraient
14 jamais - - qu'ils ne la verraient plus jamais. Et
15 ils - - ils lui faisaient peur avec ce genre de choses. Et
16 puis j'ai découvert - - oh, j'ai découvert que la
17 travailleuse sociale des SAE, [Employée 4 des SAE], avait
18 fait l'objet d'une poursuite, qu'elle ne pourrait
19 apparemment plus jamais être travailleuse sociale. Je ne
20 sais pas à quel point c'est vrai. Mais - -

21 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

22 **MME CHERYL JAMES** : -- elle - - c'est comme
23 si - - [Employée 2 des SAE], qui était - - qui était la
24 responsable, avait dû se mêler de la situation et dire :
25 « Vous savez quoi? Permettons-lui d'avoir plus de

1 visites. »

2 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

3 **MME CHERYL JAMES** : Et j'ai ensuite appris
4 que l'agence soutenait la demande de la famille d'accueil
5 dont les parents voulaient devenir tuteurs légaux. Et je me
6 dis : « Quoi? » Je leur ai dit : « Vous savez que je veux
7 que ma nièce vienne à la maison. Vous saviez que ça allait
8 arriver. » Et maintenant, je savais - - j'avais du mal
9 avec elle, elle essayait de rester pendant les visites,
10 elle faisait des petits commentaires du genre : « Oh, vous
11 êtes en train de regarder des films? » Belle visite. Ce
12 genre de choses. Vous n'avez - - je n'ai - - nous n'avons
13 pas besoin de ça. Va-t'en. J'essaie de ne pas - - de ne pas
14 faire de vagues parce que je ne veux pas perdre ces visites
15 avec ma -- avec ma nièce. Je dois faire très attention à
16 l'image que je présente. Je ne peux pas être agressive. Je
17 dois faire très attention à ce que je dis. Alors j'ai
18 demandé une rencontre, parce que cette femme me posait des
19 questions - - m'envoyait des messages et me posait plein de
20 questions. Elle m'a demandé directement si j'allais
21 demander la garde de [Nièce 1]. Et je lui répondais que
22 c'était une conversation à avoir avec la travailleuse
23 sociale - -

24 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

25 **MME CHERYL JAMES** : - - entre moi et la

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 travailleuse sociale, pas entre nous. Je lui disais que je
2 n'étais pas très à l'aise avec ce genre de conversation,
3 que nous devions arrêter. Mais elle continuait. J'ai, j'ai
4 tous - - j'ai des captures d'écran -- de toute la
5 conversation. Notre conversation. Elle disait au début :
6 « Je suis en faveur qu'elle soit dans - - dans - - qu'elle
7 soit à la maison, élevée par une femme autochtone forte
8 comme vous », ce genre de chose. Et - - et pendant ce
9 temps-là, j'ai découvert qu'elle travaillait contre moi. Et
10 puis j'ai découvert que l'agence penchait en sa faveur. Et
11 j'ai dit non. J'ai dit non, que ça n'était pas OK. Ils
12 savaient - - je leur avais dit que j'allais demander sa
13 garde, et tout d'un coup, ça se passe comme ça? Ils
14 soutiennent sa demande de garde? Elle m'a dit qu'elle ne se
15 souvenait pas que j'ai dit ça. Je lui ai répondu que je le
16 lui avais bien dit, et que je savais que - - que je savais
17 qu'elle était au courant. Et puis - - alors j'ai changé de
18 méthode. Je me suis pris un avocat, et - - et tout d'un
19 coup, il faut aller en médiation.

20 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

21 **MME CHERYL JAMES** : J'ai dû aller en
22 médiation pour que nous puissions nous parler. J'ai
23 accepté. Je devais accepter cette famille dans la mienne
24 pour le reste - - tant et aussi longtemps que - - parce que
25 ça faisait cinq ans que ma nièce y vivait. C'est sa mère et

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 son père. OK. Je vais l'accepter, parce que ces gens vont
2 devoir rester dans nos vies.

3 **MME MADELINE GAMBLIN** : Ouais.

4 **MME CHERYL JAMES** : Alors j'ai participé à un
5 projet pilote de services de médiation. J'ai accepté de le
6 faire. Et je - - je - - pendant tout ce temps, vous savez
7 ce que je dis? Que ce n'est pas comme ça que notre peuple
8 fonctionne. Ce n'est pas comme ça que nous réglons les
9 choses. Je leur ai dit ça pendant tout ce temps - - pendant
10 tout ce temps-là. La - - travailleuse sociale, la
11 responsable, l'autre responsable, le personnel du service
12 de médiation. Je leur dis que ce n'est pas comme ça que
13 nous réglons les choses. Que ce n'est pas comme - - ce
14 n'est pas notre - - nous ne procédons pas comme ça. Je vais
15 m'impliquer dans vos processus, et je - - je vais le faire
16 de - - de bon cœur, avec de bonnes intentions.

17 **MME TERRIEA WADUD** : (Inaudible)

18 **MME CHERYL JAMES** : Mais je veux qu'un Aîné
19 soit présent.

20 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

21 **MME CHERYL JAMES** : Je voulais qu'un Aîné
22 ouvre les séances. Je voulais qu'un Aîné prie. Je voulais
23 qu'un Aîné procède à une purification et présente ses
24 enseignements - -

25 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 **MME CHERYL JAMES** : - - et qu'il parle
2 de - - de - - et qu'il parle un peu. Ils ont accepté. Alors
3 nous avons trouvé un avocat, et -- et j'ai amené un Aîné,
4 et ça ne leur plaisait pas. Ce n'était pas - - ce n'était
5 pas un bon processus. En médiation, on m'a dit que j'allais
6 devoir consulter pour du soutien psychologique en lien avec
7 le deuil - -

8 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

9 **MME CHERYL JAMES** : - - parce que je parlais
10 du passé, de choses qui sont arrivées à nos - - à nos
11 femmes et, vous comprenez, de l'origine de cette façon de
12 penser. Et ils me répondaient que ça n'avait rien à voir
13 avec ce qui se passait maintenant. Ils m'ignoraient. Et je
14 dis que non, ça a tout à voir avec ce qui se passe ici, et
15 vous devez m'écouter. Ils ont continué de me dire que non,
16 c'est - - ça ne l'est pas, et que j'avais besoin de soutien
17 psychologique, et que je devais laisser aller tout ça, et
18 que, vous - - vous savez, il faut oublier le passé.

19 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

20 **MME CHERYL JAMES** : Et j'ai dit « Non, ça ne
21 marche pas comme ça. Et vous allez écouter, parce que ce
22 que j'ai à dire est important. C'est en lien avec ma nièce
23 et c'est ce qui nous a amenés à ce point. Et... de toute
24 façon... Ouais, ça - - ça s'est écroulé de toute façon.

25 **MME TERRIEA WADUD** : On dirait qu'ils

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 essayaient de vous dire ce dont vous aviez besoin -- --

2 **MME CHERYL JAMES** : Mm-hmm.

3 **MME TERRIEA WADUD** : - - plutôt que d'écouter
4 les besoins que vous essayiez d'exprimer.

5 **MME CHERYL JAMES** : Oui, et je sentais que
6 c'était important pour ma nièce. Et - - et peu importe ce
7 que le juge décide, parce que maintenant, c'est entre les
8 mains du juge. Et on m'a laissé comprendre qu'il était très
9 probable que les parents d'accueil aient la garde, et que
10 c'était mieux si je commençais - - si je faisais des plans
11 pour l'accepter - -

12 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

13 **MME CHERYL JAMES** : -- et essayer de trouver
14 une manière de vivre avec ça et comment -- lorsqu'elle va
15 venir nous voir, et de quoi ça va avoir l'air. Et, comme je
16 disais, le genre de choses qui sont importantes.
17 Bon - - parce que ce sont des gens d'Église.

18 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

19 **MME CHERYL JAMES** : Et - -

20 **MME TERRIEA WADUD** : Qui sont des gens
21 d'Église?

22 **MME CHERYL JAMES** : Les parents d'accueil.

23 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

24 **MME CHERYL JAMES** : Pardon. Ils sont très
25 impliqués dans leur église. Ils sont mennonites, je crois.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 MME TERRIEA WADUD : OK.

2 MME CHERYL JAMES : Pardon. Tout ce qui est
3 dans mon ventre, tout ça sort, maintenant. Et j'ai dit,
4 bon, ils me demandaient, alors, à quoi ressembleraient les
5 fêtes, qui l'aurait à Noël, qui l'aurait à Pâques. Et j'ai
6 dit, vous savez quoi? Bon, on ne fête pas Pâques, nous.

7 MME TERRIEA WADUD : Mm-hmm.

8 MME CHERYL JAMES : J'ai leur ait dit : voici
9 les journées où je veux l'avoir, ce sont - - ce sont nos
10 fêtes traditionnelles. Nous ne célébrons pas Noël. Le 21,
11 c'est ce qui - - ce comme ça que c'est chez nous, et c'est
12 à ce moment que j'aimerais l'avoir. C'est ce jour-là que
13 nous célébrons la nouvelle année, c'est ce jour-là que je
14 veux l'avoir. Vous savez, nous - - et aux changements de
15 saison, ce genre de moments importants traditionnellement.
16 OK. C'est la saison de la Danse du soleil. Je veux la voir
17 à ce moment-là, pour qu'elle nous accompagne à la Danse du
18 soleil, ce genre de choses. Et ils - - elle - - elle
19 continue d'essayer de - - la mère d'accueil, j'ai eu
20 l'impression qu'elle continuait d'essayer de - - et la
21 femme - - je ne me souviens pas de son nom, la médiatrice,
22 il y avait un médiateur et une médiatrice - -

23 MME TERRIEA WADUD : Mm-hmm.

24 MME CHERYL JAMES : -- et ils étaient
25 si - - je n'arrivais pas à croire qu'ils pouvaient être si

1 fâchés contre moi, et - -

2 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

3 **MME CHERYL JAMES** : - - et tout ce que je
4 faisais, c'était de dire que ce n'était pas ce sur quoi
5 nous devrions nous concentrer. Non. Ça a tout à voir avec
6 ce dont nous parlons ici.

7 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm. Mm-hmm.

8 **MME CHERYL JAMES** : Et au tribunal, j'ai dit
9 la même chose. J'ai dit que ce - - ce n'était pas ça notre
10 mode de vie. Je participe, je le fais de bon cœur, avec de
11 bonnes intentions.

12 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

13 **MME CHERYL JAMES** : Parce que [Nièce 1] doit
14 être à la maison avec nous. Alors pendant tout le
15 processus, j'ai protesté, mais j'ai participé de bon cœur,
16 avec de bonnes intentions, parce que je voulais qu'elle
17 vienne à la maison.

18 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

19 **MME CHERYL JAMES** : Alors les SAE, les
20 écoles. Dès que - - quand je suis allée
21 chercher - - chercher [Nièce 1] à l'école, dès qu'ils ont
22 réalisé que je n'étais pas travailleuse sociale, vous
23 n'imaginez pas à quelle discrimination j'ai été exposée.
24 Tout d'un coup, ça a changé, l'attitude des - - gens à qui
25 je parlais a changé. Dès qu'ils ont réalisé que je n'étais

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 pas travailleuse sociale, que j'étais de la famille ou que
2 je recevais des services d'une agence, on se mettait à me
3 discriminer, c'était ridicule. J'ai même appelé - - je suis
4 allée chercher [Nièce 1], une fois, et j'ai - - j'ai - - et
5 j'ai appelé la responsable, [Employée 2 des SAE], et je lui
6 ai expliqué ce qui se passait, qu'ils étaient très - - dès
7 qu'ils ont réalisé que je n'étais pas [Employée 3 des SAE],
8 que je n'étais pas la travailleuse sociale... Je lui ai
9 expliqué ce qui se passait. Vous savez, c'est comme...
10 Chaque étape le long du chemin a été difficile. C'est un
11 combat où je dois - -

12 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

13 **MME CHERYL JAMES** : - - je dois me tenir
14 debout et trouver la force de me faire respecter.
15 Je - - c'est - - je suis allée au bureau de l'avocat, le
16 bureau de l'avocat familial des Premières Nations pour
17 avoir de l'aide concernant [Nièce 1] et mes neveux et
18 nièces. C'était - - j'ai fini par tout faire seule de toute
19 façon. Vous voyez, ils étaient là, et - - et je suis même
20 allée au bureau, et c'était, bon, OK. Venez avec moi. Et
21 puis soyez (inaudible). Et - - mais j'ai fini par tout
22 faire toute seule, vous vous savez ce que je veux dire?

23 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

24 **MME CHERYL JAMES** : Ils étaient là, et,
25 Medicine Bear était là, et je pense que - - juste de savoir

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 qu'ils étaient là, que Medicine Bear était là, ça m'a donné
2 beaucoup de force. Je suis contente d'avoir repris contact.

3 **MME TERRIEA WADUD** : Voulez-vous parler un
4 peu de Medicine Bear?

5 **MME CHERYL JAMES** : Oui.

6 **MME TERRIEA WADUD** : Qu'est-ce qu'ils ont
7 fait?

8 **MME CHERYL JAMES** : La première fois que je
9 suis allée voir Medicine Bear, c'était - - comme j'avais
10 l'habitude d'offrir des programmes, je suis parfois un peu
11 hésitante, et aller à programme, ça rend modeste.

12 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

13 **MME CHERYL JAMES** : Mais je suis allée. Et
14 c'est - - ce n'est pas que l'atmosphère de cet endroit, je
15 pense que c'est, que c'est - -

16 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

17 **MME CHERYL JAMES** : - - ce n'est que de
18 l'acceptation et de l'amour, aucun jugement.

19 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

20 **MME CHERYL JAMES** : Et
21 c'est - - c'était - - c'était ça qui m'a ramenée là. Mes
22 enfants ont attrapé des bestioles, et nous avons dû partir
23 pendant un temps. (Rires)

24 **MME TERRIEA WADUD** : Vos enfants ont attrapé
25 quoi, pardon?

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 **MME CHERYL JAMES** : Des poux.

2 **MME TERRIEA WADUD** : Oh.

3 **MME CHERYL JAMES** : Alors nous avons dû
4 partir pendant un certain temps, pour ne pas les passer à
5 d'autres.

6 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

7 **MME CHERYL JAMES** : Nous sommes partis
8 pendant un certain temps, sans revenir. Au retour, je
9 n'arrivais pas à comprendre pourquoi nous ne sommes pas
10 retournés là avant, sommes partis si longtemps, parce que
11 l'atmosphère y est tellement parfaite. Vous savez,
12 avec - - avec l'odeur des remèdes. Vous voyez -- vous
13 rencontrez d'autres familles. Ouais. C'est l'atmosphère,
14 l'acceptation et l'absence de jugement. Je ne sais même
15 pas, parfois, j'ai du mal - - j'ai vraiment du mal à
16 demander de l'aide.

17 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

18 **MME CHERYL JAMES** : Et puis j'essayais de me
19 rendre à une cérémonie. Et j'ai réalisé que je ne pourrais
20 pas. Et puis, [Personnel], un membre du personnel de
21 Medicine Bear, m'a dit qu'elle m'y amènerait. Pour vrai?
22 Et - - (rires) d'avoir l'occasion d'aller à cette
23 cérémonie, c'est la meilleure chose qui aurait pu nous
24 arriver, et - -

25 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 **MME CHERYL JAMES** : -- cette Anishinaabe.

2 Parce que c'est - - mes enfants étaient - - ils demandent
3 des choses, ils veulent des choses. Et - - et je n'ai -- je
4 n'ai pas les ressources pour ça, pour - - pour leur donner
5 ce dont ils ont besoin, ce qu'ils me demandent, et - - et
6 pour les amener aux cérémonies et - - tout ce que nous
7 avons à faire, c'est de prendre nos vêtements.

8 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

9 **MME CHERYL JAMES** : Juste de prendre nos
10 vêtements. Et à la dernière minute, j'ai réalisé que je
11 n'avais rien à manger. Elle m'a dit de ne pas m'inquiéter.
12 Qu'elle l'avait déjà prévu. Et une tente, et tout, des
13 sacs de couchage, et que nous n'avions qu'à partir. Et
14 c'était la meilleure partie.

15 **MME TERRIEA WADUD** : La raison pour laquelle
16 je pose la question, c'est parce que ça importe vraiment
17 pour les commissaires de comprendre ce qui fonctionne, pour
18 pouvoir favoriser ces avenues. Alors un Medicine Bear... Y
19 a-t-il autre chose qui fonctionne dont vous voulez parler?

20 **MME CHERYL JAMES** : Vous savez, je vois qu'il
21 y a un besoin pour les enfants, les petits et
22 leurs - - je - - je les laisse ensemble, mais je - - ils
23 reviennent parfois avec, par exemple, des petits dessins de
24 tortues ou, je ne sais pas, un loup.

25 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 **MME CHERYL JAMES** : Et ils me parlent de
2 choses, comme un enseignement. S'ils pouvaient avoir, par
3 exemple, une petite séance de fabrication de crécerelle,
4 par exemple - parce que mes enfants me demandent ce genre
5 de choses. Par exemple, [Neveu] a essayé de faire une
6 crécerelle.

7 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

8 **MME CHERYL JAMES** : Et où a-t-il pris ça? Et
9 je me dis que si - - si mes enfants pensent à ça -- ces
10 autres enfants aussi ont besoin de ces choses.

11 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

12 **MME CHERYL JAMES** : Je veux dire, nous avons
13 tous besoin de ces choses. Par exemple, ils peuvent
14 commencer à rassembler des bouquets de purification, parce
15 que je me dis que, bon, ma petite est - - je veux leur
16 donner des responsabilités, par exemple, leur donner
17 quelque chose pour - - pour - - pour qu'ils puissent
18 commencer à mettre en pratique ce qu'ils apprennent à la
19 maison.

20 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

21 **MME CHERYL JAMES** : Ce que je fais, ce que je
22 leur enseigne, pour qu'ils puissent le faire eux-mêmes.
23 [Nièce 1] a un petit - - un petit sac qui - - qui contient
24 un - - une petite grand-mère, un purificateur et un petit
25 châte. Bon, nous n'avons plus de purificateur, maintenant.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 Mais ils ont besoin - - ils ont tous besoin de leur petit
2 bouquet de purification. Ils ont besoin de leurs bouquets
3 de festin. Tous ces enfants. Vous voyez, si nous
4 pouvions - - si Medicine Bear ou les programmes
5 de - - Medicine - - il faut que ça vienne de Medicine Bear.

6 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais. (Rires)

7 **MME CHERYL JAMES** : Parce que l'atmosphère y
8 est parfaite. Mais, aussi, ils aiment passer du temps avec
9 les autres enfants qui y vont. Ils aiment jouer avec eux.
10 Ils sont un - - c'est un peu comme si mes enfants se
11 faisaient une famille, une famille élargie, un peu partout.
12 Un de ces enfants, lorsque nous sommes allés au - - nous
13 sommes allés au camp de Dodie - - non. Le camp de Dorothy,
14 là-bas? Et mes enfants ont adopté un de leurs enfants. Nous
15 devenons, en quelque sorte - - notre famille s'agrandit
16 constamment, vous voyez? C'est merveilleux. Et --

17 **MME TERRIEA WADUD** : On dirait une famille du
18 cœur.

19 **MME CHERYL JAMES** : Oui. Un petit, par
20 exemple, la fabrication d'une crécerelle, la fabrication de
21 médicaments. Mes enfants ont besoin de leurs choses. Et je
22 n'ai pas les ressources pour le leur - - pour le leur
23 procurer. Ils veulent danser. Ils veulent danser au pow-
24 wow. Ils veulent chanter. Ils ont besoin de leurs tambours
25 à main. Ils ont besoin - - de toutes leurs affaires. Et

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 lorsque je vois que, lorsque je - - lorsque j'ai vu
2 [Nièce 1], ce matin, et je lui ai dit : « Allez. C'est la
3 dernière chose que j'ai mise dans mon sac. »

4 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

5 **MME CHERYL JAMES** : Et j'étais -- je l'ai
6 regardée et je lui ai dit de prier pour mon eau. Elle s'est
7 juste tenue là. Et j'ai essayé de ne pas la défigurer, vous
8 comprenez? Alors - - (rires) - - et [Nièce 2], sa sœur, a
9 dit : « Elle ne dit rien. » J'ai répondu : « Elle prie dans
10 son esprit. Elle prie en silence. » Et puis je l'ai vue,
11 comment elle bougeait, vous savez?

12 **MME TERRIEA WADUD** : Comme vous.

13 **MME CHERYL JAMES** : Oui. Et je sais que
14 [Nièce 2] est prête à commencer aussi, parce qu'elle a
15 regardé sa sœur, et elle veut savoir. Bon, comment
16 c'est - - elle ne dit rien. Elle veut savoir quoi dire,
17 vous comprenez? Alors ils ont besoin de leurs choses.

18 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais. OK. Lui donner
19 ça.

20 **MME CHERYL JAMES** : S'ils avaient - - la
21 façon dont je vois Medicine Bear, si nous avons eu accès à
22 Medicine Bear il y a longtemps, peut-être que les choses
23 auraient pu être différentes pour ma famille, vous
24 comprenez? Je pense que, juste d'avoir - - d'être près
25 d'autres familles et d'avoir accès à ce soutien. C'est

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 comme - - c'est - - c'est - - c'est verbal, mais aussi non
2 verbal. C'est inconditionnel.

3 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

4 **MME CHERYL JAMES** : Nous avons, en fait, une
5 dynamique familiale dans notre cercle aussi. Et je pense
6 même que, en fait, de comprendre ça, que - - que parfois,
7 des trucs comme ça vont arriver. Et c'est OK. Ça fait
8 partie de la croissance, de notre croissance. Par exemple,
9 je pense à ma sœur Kinew, et je me souviens de comment elle
10 était en grandissant, et à quel point elle était intéressée
11 par - - par les enseignements de mon père, vous voyez? Et
12 j'ai appris de - - auprès d'elle lorsque mon père lui a
13 appris comment compter et d'autres mots. Et, les choses que
14 mon père a faites, lorsqu'il - - nous avions un cercle de
15 partage -- je ne savais pas alors ce que c'était, mais il
16 nous faisait asseoir en cercle sur le plancher, et nous
17 parlions, nous partagions des choses.

18 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

19 **MME CHERYL JAMES** : Et, donc, je vois ça,
20 maintenant, tout ce qu'il a fait pour nous. Et c'est ce
21 que - - je pense que c'est ce dont tous nos enfants ont
22 besoin. Tout - - par exemple, ils ont besoin d'un contact
23 avec la terre et d'une base vraiment solide.

24 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

25 **MME CHERYL JAMES** : Et maintenant, je peux

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 donner ça aux trois petits. Vous savez, maintenant, au
2 moins, ils ont une chance. Ils ne vont pas avoir
3 à - - parce que je fais attention. Je veux qu'ils puissent
4 se sentir à l'aise de parler de n'importe quoi. Je veux
5 qu'ils puissent - - vous savez, que c'est OK, et
6 que - - qu'ils sont en sécurité. Qu'ils vont être protégés.
7 Et que je serai là pour longtemps. Je ne sais pas quoi
8 faire avec [Neveu], qui est inquiet parce que je suis plus
9 âgée et que je pourrais mourir. Ils savent que je suis plus
10 âgée.

11 Ma sœur Kinew - - je veux toutes ces - - je
12 veux en savoir autant que possible. Je veux savoir dans
13 quoi elle a été impliquée, je veux voir tous les rapports
14 mentionnant sa participation. Je - - je me souviens de ma
15 sœur, d'avoir observé ma sœur lors d'un pow-wow ou - - ou à
16 un autre moment, et je me souviens qu'elle était vraiment
17 excitée à ce moment-là. Et c'était - - c'est comme ça que
18 je veux voir mes -- mes petits. Ils sont si excités, et ils
19 veulent être impliqués. Ils veulent aider. Et je le vois
20 bien. Je vois - - je le vois, maintenant, mais
21 c'est - - personne - - personne n'a rien fait pour ma sœur
22 Kinew et mon frère [Frère 2].

23 Il y a un Aîné qui est venu me voir.
24 Il - - il vient de venir me voir. Lorsque nous avons tenu
25 une danse - - une ronde de danse de guérison en habit de

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 fête à Portage et Main pour nos familles lorsque
2 le - - l'enquêteur spécial était là? Ce - - oh, je ne me
3 souviens pas de son nom. L'homme de l'ONU. Je me souviens
4 de lui. Il avait un répertoire spécial, ou quelque chose
5 comme ça. De toute façon, à ce moment-là - - je ne me
6 souviens plus où j'allais. Les choses dans lesquelles mon
7 père nous a impliqués, nous a présentés et a essayé de
8 garder dans nos vies, je crois que c'est ça qui m'a sauvée,
9 qui nous a sauvés. Mon neveu, un de mes neveux, Devon, il
10 m'a dit il y a quelques années que, quand j'avais
11 l'habitude de les amener à Saugeen chaque fin de semaine,
12 quand j'avais une auto et que je travaillais.

13 **MME TERRIEA WADUD :** OK.

14 **MME CHERYL JAMES :** Et c'était vraiment ça.
15 Vous savez, ils se préparaient pour une cérémonie. Vous
16 vivez les cérémonies. Vous vous préparez pour la Danse du
17 soleil toute l'année.

18 **MME TERRIEA WADUD :** Oui.

19 **MME CHERYL JAMES :** Alors chaque fin de
20 semaine, nous allions là-bas. Nous organisions quelque
21 chose pour la prochaine Danse du soleil, ou pour la
22 prochaine rencontre à ce sujet. Ils ont besoin de cette
23 cohérence, et je ne peux pas la leur offrir maintenant,
24 parce que... - -

25 **MME TERRIEA WADUD :** Vous avez besoin de

1 quoi?

2 **MME CHERYL JAMES** : Je ne peux pas leur
3 offrir ça, parce que je n'ai pas de voiture. Je n'en ai pas
4 les moyens.

5 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

6 **MME CHERYL JAMES** : Mais lorsque je vois ces
7 enfants que j'avais l'habitude d'amener là tout le temps,
8 et que nous préparions ça - - il y a environ deux ans,
9 chaque fin de semaine, nous y allions, et je me souviens à
10 quel point ils aimaient tous les enfants - - ces - - les
11 enfants que j'y amenais.

12 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

13 **MME CHERYL JAMES** : Les enfants des foyers de
14 groupe, et ils aiment tellement se trouver sur le
15 territoire. Et les filles, vous le savez, elles aiment les
16 défis. Elles ne sont pas supposées couper du bois, mais
17 nous l'avons fait, parce que les filles ont dit qu'elles
18 pouvaient mieux le faire que les garçons, et nous - - vous
19 savez, nous pouvons travailler tout aussi dur. Et cet
20 esprit de compétition, vous savez, je veux en savoir plus,
21 je veux faire plus.

22 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

23 **MME CHERYL JAMES** : Et je le vois. Ce n'était
24 pas - - parce que l'Aîné a dit que - - il a dit qu'il
25 connaissait mon frère, [Frère 2] avant - - avant que tout

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 ça n'arrive. Je - - il a dit - - il a dit qu'il savait que
2 mon frère demandait de l'aide. Qu'il pouvait le voir dans
3 ses yeux. Et qu'il savait qu'il demandait de l'aide. Qu'il
4 n'avait pas su quoi faire.

5 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

6 **MME CHERYL JAMES** : Je ne savais pas quoi
7 faire. Nous avons des gens qui le savent et qui ont une
8 idée. Et je pense qu'une partie de ce qui est arrivé, c'est
9 qu'il a eu peur. Cet Aîné a eu peur à cette époque.

10 **MME TERRIEA WADUD** : (Inaudible)

11 **MME CHERYL JAMES** : Il ne savait pas quoi
12 faire avec ce qui avait été - - avait été placé sur sa
13 route, vous comprenez?

14 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

15 **MME CHERYL JAMES** : Mais je sais qu'il y a
16 des gens qui - - qui ont les aptitudes et les connaissances
17 nécessaires pour travailler avec les gens et les aider à
18 améliorer leur vie. Nous n'avons pas à essayer de nous
19 médicamenter nous-mêmes ou à essayer de - - essayer
20 d'oublier.

21 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

22 **MME CHERYL JAMES** : Vous comprenez? Nous
23 pouvons - - ils peuvent travailler avec nos gens, avec nos
24 jeunes. J'ai juste besoin des moyens pour y arriver.

25 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 **MME CHERYL JAMES** : Et c'est que, en fait,
2 toute notre vie, les systèmes auprès desquels nous avons
3 été impliqués nous ont fait défaut, ils ont - - ils ne
4 savaient pas quoi faire. Et maintenant, il y a des gens qui
5 le savent qui se présentent. Et ils doivent leur permettre
6 de le faire. Ils doivent les laisser faire leur travail.
7 Ils doivent laisser nos gens faire leur parcours de
8 guérison comme ils le désirent, de la manière qu'ils
9 pensent la meilleure.

10 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

11 **MME CHERYL JAMES** : Mon ami m'a dit d'appeler
12 [Neveu], « [Neveu] ». Il dit qu'il faut réveiller la
13 mémoire de sang qu'il possède.

14 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

15 **MME CHERYL JAMES** : Et j'ai amené ça plus
16 loin. J'ai beaucoup prié avec les années pour ma famille,
17 mes frères et sœurs. La famille de ma mère. Je voulais
18 prier pour ces enfants. Je ne voulais pas qu'ils aient à
19 traverser toute cette merde.

20 **MME MATILDA ROULETTE BEHM** : Ouais.

21 **MME CHERYL JAMES** : Et ils vont savoir
22 comment faire entendre leur voix, parce qu'ils y arrivent
23 déjà.

24 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm. Mm-hmm. Une
25 partie de - - je sais maintenant qu'une des raisons pour

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 lesquelles la maman de la famille d'accueil a fait tout ça,
2 me nuire et - - c'est qu'ils savaient ce qui se passait.
3 Ils savaient ce qui arrivait à ma nièce. Les gens ont peur.
4 Ma famille sait que [Nièce 1] a été battue, et ils ont peur
5 d'elle.

6 **MME TERRIEA WADUD** : Pourquoi?

7 **MME CHERYL JAMES** : Ils ne savent pas
8 comment -- comment gérer ça. Ils ne savent pas quoi faire
9 avec ça. Mais ce n'est rien. Ce n'est qu'une petite fille à
10 qui il est arrivé de mauvaises choses. Elle ne va pas le
11 faire à quiconque. Et je sais que c'est ce dont ils ont
12 peur. Mais moi, je sais qu'elle est forte. Elle parle de ce
13 qui lui est arrivé. Et ils disent que c'est - - que c'est
14 fantastique qu'elle - - qu'à son âge, elle arrive à parler
15 de ce qui lui est arrivé, de ce qu'elle a vécu là-bas. Et
16 elle a été capable de le dire à la travailleuse sociale, la
17 semaine passée, de lui dire qu'elle est heureuse là où elle
18 est, parce que plus personne ne lui fait de mal.

19 **MME TERRIEA WADUD** : C'est énorme.

20 **MME CHERYL JAMES** : Ouais.

21 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

22 **MME CHERYL JAMES** : Elle a huit ans.

23 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

24 **MME CHERYL JAMES** : Elle peut dire ça.

25 **MME TERRIEA WADUD** : Et vous avez eu un rôle

1 à jouer là-dedans?

2 **MME CHERYL JAMES** : C'est ce qu'ils - - c'est
3 ce qu'ils disent. Elle s'est sentie - - elle se sent
4 suffisamment à l'aise et en sécurité pour parler.

5 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

6 **MME CHERYL JAMES** : Et il y a - - de ce que
7 j'en comprends, je suis - - c'est - - ces choses
8 sont - - je ne vais pas aller dans les détails sur elle. Je
9 vais - - c'est - - vous savez, j'ai l'impression qu'il y a
10 quelque chose de plus grand dans la situation qui concerne
11 [Nièce 1] et ce qui - - qui lui est arrivé dans cette
12 famille d'accueil.

13 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

14 **MME CHERYL JAMES** : Il y avait d'autres
15 enfants, là-bas.

16 **MME TERRIEA WADUD** : Oh.

17 **MME CHERYL JAMES** : Et je vois - - je
18 découvre ces choses, ce savoir que je ne suis pas censée
19 avoir. Vous voyez ce que je veux dire?

20 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

21 **MME CHERYL JAMES** : Je ne suis pas censée
22 être au courant de ça. Mais je le suis. Je ne sais pas
23 comment dire ça ou même comment l'articuler.

24 **MME TERRIEA WADUD** : On pourrait dire
25 du - - vous savez, du savoir intuitif?

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 **MME CHERYL JAMES** : Quelque chose d'intuitif
2 dès le début.

3 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

4 **MME CHERYL JAMES** : Et puis, il y avait plus.
5 Mais maintenant, je suis - - les gens ne me disent pas
6 tout. Et je sais qu'il y a plus, qu'ils veulent m'en
7 parler, mais qu'ils n'y arrivent pas.

8 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

9 **MME CHERYL JAMES** : Ils, ils m'en parlent un
10 peu, juste un peu, en fait - - je ne sais pas. Pour me
11 faire taire ou pour que j'aie envie de pousser et de savoir
12 ce que - - ce que c'est? Qu'est-ce que vous ne me dites
13 pas? Que taisez-vous? Comme [Nièce 1]
14 parle - - parlait - - des choses qu'elle a vécues, je veux
15 savoir comment l'enquête avance. Est-ce qu'il y a un suivi
16 là-dessus? Je veux savoir tout ça. Et je n'ai pas été
17 capable. Le 23 août, c'est la dernière fois que - - c'était
18 le - - je pense que le garçon de 16 ans devait se présenter
19 en cour le 23 août. La mère est allée au tribunal - - la
20 mère de la famille d'accueil est allée au tribunal, et a eu
21 deux ans de probation, six mois de détention en résidence.
22 Elle ne pouvait aller qu'à l'église et au travail. Alors il
23 y a - - elle est toujours sortie, en fait, parce qu'elle
24 est impliquée à l'église. Et - - oh, et le garçon de 14 ans
25 a eu deux mois - - non, deux ans de probation. Il a été

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 inscrit au registre des délinquants sexuels et doit
2 consulter pour du soutien psychologique.

3 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

4 **MME CHERYL JAMES** : Et puis il y a eu
5 le - - ce - - ça aussi, mais elle - - ma nièce m'a dit
6 qu'il y avait d'autres enfants là-bas, d'autres enfants qui
7 ont subi des sévices là-bas.

8 **MME TERRIEA WADUD** : Wow.

9 **MME CHERYL JAMES** : Qu'est-ce qui leur
10 arrive, à eux? Je sais ce qui est arrivé à ma nièce.

11 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

12 **MME CHERYL JAMES** : Et ça, c'est - - les
13 choses qu'elle a dû endurer, c'est - - ça me fâche
14 beaucoup. Et - - je dois aller pisser.

15 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

16 **MME CHERYL JAMES** : Et pour - - pour - -

17 **MME TERRIEA WADUD** : Une pause?

18 **MME CHERYL JAMES** : Oui.

19 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

20 **MME CHERYL JAMES** : Merci.

21 **MME TERRIEA WADUD** : Nous allons faire une
22 petite pause. Pause pause.

23 **MME CHERYL JAMES** : Alors je suis - - je
24 pense à, vous savez, aux choses qui fonctionnent, ou que je
25 vois qui fonctionnent pour moi - - qui fonctionnent pour

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 moi maintenant et qui fonctionnent pour mes enfants.

2 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

3 **MME CHERYL JAMES** : Et les choses que j'ai
4 vues, par exemple, en travaillant - - en me représentant et
5 en étant là pour d'autres familles, parce que j'ai - - j'ai
6 aidé d'autres familles à organiser - - parce que je fais
7 partie d'un groupe de femmes contre la drogue.

8 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

9 **MME CHERYL JAMES** : Et nous étions - - nous
10 avons chanté à des veillées, on a été vues. Et nous avons
11 été approchées pour faire ce genre de chose. Et les gens
12 demandaient si, si nous pouvions les aider à organiser des
13 veillées. Pouvez-vous nous aider? Et c'est quelque chose
14 que j'ai naturellement appris, j'imagine, en grandissant,
15 vous savez, lorsqu'il y a un décès dans la famille, vous
16 allez aider les endeuillés. Vous allez les soutenir, n'est-
17 ce pas? Et à ma connaissance, la meilleure façon de faire,
18 c'est d'y aller et d'offrir de la nourriture, de pousser
19 les gens à manger un peu, vous savez, à prendre soin des
20 gens de cette manière, et d'être là pour nettoyer, par
21 exemple.

22 **MME MADELINE GAMBLIN** : Mm-hmm.

23 **MME CHERYL JAMES** : Être là pour les autres
24 membres de la famille, du, du soutien par les pairs - -

25 **MME TERRIEA WADUD** : Oui.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 **MME CHERYL JAMES** : - - comme, je sais - - je
2 connais d'autres membres de la famille qui ont des talents
3 et des aptitudes qui ne sont pas mis à profit pour le
4 moment, par ce qu'ils - - parce qu'ils ont mal maintenant,
5 et - -

6 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

7 **MME CHERYL JAMES** : - - pendant plusieurs
8 années, je n'ai pas pu voir au-delà de ça. Et être capable
9 de, vous savez, faire ça pour les autres familles, être
10 capable de les aider, juste - - juste en organiser, par
11 exemple, une page d'événement sur Facebook. C'est, c'est
12 simple.

13 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

14 **MME CHERYL JAMES** : Dans certains cas, mais
15 alors pour - - pour y arriver, j'ai besoin que quelqu'un
16 d'autre le fasse pour moi, parce que c'est trop. Alors,
17 être capable de le faire pour quelqu'un, parce que j'ai pu
18 aider des familles comme ça, prendre soin du côté spirituel
19 des choses. Et c'est - - c'était vraiment fort
20 chez - - dans - - ce que j'ai toujours conservé
21 dans - - dans les enseignements de nos Aînés et aux groupes
22 et cérémonies, c'est que nous devons toujours prendre soin
23 d'abord de ça. Ce matin, j'ai fumé ma pipe à 5 heures du
24 matin pour la première fois, cette nouvelle pipe que je me
25 suis procurée, une pipe plus neuve.

1 MME TERRIEA WADUD : Mm-hmm.

2 MME CHERYL JAMES : Parce que j'étais
3 hésitante, vous comprenez? J'ai été, en fait, très dure
4 envers moi-même aussi. J'ai fait mal à certaines personnes
5 en trouvant - - en essayant de me retrouver, dans mon
6 parcours de guérison. Et c'est - - j'ai dû - - j'en suis
7 venue à la conclusion que moi aussi, je mérite des choses
8 positives.

9 MME MADELINE GAMBLIN : Oui.

10 MME MATILDA ROULETTE BEHM : Oui.

11 MME CHERYL JAMES : Et j'ai droit à la
12 guérison. Et je n'ai pas à être là. Et vous savez quoi? Mes
13 proches veulent que je suive ce parcours de guérison, et
14 que je sois en mesure d'aller de l'avant, qu'ils ne soient
15 pas oubliés. Notre famille est - - si quelqu'un - - en
16 fait, c'est maintenant, non? Et j'ai été en mesure d'y
17 arriver en aidant d'autres familles et d'autres
18 familles - - en fait, je ne savais même pas que c'était là,
19 et que ça m'aidait à une époque où je ne savais même pas
20 que j'avais besoin d'aide ou - - ou que je voulais de
21 l'aide. Vous voyez ce que je veux dire? Et c'était juste
22 là, vous savez.

23 Et j'ai - - il y a un membre de ma famille
24 qui, je sais, coupe les cheveux. Et, vous savez, nos
25 familles sont toujours serrées financièrement. Par exemple,

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 j'ai du mal à payer des billets d'autobus. Les familles
2 sont - - elles ont besoin d'argent pour construire les
3 monuments, leurs simulations ou leurs recherches. Je
4 connais une femme qui sait comment couper les cheveux.
5 Amenons-la pour qu'elle coupe les cheveux. Je connais des
6 gens qui, vous savez, savent comment faire certaines
7 choses, comme fabriquer des billes, comme Jerry. Des gens
8 qui ont le savoir-faire pour fabriquer des crécerelles.
9 Parfois, je me souviens être - - être assise avec des
10 kokoms (grand-mères cries) parce que - - parce que je suis
11 plus âgée, maintenant - -(rires).

12 **MME TERRIEA WADUD :** (Inaudible)

13 **MME CHERYL JAMES :** Ouais. Je suis une jeune
14 kokom. Et parfois, nos - - nos kokoms et nos mosoms
15 (grands-pères cris) sont timides, vous savez?

16 **MME MATILDA ROULETTE BEHM :** Ouais.

17 **MME CHERYL JAMES :** Timides lors qu'il - - il
18 est question de parler de ces choses, et - -

19 **MME MATILDA ROULETTE BEHM :** Mm-hmm.

20 **MME CHERYL JAMES :** - - de parler pour dire :
21 « Hé, je me souviens de ceci, ou de cela. » Je me souviens
22 d'un - - d'un membre de la famille qui parlait d'une
23 situation où, - - pendant une promenade, elle
24 avait - - elle avait rencontré un homme qui parlait de
25 rassembler, je crois, des ailes de papillon de nuit. Et il

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 **MME CHERYL JAMES** : - - les ailes, puis
2 les - - transformaient en poudre, d'accord? Il suffit en
3 principe d'appliquer un peu de poudre pour aider à - - à
4 éloigner ces mauvais rêves.

5 **MME MATILDA ROULETTE BEHM** : OK.

6 **MME CHERYL JAMES** : Ces cauchemars.

7 **MME MATILDA ROULETTE BEHM** : Je pensais que
8 c'était pour faire du maquillage. (Rires)

9 **MME CHERYL JAMES** : Ça serait joli, non?
10 Hein?

11 **MME TERRIEA WADUD** : Pour les dossiers,
12 c'était Matilda, l'aide-soignante, qui a posé la question.

13 **MME CHERYL JAMES** : Et des choses comme ça.
14 Comme - - comme un petit peu de tout. Lorsque je suis allée
15 me promener, j'ai marché de Winnipeg à - - je me suis
16 rendue à Sault-Ste. Marie et je suis revenue.

17 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

18 **MME CHERYL JAMES** : Et je me suis jointe à
19 d'autres qui faisaient leur marche de retour par là. Des
20 marches pour les nations. Mais les choses que nous avons
21 appries dans les différentes communautés! Par exemple, une
22 kokom venait nous voir et, par exemple, je - - je me
23 souviens que nous parlions de ça ou de ma - - ma famille
24 avait l'habitude d'en parler, et c'est ce que nous
25 faisons, vous voyez? Nous avons toutes ces aptitudes. Et,

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 par exemple, dans notre cercle de - - je pense à Medicine
2 Bear, et nous sommes - - et je vois à quel point tout le
3 monde est riche, ou à quel point notre famille est riche,
4 parce que tout - - tout ce qu'il y a là, tout le monde a
5 quelque chose. Mais comment le faire sortir? Par exemple,
6 celle qui coupe les cheveux? Je peux organiser des ateliers
7 de tambour à main, vous savez? Ou d'autres types d'atelier.
8 Mais, vous savez, tout le monde a quelque chose à apporter,
9 et ça nous rend tous plus riches - - pas monétairement, par
10 contre. Vous voyez ce que je veux dire?

11 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

12 **MME CHERYL JAMES** : Ça aide aussi, en fait,
13 parce que nos familles ont tant souffert. Donnez-leur un
14 petit salaire. Heu, viens et - - peux-tu venir faire des
15 coupes de cheveux, ou peux-tu aller là et organiser un
16 atelier? Hey, bravo, c'est bien fait. Peux-tu venir et
17 faire ça pour nos familles? Nous te donnerons un peu
18 d'argent pour t'aider. Vous voyez ce que je veux dire? Des
19 choses comme ça.

20 **MME MADELINE GAMBLIN** : Ouais.

21 **MME CHERYL JAMES** : Parce que nos familles
22 souffrent. Par exemple, offrir des occasions aux petits.
23 Ils ont accès aux garderies. Mais je ne pense pas que ça
24 soit structuré là-dedans. Cette femme, et cette autre femme
25 qui était là, mais elle a dû partir. Il y a eu un décès

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 dans sa famille. Mais elles sont incroyables. Elles ne sont
2 pas autochtones - - bon, elles sont autochtones, mais pas
3 de mon peuple autochtone. (Rires) Mais, malgré ça, partager
4 des choses comme ça, nous sommes -- notre peuple est
5 vraiment riche. Et - -

6 **MME MADELINE GAMBLIN** : Oui.

7 **MME CHERYL JAMES** : - - lorsque c'est
8 possible d'utiliser ça et - - parce que dès que les gens
9 disent, vous savez : « Tu chantes vraiment bien. Peux-tu
10 venir et chanter pour nous? Peux-tu venir et nous aider à
11 organiser ça? Tu peux nous aider, par exemple, à cuisiner
12 un festin, le genre de chose que je sais comment faire.
13 J'ai pu commencer à aller partout et à parler. En 2011,
14 Walk For Justice est passé par Winnipeg. J'y ai rencontré
15 Gladys. Et j'avais déjà - - nous avons déjà commencé à
16 marcher, et j'avais déjà commencé à chanter. Et puis je me
17 suis dit : « Et moi? Et ma famille? Ma mère a été
18 assassinée aussi. Ma belle-mère a été assassinée. » Vous
19 savez, je me sentais à l'aise de parler de ma belle-mère,
20 mais je n'ai pas été capable de parler de ma mère avant
21 2011, lorsque j'ai pris une photo. Je n'ai pas mis sa photo
22 sur - - sur une bannière, sur quoi que ce soit, mais
23 j'avais sa photo avec moi. Et ils le savaient. Et je n'ai
24 pas eu à ajouter son nom à aucune liste. Bon, elle y est,
25 maintenant, mais - - mais c'est OK. Pause pause.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 MME TERRIEA WADUD : Oh, c'est OK. OK. OK.

2 MME CHERYL JAMES : C'est du tabac. Je vais
3 sortir quelques paquets de tabac, après, pour ma - - pour
4 moi et ma famille.

5 MME TERRIEA WADUD : OK.

6 MME CHERYL JAMES : Pour tout le monde, même
7 du côté de - - du côté de ma mère. Mais ce que je voulais
8 dire, aussi, c'est que je comprends la confidentialité de
9 tout ça - - de ma déclaration et de fournir ma déclaration
10 à l'Enquête nationale. Mais dans - - mais - -

11 MME TERRIEA WADUD : Mm-hmm.

12 MME CHERYL JAMES : - - Selon notre mode de
13 vie, ce que je comprends de tout ça, c'est que - - ce que
14 je voulais dire au début, c'était - - s'il y a quelque
15 chose que je peux partager pour aider quelqu'un d'autre,
16 vous pouvez le demander.

17 MME TERRIEA WADUD : Mm-hmm.

18 MME CHERYL JAMES : Vous pouvez le faire.

19 MME MADELINE GAMBLIN : Merci. Merci.

20 MME MATILDA ROULETTE BEHM : D'accord.

21 MME CHERYL JAMES : Utilisez mon nom si
22 vous - - si vous le voulez, ou si vous en avez besoin. Si
23 vous - - et que vous pouvez me le demander, mais je
24 suis - - mais ça me va, parce que je veux que les gens
25 sachent et comprennent, vous voyez? Et qu'ils réalisent

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 qu'il y a mieux. Et - - et c'est à l'intérieur de nous, et
2 nous venons de nous donner la permission de - - de voir,
3 comme je disais, à quel point j'ai été dure envers moi-
4 même, à vouloir me rapprocher d'une conclusion et d'une
5 guérison et tout ça, pour ma - - ma famille, mais je dois
6 me regarder aussi, et moi-même, d'abord et avant tout,
7 parce que je me suis mise de côté tellement souvent
8 pour - - pour être la porte-parole. J'ai été, vous savez,
9 celle qui... - -

10 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

11 **MME CHERYL JAMES** : - - Moi aussi, j'ai
12 besoin d'une guérison, j'ai besoin d'aide.

13 **MME MADELINE GAMBLIN** : (Inaudible) et de
14 prendre soin de vous-mêmes.

15 **MME CHERYL JAMES** : Ouais.

16 **MME TERRIEA WADUD** : Merci.

17 **MME CHERYL JAMES** : Mais je veux vous donner
18 cette permission - -

19 **MME MADELINE GAMBLIN** : Merci.

20 **MME CHERYL JAMES** : - - à - - à vous, pour
21 que vous puissiez le faire. Peu importe qui s'est assis
22 ici, si cette personne appris quelque chose - - quelque
23 chose de moi qui pourrait - - pourrait l'aider à - - à,
24 vous savez, lorsque nous sommes à un point de notre
25 parcours, puis, hé, et ainsi de suite. Partager.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 MME MADELINE GAMBLIN : Ouais.

2 MME CHERYL JAMES : Ouais.

3 MME MADELINE GAMBLIN : Tu pourrais en aider
4 d'autres à parler.

5 MME CHERYL JAMES : Ouais. Parce que je vois
6 le - - je vois que ma sœur l'a fait. Lorsqu'elle était en
7 prison, elle a fait beaucoup, et elle a dit, non, si vous
8 voulez - - si vous voulez utiliser mes mots, utilisez mon
9 nom. Dites-le - - nommez-la, cette personne qui a prononcé
10 ces mots.

11 MME MADELINE GAMBLIN : Ouais.

12 MME CHERYL JAMES : C'est comme ça
13 que - - que je me sens.

14 MME MADELINE GAMBLIN : (Inaudible)

15 MME CHERYL JAMES : Chaque étude ou recherche
16 à laquelle j'ai participé, à laquelle je me suis inscrite,
17 et je leur dis que c'est mon - - c'est comme ça que ça
18 s'est passé pour moi, vous pouvez utiliser mon nom. Et je
19 comprends d'où ma sœur Kinew a pris ça, elle aussi, parce
20 que c'est comme ça que nous sommes, que nous - - que nous
21 partageons ces choses, vous voyez? Alors je veux leur
22 donner cette autorisation, qui - - qui dit que c'est OK.

23 MME TERRIEA WADUD : (Inaudible)

24 MME CHERYL JAMES : Audition - - Je ne sais
25 pas. Je veux - - je vois tellement de nos familles et de

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 membres de nos familles qui sont là et que je veux aider,
2 je veux aider tout le monde, vous voyez? Mais je sais. Je
3 dois prendre soin de moi. (Rires) Et mais - - hey, si elle
4 peut faire ça, aller la chercher pour qu'elle fasse ça,
5 vous voyez? Et ça va - - et il faut que nous puissions
6 avoir plus d'occasions d'obtenir l'aide de membres de la
7 famille, surtout les membres qui se sont joints depuis peu
8 à la famille. Parce que selon les enseignements que j'ai
9 reçus, et de la manière que je -- que mon père enseignait,
10 j'allais déjà aider autour de moi - -

11 **MME TERRIEA WADUD :** Mm-hmm.

12 **MME CHERYL JAMES :** - - même sans savoir
13 vraiment ce que je faisais. Ouais. Je voulais en savoir
14 plus sur l'étude de - - du Dr Gallagher sur les femmes comme
15 moi, dont les mères ont été violemment - - qui ont cette
16 dépression.

17 **MME TERRIEA WADUD :** Mm-hmm.

18 **MME CHERYL JAMES :** Et c'est sans hauts et
19 bas majeurs. Mais - - parce que je m'aperçois maintenant
20 que je suis comme ça et - - et en sachant ça, parce que,
21 dès qu'elle l'a dit, je me suis dit, non mais - - quoi?
22 Sérieusement? Et ça a été brusque, bang, bang, bang, j'ai
23 compris certaines choses - - beaucoup de choses, vous
24 voyez? Et puis, je me suis sentie, wow. Eyaa-Keen, ici à
25 Winnipeg, m'est aussi d'une grande aide.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 MME TERRIEA WADUD : Mm-hmm.

2 MME CHERYL JAMES : Parce qu'ils ont une
3 perspective autochtone sur le deuil et la perte. Et puis,
4 leur façon de travailler - - de nous faire avancer au cours
5 de cette séance - - ce n'est pas un atelier. C'est - - ils
6 nous font progresser à travers ces séances, pendant
7 lesquelles ils - - ils nous enseignent à faire ces choses.
8 En fait, ils nous montrent comment faire ces choses, comment
9 prendre soin de nous-mêmes, comme - - je suis allée à la
10 formation Comprendre l'anxiété et la dépression chez Eyaa-
11 Keen. Et c'est - - c'est -- et c'est - - ça peut -- je
12 dirais complètement fou, mais la manière qu'ils ont de
13 présenter ça, c'était, ouais. Tout ce qui est arrivé, et
14 ça - - ça continue encore d'affecter ma perception et mes
15 actions. Et ce n'est plus ce que je veux. Et je n'ai pas à
16 continuer comme ça. Je peux mettre ça de côté et venir de
17 la bonne place, de cet endroit à l'intérieur de nous,
18 vraiment un bon endroit. Et c'est là. Et, être capable
19 d'assister à cette séance et les écouter, et - - et tout ça
20 fait résonner quelque chose en moi.

21 Tout ça fait - - fait une différence, et
22 avec ce que les Aînés et - - et nos enseignants
23 traditionnels disent, je peux dire que c'est ce dont nous
24 avons besoin. C'est ce que nous devons faire. Nous devons
25 prendre soin de l'esprit. Et c'est cet - - cet - - cet

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 élément de compréhension et ce besoin de laisser aller - -

2 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

3 **MME CHERYL JAMES** : - - laisser - - d'être
4 capable de voir les choses de - - de cet endroit intérieur
5 à nouveau, cette bonne place, et ne pas se laisser
6 assombrir par tout ça. Mais j'ai encore beaucoup de chemin
7 à faire, je dois laisser aller beaucoup de choses, vous
8 savez? Mais maintenant, je sais que ce processus n'a pas à
9 être brutal. Ça n'a pas à être brutal. Pour faire face à
10 tout ça, pour faire ça, il faut reconnaître tout ça, vous
11 savez? C'est - - c'est un processus qui est en douceur, en
12 fait, et c'est - - c'est vraiment en douceur.

13 Et lorsque j'ai entendu mon neveu me dire,
14 il y a quelques années, alors que j'avais l'habitude de les
15 amener aux cérémonies et événements, et avec la dynamique
16 familiale - - ma sœur m'a demandé de ne plus les amener.
17 Mais je sais que c'est - - de là que ça vient, hein. Et,
18 non. Mais il m'a dit, lorsque je lui parlais de - - du
19 travail de la terre, de la protection du territoire, de la
20 protection de l'eau et que je leur ai parlé de tout ça, il
21 m'a dit : « Tu aurais pu nous sauver, ma tante. Tu aurais
22 pu nous sauver. »

23 **MME TERRIEA WADUD** : Oh.

24 **MME CHERYL JAMES** : Et de l'entendre dire ça,
25 et c'est - - c'est vrai - - j'aurais pu. Je fais du mieux

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 que je peux, maintenant. Et je suis heureuse qu'il m'amène
2 son fils, vous savez? Parce qu'il sait qu'il fait partie de
3 ma famille aussi.

4 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

5 **MME CHERYL JAMES** : Je l'ai inclus et - - lui
6 et son fils, lorsque j'ai fait mon offrande
7 au - - au - - au chêne - -

8 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

9 **MME CHERYL JAMES** : - - pour la famille. Mon
10 fils a la garde de son fils.

11 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

12 **MME CHERYL JAMES** : Et il vient voir Medicine
13 Bear aussi, parce que je lui dis d'aller à cet endroit. De
14 venir voir. De venir voir. Et il est encore (inaudible) au
15 moins, il est là parce qu'il apprendre quelque chose. Et il
16 m'aide à travailler sur ces choses aussi, par exemple, à
17 comprendre la dynamique familiale, surtout nos petits
18 cercles. Et parfois, quand ça arrive, nous devons, vous
19 savez, nous retirer et les aimer pour eux-mêmes, vous
20 savez? Des enfants intelligents. Mon dieu.

21 Lorsque j'entends ces enfants
22 chanter - - dire ces choses, et ma nièce et mon neveu, qui
23 me disent les choses qu'ils veulent faire et dont ils ont
24 besoin, et ils sont - - ils sont - - je les vois, je les
25 écoute. Par exemple, je me suis débarrassée des télés. Nous

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 avons une télé, alors - - parce que j'ai remarqué
2 que - - nous n'avions pas le câble.

3 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

4 **MME CHERYL JAMES** : Et mon petit, il sort de
5 la chambre. Il vient me dire bonjour, il veut un bisou et
6 un câlin. Et dès que nous avons le câble à nouveau, il est
7 devant la télé. Dès qu'il - - dès qu'il se lève.

8 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

9 **MME CHERYL JAMES** : Non, je n'aime pas ça.

10 **MME MADELINE GAMBLIN** : Mm-hmm. Ouais.

11 **MME CHERYL JAMES** : Quoi d'autre? Je
12 souhaiterais que ça ne soit pas si difficile d'obtenir des
13 réponses.

14 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

15 **MME CHERYL JAMES** : Avec, avec tout ce qui
16 s'est passé, avec - - avec ce qui est arrivé à ma mère.

17 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

18 **MME CHERYL JAMES** : Je ne sais même pas vers
19 qui - - où aller ou à qui parler. J'ai du mal à obtenir les
20 réponses sur ce qui se passe avec ma nièce, [Nièce 1], et
21 avec son dossier.

22 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

23 **MME CHERYL JAMES** : Ça ne devrait pas être si
24 difficile d'avoir de l'information, surtout quand cette
25 information permettrait de fournir - - je ne sais même pas.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 Permettrait de tourner la page, de trouver un peu de
2 tranquillité d'esprit. Mais - - et c'est - - comme pour ma
3 famille - - mon père a été - - OK. Mon père - - mon grand-
4 père, tous mes ancêtres, ils se sont battus. Nous nous
5 sommes tous battus. Et ça serait génial si mes nièces et
6 neveux n'avaient pas à se battre autant, vous voyez ce que
7 je veux dire? Aucun d'eux. S'ils n'avaient pas à - - si les
8 gens - - je ne sais pas. Si les gens savaient. Si les gens
9 savaient qu'il ne faut pas juger les autres et être durs
10 envers les autres. Je pense aux gens comme moi, qui n'ont
11 pas eu la chance de faire leur déclaration à cause de ce
12 qui m'est arrivé la première fois que je me suis présentée,
13 et ils - - ils pourraient tous se rassembler. Ce n'est pas
14 une bonne idée.

15 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

16 **MME CHERYL JAMES** : Pas pour - - pas
17 pour - - ce n'était pas pour moi et ma famille.

18 **MME TERRIEA WADUD** : OK. Que - - de quoi
19 avez-vous - - de quoi auriez-vous eu besoin?

20 **MME CHERYL JAMES** : Parce que, vous savez,
21 chacun a sa propre perspective.

22 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

23 **MME CHERYL JAMES** : Ils n'auraient pas dû
24 nous mettre tous ensemble. À cause de la dynamique
25 familiale, nous sommes une famille forte, mais nous avons

1 encore ces problèmes - -

2 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

3 **MME CHERYL JAMES** : - - Qui -- qui ne sont
4 pas réglés, qui font en sorte que nous ne pouvons pas faire
5 cette présentation ensemble. Et lorsque j'ai dit que je
6 voulais faire ça en privé, c'est que c'était la meilleure
7 option pour moi - -

8 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

9 **MME CHERYL JAMES** : - - et puis être poussée
10 à faire ça comme ça. Vous savez quoi? Lorsque c'est arrivé,
11 oh, à cette rencontre dans laquelle j'ai débarqué, lorsque
12 les Commissaires sont allés à Ma Mawi? Lors de la
13 rencontre, [Père de la famille d'accueil] est venu me voir
14 et a dit que sa - - la femme que ma sœur avait tuée, sa
15 fille ou sa petite sœur, avait fini, ils l'avaient élevée
16 comme un membre de leur famille. Et puis - - et, je ne sais
17 pas, comme - - oh, hé, je voulais vous dire quelque chose
18 que je - - je voulais vous dire ça.

19 Et je, je n'ai aucune idée de pourquoi ou
20 quoi - - quoi -- je suis... OK. Alors je ne sais
21 pas, - - je ne pense pas. Pourquoi - - pourquoi me dites-
22 vous ça? Pourquoi voulez-vous que je sache ça? Je ne l'ai
23 jamais su. Mais vous savez quoi? J'ai eu l'impression
24 qu'elle disait, en fait, que ma sœur avait tué quelqu'un,
25 donc qu'elle ne méritait pas que - - que sa voix soit

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 entendue ici. Mais je me suis tenue debout, et j'ai parlé
2 au nom de ma sœur là-bas.

3 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

4 **MME CHERYL JAMES** : Mais ensuite, c'était,
5 comme - - comme ça. Si je pouvais voir - - par moi-
6 même -- repenser à - - parce que tout ça revient à la
7 surface lors de l'Enquête nationale, et tout le monde se
8 bat pour une enquête. Mon frère George a eu un diagnostic
9 de cancer du cerveau. Il n'était pas sensé - - on lui a
10 donné trois semaines à vivre. Il a vécu pendant quatre
11 autres années. Et il parlait de, vous savez, continuer de
12 sensibiliser les gens. Ça avait à voir avec le tambour des
13 hommes. Il avait l'habitude de venir tout le temps aux
14 veillées.

15 Et il a dit qu'à chaque fois que nous - - il
16 a mis des publications sur Facebook - - et je - - je les ai
17 coupées et conservées - - chaque fois qu'il y avait un
18 appel pour un tambour, nous - - les - - les gars
19 ramassaient leur tambour et y allaient. Ça - - il a dit que
20 ça n'était jamais arrivé. Nous avons commencé à répondre à
21 ces appels. Et puis, être jugée comme des femmes qui font
22 du tambour, vous voyez? Et - -

23 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

24 **MME CHERYL JAMES** : - - vous savez, ne pas
25 nous donner d'occasions de partager nos visions et nos

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 rêves et, c'était ça qui était important. Et les prophéties
2 parlant de la raison pour laquelle nous transportons et
3 devenons de grands porteurs de tambour? Et oui. Mon dieu.

4 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

5 **MME CHERYL JAMES** : Mais mon frère n'a jamais
6 eu cette chance, parce qu'il est mort avant
7 d'avoir - - avant d'avoir une occasion de parler des défis
8 auxquels il a dû faire face quand il - - il était enfant,
9 un bébé de huit mois qui a perdu sa mère.

10 Il - - je n'ai jamais regardé le témoignage,
11 la déclaration de quelqu'un.

12 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

13 **MME CHERYL JAMES** : Je ne le pouvais pas.

14 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

15 **MME CHERYL JAMES** : Je n'ai pas pu regarder
16 mon frère et ma sœur quand ils ont donné leurs
17 déclarations. Et je me suis sentie vraiment abandonnée par
18 tout le monde. Parce que je suis une femme forte, et que je
19 suis censée faire ça par moi-même, et c'est ce que tout le
20 monde pense. Mais ce n'est pas vrai. J'ai besoin de cette
21 aide aussi.

22 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

23 **MME MADELINE GAMBLIN** : Ici.

24 **MME CHERYL JAMES** : Et je me suis sentie
25 vraiment laissée de côté par ma famille, mes frères et

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 sœurs, les systèmes. Je ne me suis jamais sentie
2 accueillie, juste eu l'impression qu'on essayait toujours
3 de me voler les petites choses positives que nous avons.

4 Si nous pouvions prendre des petits
5 enfants - - j'ai ce rêve où je,
6 qui - - lorsqu'une - - famille est affectée par un deuil,
7 et nous pouvons simplement - - vous savez, rassembler toute
8 la communauté pour s'entraider, mais vous savez quoi? Nous
9 entendons encore des choses, du genre - - du genre : une
10 personne a disparu, nos filles ont disparu, un de nos
11 garçons a disparu. - -

12 **MME TERRIEA WADUD** : Ouais.

13 **MME CHERYL JAMES** : - - Rien n'est fait
14 pour régler ça. Ça ne reçoit pas toute l'attention
15 nécessaire. Les gens le voient, maintenant.

16 **MME TERRIEA WADUD** : C'est très
17 vivant - - nous vivons tout ça.

18 **MME CHERYL JAMES** : Mm-hmm. Et le -- toutes
19 ces autres petites - - tout - - tous ces gens - - tous ces
20 jeunes gens qui ont besoin de savoir que des gens sont là,
21 à se battre pour eux.

22 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

23 **MME CHERYL JAMES** : Les gens se battent pour
24 leurs mères, leurs pères. Mon frère a eu un diagnostic de
25 cancer, puis ma sœur est décédée. Puis l'enquête. Puis j'ai

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 découvert ce qui se passait avec [Nièce 1]. J'ai demandé de
2 l'aide.

3 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

4 **MME CHERYL JAMES** : J'ai toujours demandé de
5 l'aide.

6 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

7 **MME CHERYL JAMES** : Et on me demande encore
8 comment ça se fait que je n'aie pas demandé d'aide. OK. Je
9 l'ai fait. Mais personne ne l'a entendu.

10 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

11 **MME CHERYL JAMES** : Ou ils ont pensé que je
12 pouvais prendre soin de moi, moi-même.

13 **MME TERRIEA WADUD** : Et je vous ai entendu
14 dire à quel point c'était difficile pour vous de demander
15 de l'aide.

16 **MME CHERYL JAMES** : Mm-hmm.

17 **MME TERRIEA WADUD** : Vous comprenez, et quand
18 vous demandez de l'aide, personne ne répond.

19 **MME CHERYL JAMES** : Mm-hmm. Physiquement, de
20 personnes réelles.

21 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

22 **MME CHERYL JAMES** : Je dois ajouter que j'ai
23 réalisé que, même si -- que je ne recevais pas d'aide des
24 gens - -

25 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 **MME CHERYL JAMES** : - - ou des systèmes,
2 c'est que chaque jour, je demande de l'aide et j'en reçois
3 pour mes petits, et je sais - -

4 **MME TERRIEA WADUD** : Vous voulez dire
5 spirituellement? Mm-hmm.

6 **MME CHERYL JAMES** : Parce que je vois
7 les - - je vois les preuves. Je les vois. Je vois à quel
8 point ils sont forts. Alors je sais que nous recevons de
9 l'aide, mais pas celle que je voudrais. Vous voyez ce que
10 je veux dire?

11 **MME TERRIEA WADUD** : Vous voulez dire
12 (inaudible)?

13 **MME CHERYL JAMES** : Ouais.

14 **MME TERRIEA WADUD** : Pas nécessairement
15 l'aide que vous voulez.

16 **MME CHERYL JAMES** : Ou la manière que je vois
17 ça.

18 **MME TERRIEA WADUD** : L'aide dont vous
19 pourriez avoir besoin.

20 **MME CHERYL JAMES** : Ou pendant que je suis en
21 vie. Non, je blague. (Rires) Je ne veux pas que nous
22 enfants soient perdus. Et oui. Ils ont besoin de - - de ce
23 soutien. Il faut qu'ils aient ces - - ces choses, par
24 exemple, dès que mon petit homme m'a montré qu'il avait
25 besoin d'une crèche ou qu'il voulait travailler avec

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 les Thunders, je me suis demandé où j'allais bien trouver
2 l'argent nécessaire pour rendre ça possible. C'est ça que
3 j'ai réalisé. J'ai besoin de tabac. Ça a un coût.
4 Actuellement, il y a un petit jardin - - un petit jardin de
5 fleurs, mais elles n'ont pas encore été cueillies.

6 **MME TERRIEA WADUD** : Moi, en mode résolution
7 de problème. J'étais vraiment fâchée contre Jade au début,
8 et j'ai - - j'ai ramené ça ici, je crois. Je le vois, parce
9 que j'éprouve encore beaucoup de frustration dans le
10 processus.

11 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm. Mm-hmm.

12 **MME CHERYL JAMES** : Et - - parce qu'elle est
13 un peu comme un modèle -- je vais lui dire ça,
14 aussi - - parce qu'elle est un peu comme le modèle du
15 processus, ou d'une partie du processus qu'elle --

16 **MME MADELINE GAMBLIN** : Oui.

17 **MME CHERYL JAMES** : - - qu'elle a une partie
18 de ça.

19 **MME TERRIEA WADUD** : OK.

20 **MME MADELINE GAMBLIN** : Ouais.

21 **MME CHERYL JAMES** : C'est difficile. Je sais
22 que c'est difficile. Je n'y arrivais pas.

23 **MME TERRIEA WADUD** : Mm-hmm.

24 **MME CHERYL JAMES** : Je ne pouvais même pas
25 être responsable de consignment des déclarations

Cheryl Ann James

(Shirley James et Kinew James)

1 pour - - ouais. Nous ne pouvions même pas être bénévoles.

2 **MME TERRIEA WADUD** : Bon, c'est exactement ce
3 que vous avez dit. Nous avons tous nos habiletés,
4 maintenant, et nous les utilisons du mieux que nous
5 pouvons.

6 **MME CHERYL JAMES** : Je crois que j'ai tout
7 dit.

8 **MME TERRIEA WADUD** : OK. Est-ce que ça vous
9 semble complet?

10 **MME CHERYL JAMES** : Ouais.

11 **MME TERRIEA WADUD** : Vous sentez-vous
12 écoutée?

13 **MME CHERYL JAMES** : Ouais.

14 **MME TERRIEA WADUD** : Je voulais simplement
15 vous remercier encore une fois. C'est - - vraiment, c'est
16 un privilège et un honneur d'avoir partagé cet espace avec
17 vous. Et j'ai - - je vous ai entendu dire avant, vous
18 savez, qu'en grandissant, personne ne vous voyait, et que
19 vous auriez souhaité que les gens vous voient et que vous
20 puissiez avoir l'aide et les soins dont vous aviez besoin.
21 Et je voulais que vous sachiez que je vous vois. Je vois un
22 cœur immense.

23 **MME CHERYL JAMES** : Merci.

24 **MME TERRIEA WADUD** : Et je vois que vous
25 changez des choses, au bénéfice de votre nièce et de votre

1 neveu.

2 **MME MADELINE GAMBLIN** : Mm-hmm.

3 **MME CHERYL JAMES** : Merci.

4 **MME TERRIEA WADUD** : Et c'est énorme.

5 **MME MADELINE GAMBLIN** : Ouais.

6 **MME TERRIEA WADUD** : Alors, merci. Il est
7 maintenant 13 h 53 et nous terminons avec la déclaration de
8 Cheryl.

9 --- Levée de la séance à 13 h 53.

ATTESTATION DE LA DACTYLO-DICTAPHONISTE JUDICIAIRE*

Je, Jessica Caudron, transcriptrice judiciaire, certifie par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et c'est une transcription véridique et exacte de l'enregistrement numérique audio fourni dans cette affaire.

A handwritten signature in blue ink that reads "Jessica Caudron". The signature is written in a cursive style and is positioned above a horizontal line.

Jessica Caudron

26 octobre 2018

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.